



**Emak**<sup>®</sup> S.P.A.

**DR 51 VB6**  
**WB 51 VB6**



**FR** \_\_\_\_\_ (Notice originale) **Manuel d'utilisation**



Lire les instructions du manuel utilisateur.  
Se familiariser avec le fonctionnement et les commandes de la machine.

**EN** \_\_\_\_\_ (Original instructions) **User's Manual**



Read the instructions in the User's Manual.  
Familiarise yourself with the machine's controls and operation.

**RU** \_\_\_\_\_ (Документация изготовителя) **Руководство по эксплуатации**



Прочтите инструкции руководства пользователя.  
Ознакомьтесь с функциями и органами управления машины.

**ES** \_\_\_\_\_ (Manual original) **Manual de uso**



Leer las instrucciones del manual de usuario.  
Familiarizarse con el funcionamiento y los mandos de la máquina.

**DE** \_\_\_\_\_ (Originalanleitung) **Betriebsanleitung**



Bitte lesen Sie die in dieser Anleitung enthaltenen Anweisungen.  
Machen Sie sich mit der Funktionsweise und der Bedienung der Maschine vertraut.

**PT** \_\_\_\_\_ (Manual original) **Manual de utilização**



Leia as instruções do manual do utilizador.  
Familiarize-se com o funcionamento e os comandos da máquina.

**IT** \_\_\_\_\_ (Manuale originale) **Manuale d'uso**



Leggere le istruzioni riportate nel manuale d'uso.  
Familiarizzarsi con il funzionamento e con i comandi della macchina.

**PL** \_\_\_\_\_ (Instrukcja oryginalna) **Instrukcja obsługi**



Przeczytać instrukcję obsługi.  
Zapoznać się z działaniem i obsługą glebogryzarki przed jej użyciem.

**SK** \_\_\_\_\_ (Originálny návod) **Návod na obsluhu**



Prečítajte si pokyny uvedené v príručke používateľa.  
Oboznámte sa s prevádzkou a ovládacími prvkami stroja.

**CZ** \_\_\_\_\_ (Originální návod k použití) **Návod k použití**



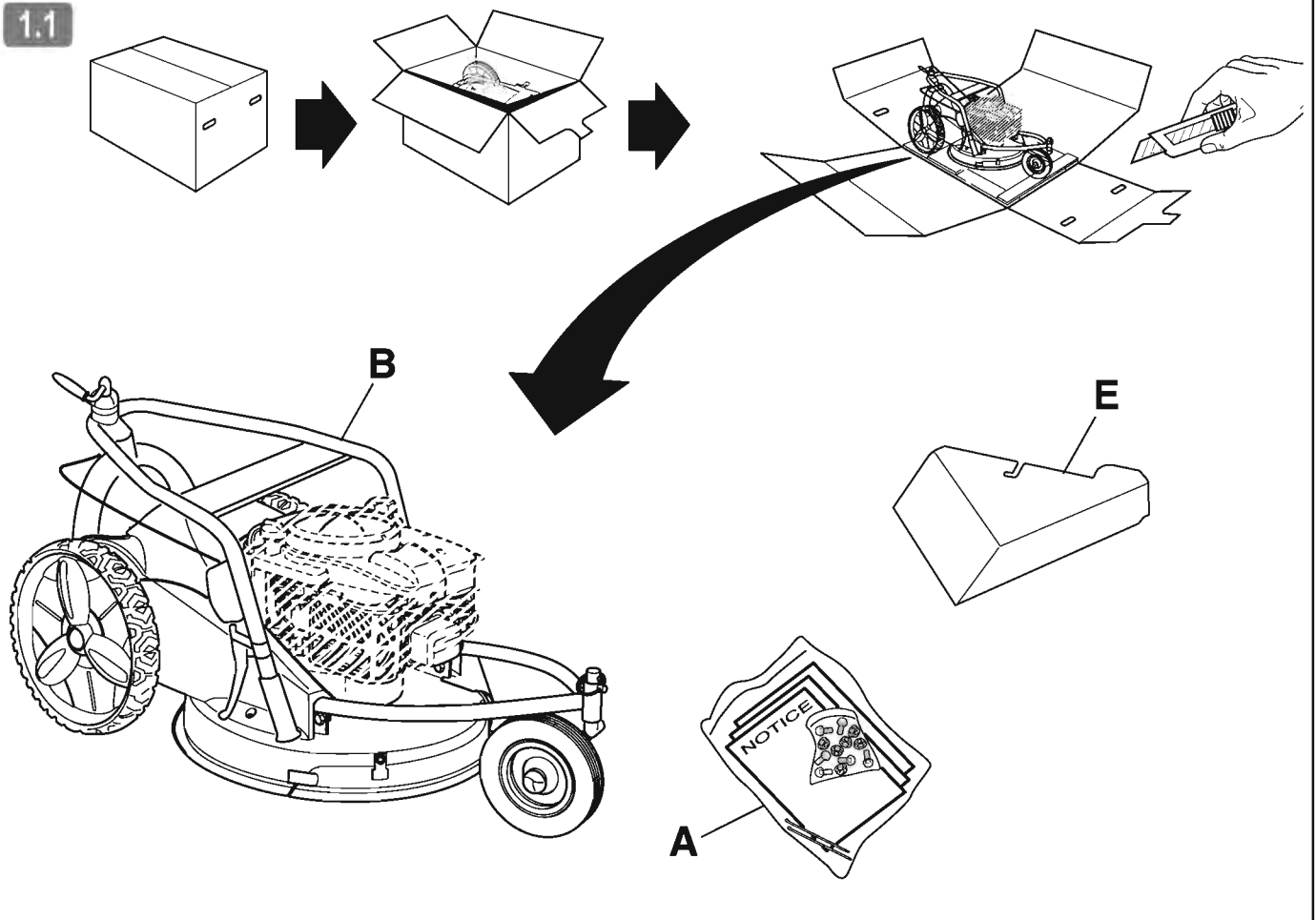
Tyto pokyny se pečlivě prostudujte.  
Důkladně se seznámte s fungováním a s ovládacími prvky stroje.

**HR** \_\_\_\_\_ (Izborna obavijest) **Priručnik za uporabu**

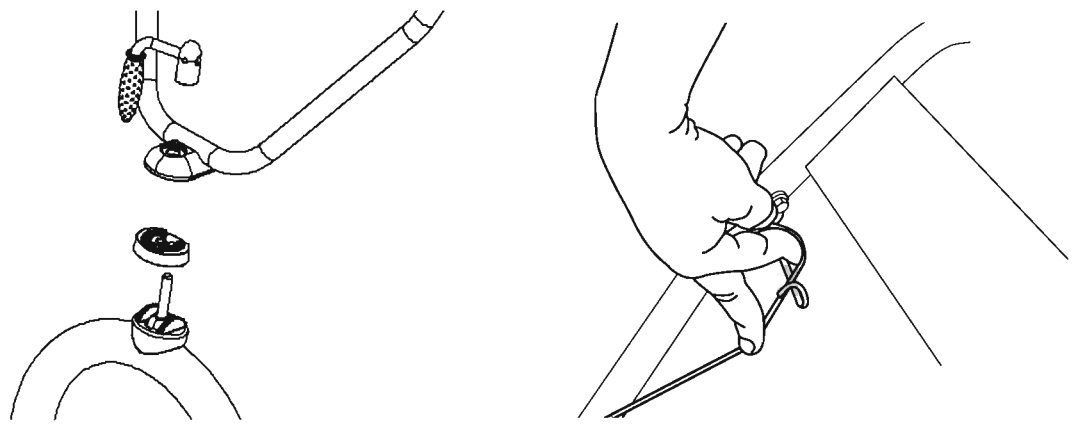


Pročitajte upute priručnika za uporabu.  
Upoznajte se s načinom rada i upravljačkim kontrolama uređaja.

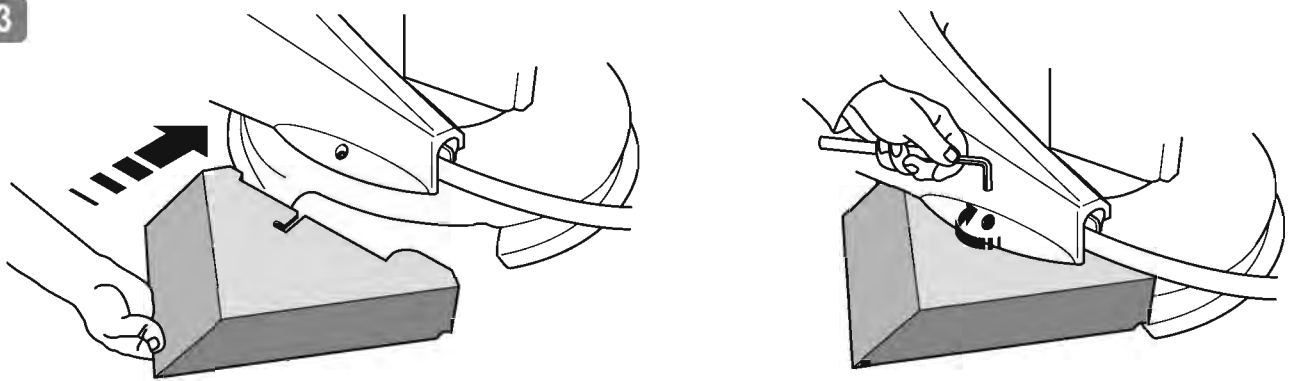
1.1



1.2

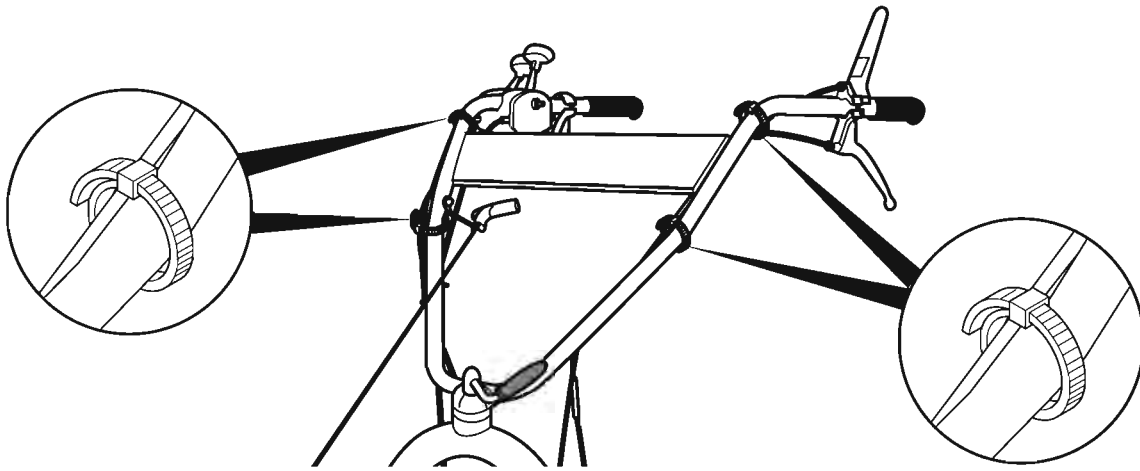


1.3

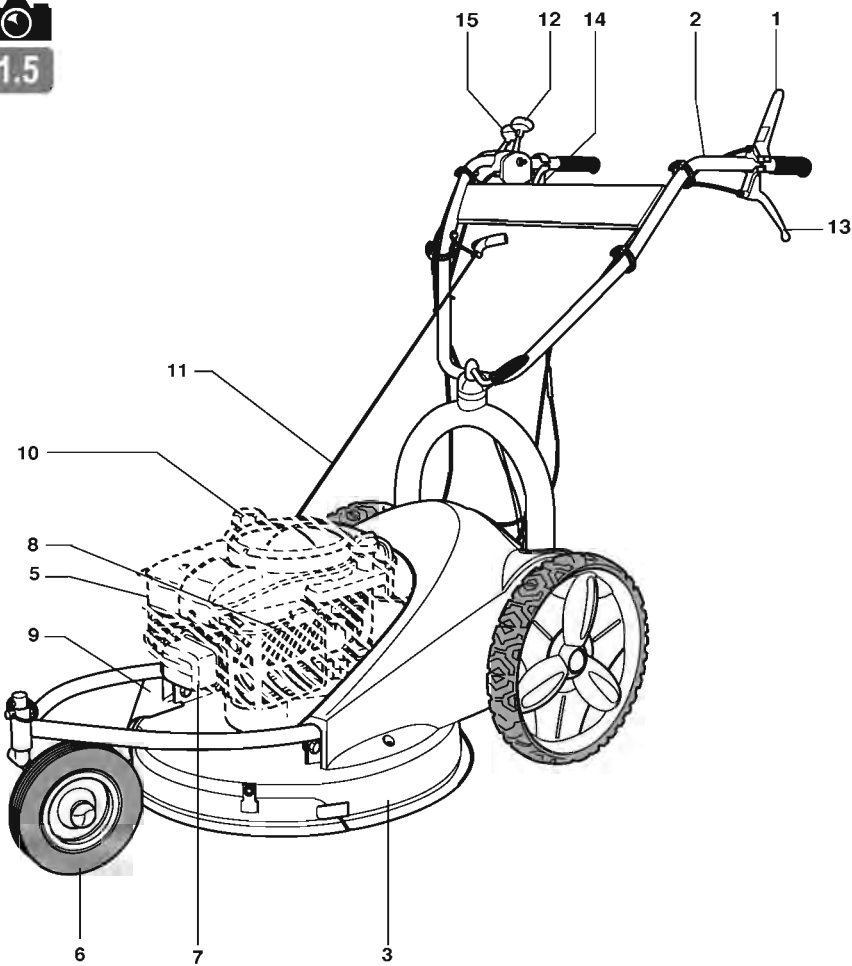




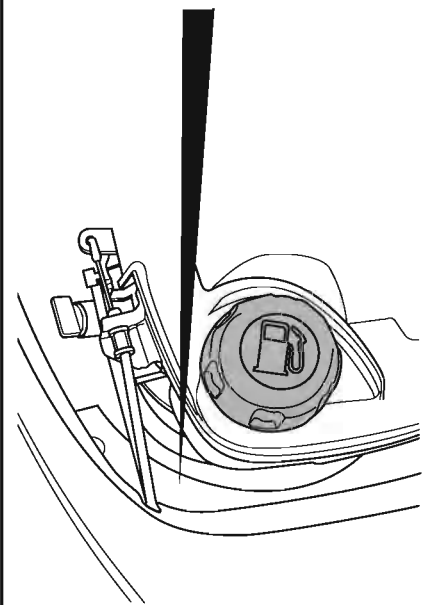
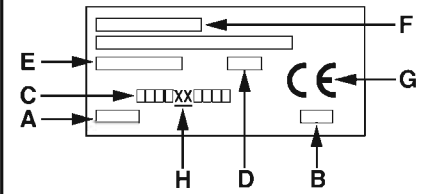
1.4



1.5



1.6

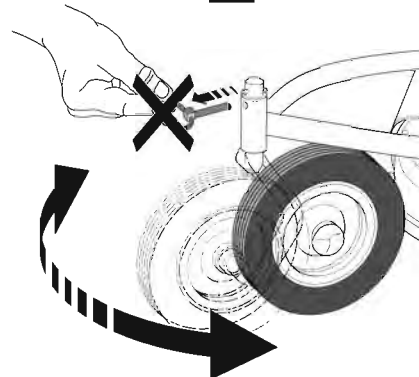


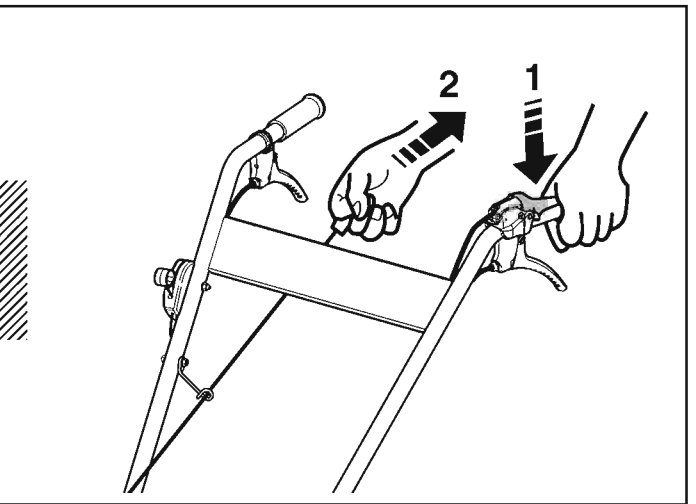
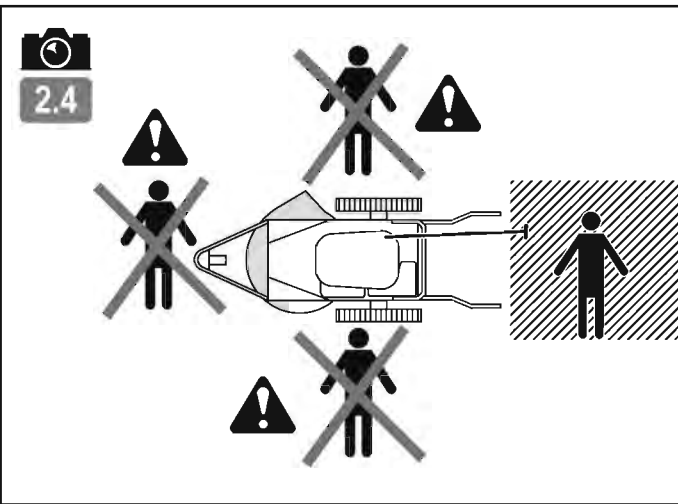
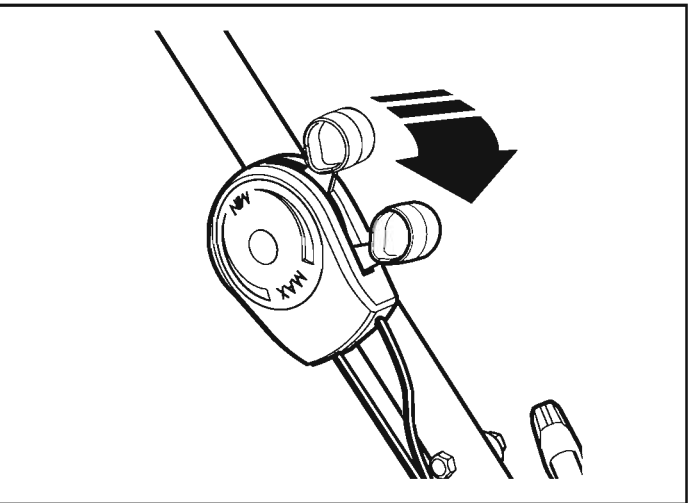
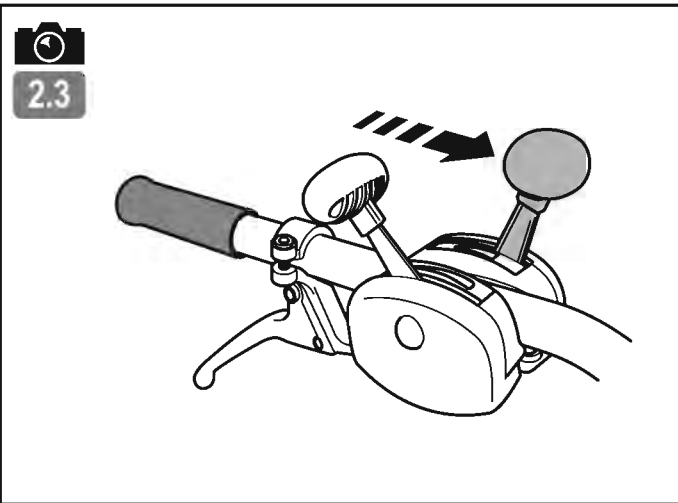
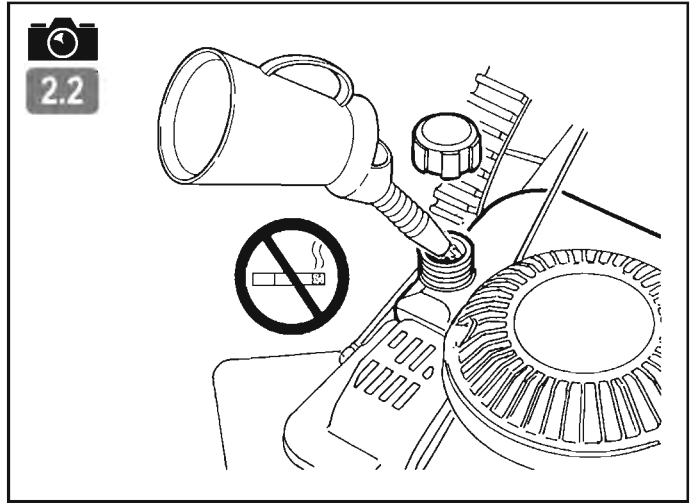
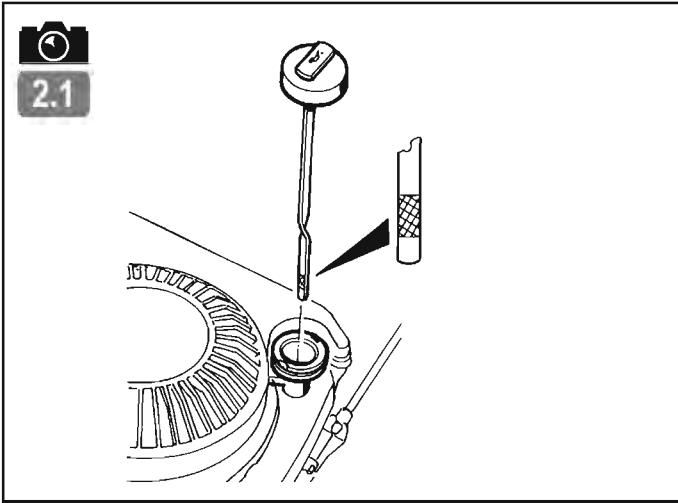
1.7

**A**



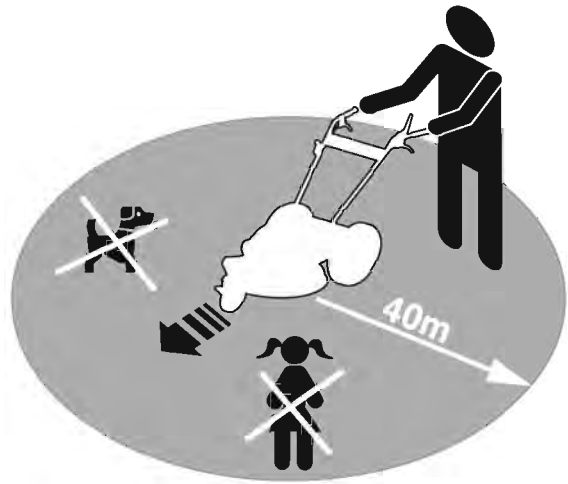
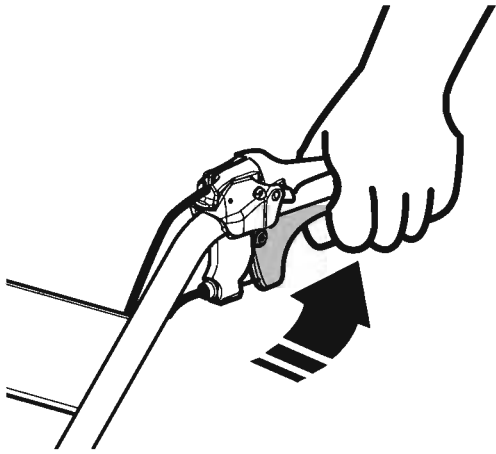
**B**



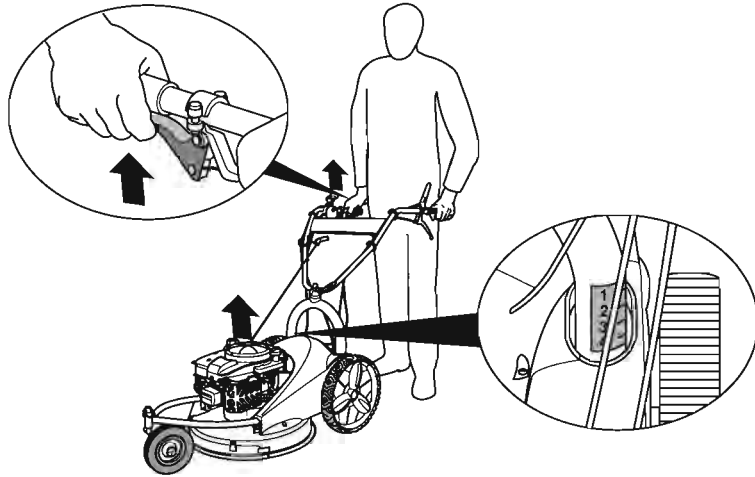
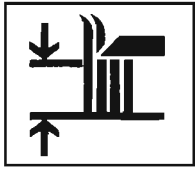




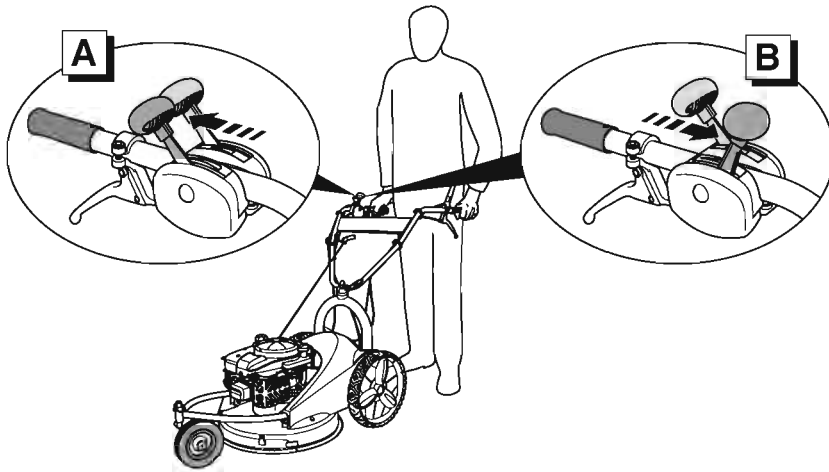
3.1

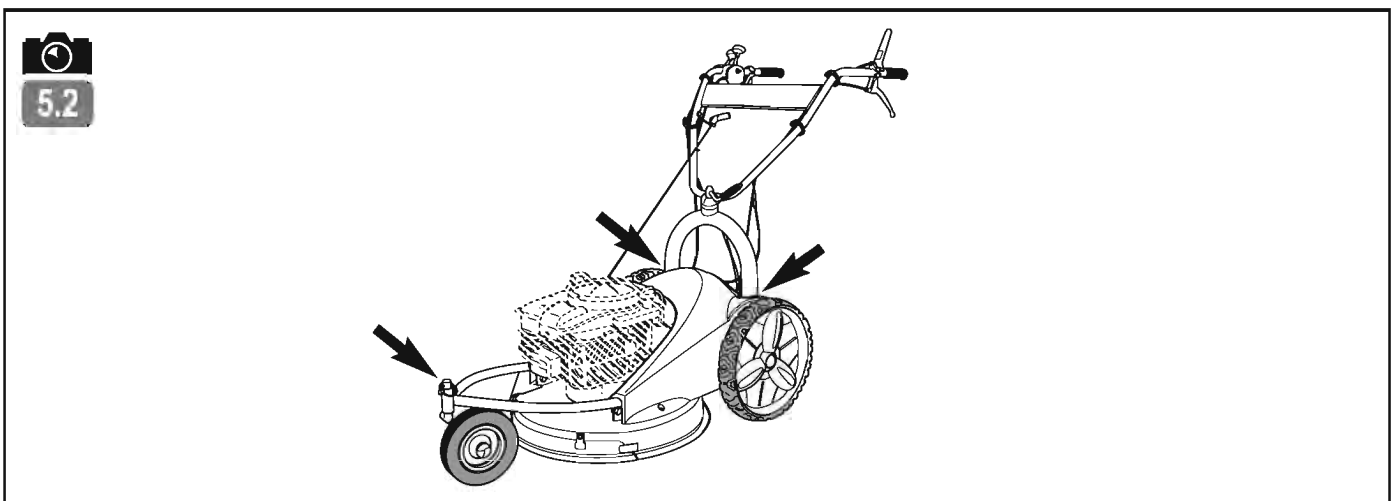
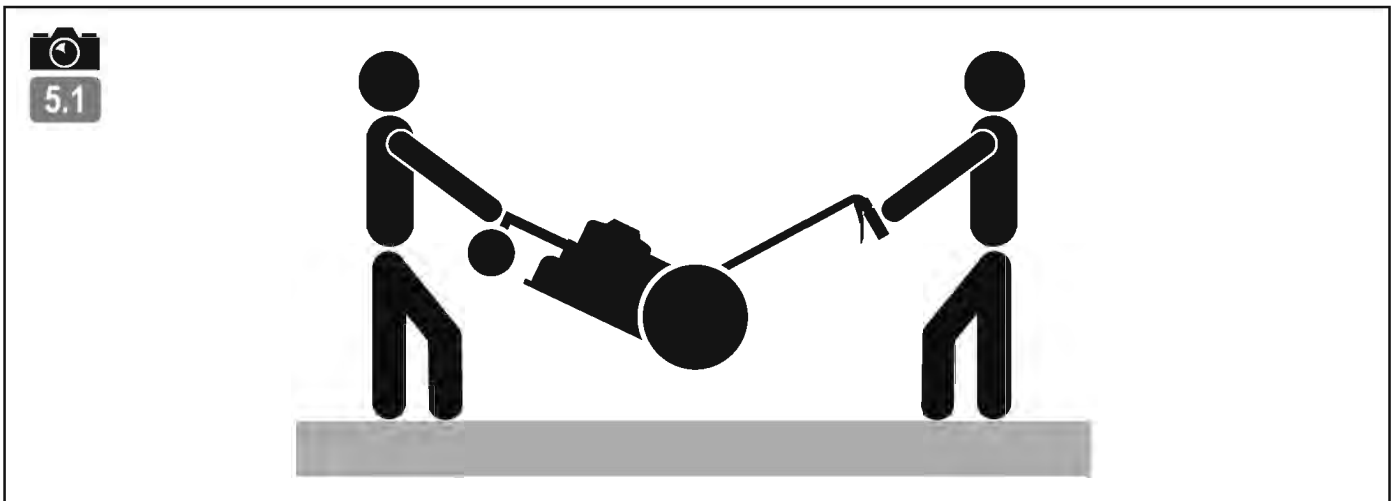
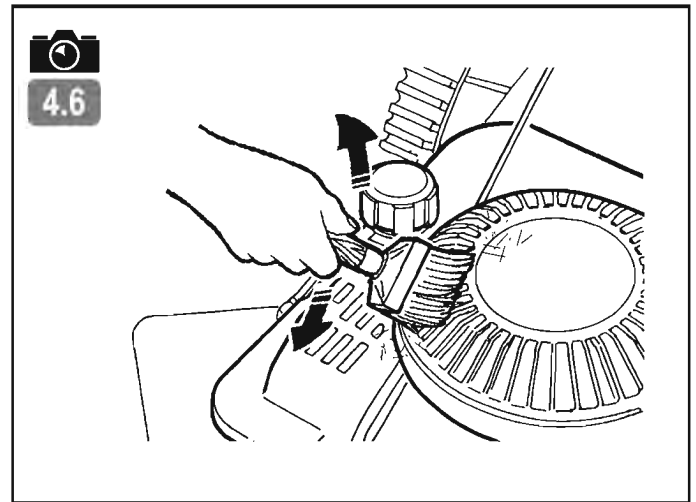
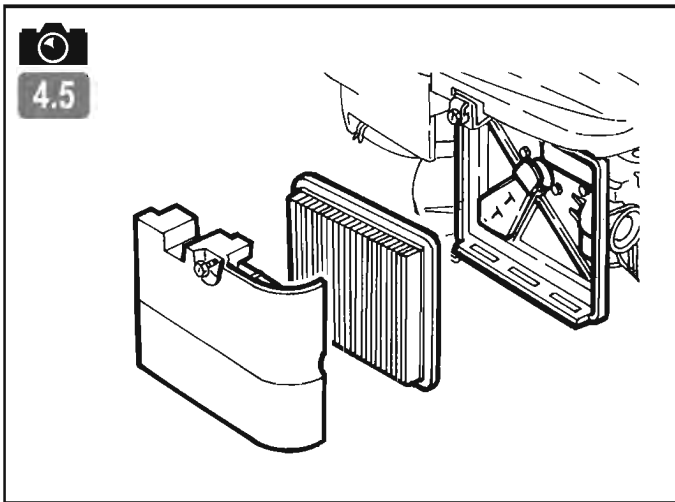
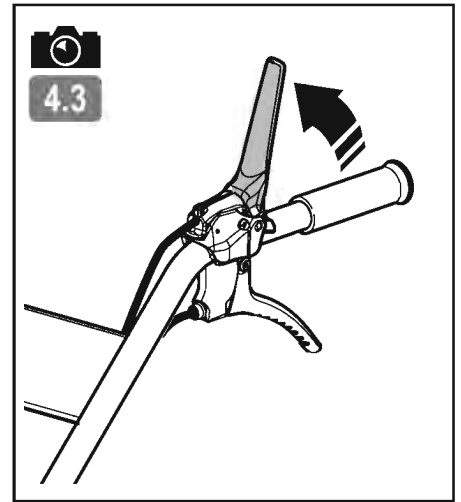
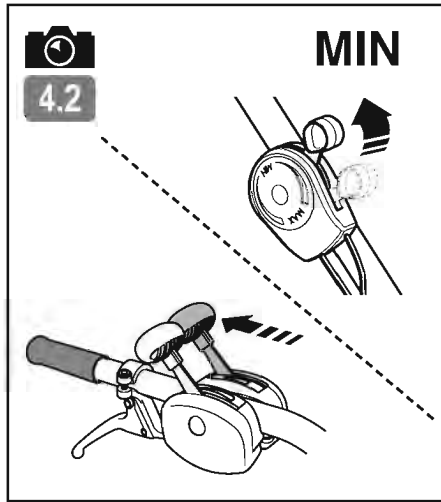
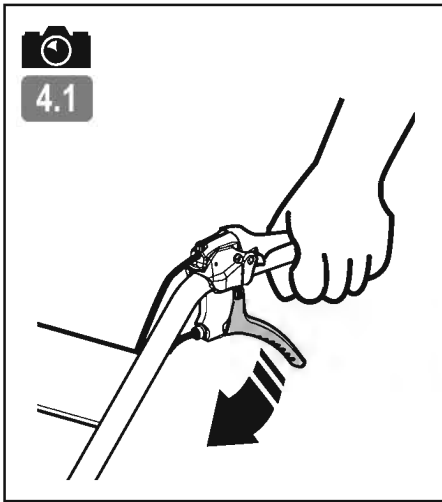


3.2



3.3





# CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Attacher une attention particulière aux indications précédées des mentions suivantes:



**ATTENTION :** Signale une forte possibilité de blessures corporelles graves, voir un danger mortel si les instructions ne sont pas suivies.

**PRÉCAUTION :** Signale une possibilité de blessures corporelles ou de détérioration de l'équipement si les instructions ne sont pas suivies.

**NOTE :** Fournit des informations utiles.



: Ce signe vous appelle à la prudence lors de certaines opérations.

En cas de problème, ou pour toutes questions concernant la machine, veuillez vous adresser à un concessionnaire agréé.



**ATTENTION :** La machine est conçue pour assurer un service sûr et fiable dans des conditions d'utilisation conformes aux instructions. Avant d'utiliser votre machine, veuillez lire et assimiler le contenu de ce manuel. A défaut, vous vous exposeriez à des blessures et l'équipement pourrait être endommagé.

## Formation / Informations

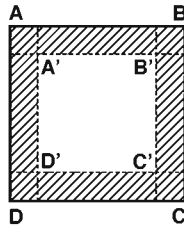
- Se familiariser avec l'utilisation correcte et les commandes avant d'utiliser la machine. Savoir arrêter le moteur rapidement.
- La machine doit toujours être utilisée suivant les recommandations indiquées dans la notice d'instructions.
- Ne pas oublier que l'utilisateur est responsable des accidents ou des phénomènes dangereux survenant aux autres personnes ou à leurs biens. Il est de sa responsabilité d'évaluer les risques potentiels du terrain à travailler et de prendre toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité, en particulier dans les pentes, les sols accidentés, glissants ou meubles.
- Ne jamais laisser les enfants, ou des personnes non familières avec ces instructions, utiliser la machine. Les réglementations locales peuvent fixer un âge minimal pour l'utilisateur.
- Ne pas utiliser la machine après avoir absorbé des médicaments ou des substances, réputées comme pouvant nuire à sa capacité de réflexe et de vigilance.
- Pour utiliser la machine, portez des équipements de protections appropriés, en particulier des chaussures de sécurité, des pantalons longs, des lunettes protectrices et un casque antibruit.
- Utiliser la machine pour l'usage auquel elle est destinée, à savoir le débroussaillage. Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse ou entraîner une détérioration de la machine.

## Préparation :

- Inspecter minutieusement la zone sur laquelle la machine doit être utilisée et éliminer tous les objets qui pourraient être projetés par la machine (pierres, fils, verre, objets en métal...).
- Avant utilisation, toujours procéder à un contrôle visuel de la machine pour s'assurer que les outils et les déflecteurs ne sont ni usés ni endommagés. Faire remplacer les pièces usées ou endommagées.
- Si la machine est équipée d'un bouton d'arrêt moteur, maintenir les câbles électriques d'arrêt moteur en bon état de façon à garantir l'arrêt moteur.
- Vérifier l'absence de fuite de liquide (essence, huile...)
- Ne pas utiliser la machine sans garde-boue ou capots de protection et s'assurer que tous les dispositifs de fixation sont bien serrés.

- Avant d'entreprendre le débroussaillage d'une parcelle de terrain, délimiter le périmètre de zone dangereuse pour les tiers, en fonction des indications ci-après. Délimiter à l'aide de panneaux cette zone, en indiquant l'interdiction de pénétrer à l'intérieur pendant l'ouverture du chantier.

La portée maximale d'éventuelles projections d'objets pouvant atteindre 40 mètres, veuillez délimiter le périmètre dangereux suivant le schéma ci-contre.



Périmètre de débroussaillage = A' - B' - C' - D'

Périmètre de sécurité = A - B - C - D

Les couloirs de sécurité (zones hachurées) doivent avoir une largeur minimum de 40m.

- Éviter de débroussailler à proximité de lieux habités, de passage ou de stationnement.
- Ne jamais utiliser la machine en présence de tiers.

## Attention danger l'essence est hautement inflammable :

- Stocker le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet. Faire le plein à l'extérieur uniquement et ne pas fumer pendant cette opération.
- Ne jamais enlever le bouchon du réservoir d'essence ou ajouter de l'essence pendant que le moteur tourne ou tant qu'il est chaud.
- Si de l'essence a été répandue sur le sol, ne pas tenter de démarrer le moteur mais éloigner la machine de cette zone et éviter de provoquer toute inflammation tant que les vapeurs d'essence ne sont pas dissipées.
- Entreposer la machine dans un endroit sec. Ne jamais entreposer la machine dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.
- Remettre correctement en place les bouchons du réservoir d'essence.
- Limiter la quantité d'essence dans le réservoir pour minimiser les éclaboussures.
- Ne pas faire tourner le moteur dans un endroit confiné où les vapeurs de monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.
- Le monoxyde de carbone peut être mortel. Assurer une bonne ventilation.

## Utilisation :

- Démarrer le moteur avec précaution en respectant les instructions du fabricant et en maintenant les pieds éloignés de l'(des) outil(s).
- Arrêter le moteur quand la machine est sans surveillance.
- Marcher, ne jamais courir avec la machine.
- Tirer la machine vers soi ou inverser le sens de marche (si disponible) avec beaucoup de précautions.
- Conserver la distance de sécurité par rapport aux outils rotatifs, donnée par la longueur du guidon.
- Ne pas placer les mains ou les pieds près ou sous des éléments en rotation.
- En cas de :
  - vibration anormale,
  - blocage,
  - problème d'embrayage,
  - choc avec un objet étranger,
  - détérioration du câble d'arrêt moteur (suivant modèle),

- Arrêter le moteur immédiatement (si le câble d'arrêt moteur est coupé, actionner la commande du starter comme décrit au § "démarrage moteur" pour arrêter le moteur), laisser la machine refroidir, débrancher le fil de bougie, inspecter la machine et faire effectuer les réparations nécessaires par un réparateur agréé avant toute nouvelle utilisation.
- Travailler uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.
- Ne pas utiliser la machine dans des pentes supérieures à 20%.
- Ne jamais débroussailler en tirant la machine vers soi
- Travailler les pentes dans le sens transversal, jamais en montant ou en descendant.
- Ne pas s'arrêter ni démarrer brutalement lorsque l'on se trouve sur une pente. Ralentir sur les pentes et dans les virages serrés pour éviter tout basculement ou perte de contrôle. Être particulièrement vigilant lors des changements de direction sur les pentes.
- Sur un terrain encombré d'objets ou de débris naturels ou rapportés (rochers, souches d'arbres, débris métalliques, piquets, etc...) : tout corps étranger pouvant se transformer en dangereux projectile et/ou abîmer la machine doivent être évités.
- Sur terrains en pente et mouillés attention aux risques de chute.
- L'utilisation d'accessoires autres que ceux recommandés peut rendre la machine dangereuse, et occasionner des dommages sur votre machine qui ne seront pas couverts par votre garantie.

## Maintenance / stockage

- Arrêter le moteur et débrancher la bougie avant toute opération de nettoyage, de vérification, de changement d'outil(s), de réglage ou d'entretien de la machine.
- Arrêter le moteur, débranchez la bougie et utiliser des gants épais pour changer l(es) outil(s).
- Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres.
- Pour réduire les risques d'incendie, maintenir le moteur, le silencieux, et la zone de stockage de l'essence dégagés de végétaux, d'excès de graisse, ou de toute autre matière susceptible de s'enflammer.
- Faire remplacer les silencieux d'échappement défectueux par un réparateur agréé.
- Ne pas réparer les pièces. Faire remplacer les pièces par des pièces d'origine.
- Pour votre sécurité ne pas modifier les caractéristiques de votre machine. Ne pas modifier les réglages de régulation de vitesse du moteur et ne pas utiliser le moteur en survitesse. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.
- Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local.

## Déplacement, manutention, transport.

- Toute action sur la machine hors du débroussaillage doit s'effectuer avec les outils de coupe débrayés.
- Le déplacement (hors du débroussaillage) doit s'effectuer suivant les instructions du § "déplacement"
- Manutention : ne pas soulever la machine seul. Le poids de la machine est indiqué sur la plaque constructeur et dans ce manuel. La manutention doit s'effectuer comme décrit au § "manutention".
- Le chargement et le déchargement de la machine dans une remorque doit s'effectuer à l'aide d'une rampe de chargement adaptée.
- Arrimer correctement la machine pour un transport en toute sécurité.
- Le transport doit s'effectuer moteur arrêté et bougie débranchée à l'aide d'une remorque. N'utiliser aucun autre moyen de transport.

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

PL

SK

CS

HR



# DEFINITION DES PICTOGRAMMES

FR



Commande de réglage hauteur de coupe

EN

RU

ES

DE

PT

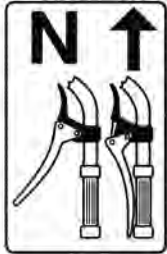
IT

PL

SK

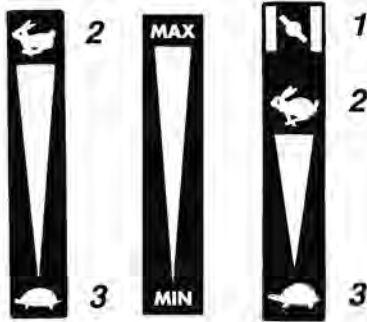
CS

HR



Commande d'embrayage avancement

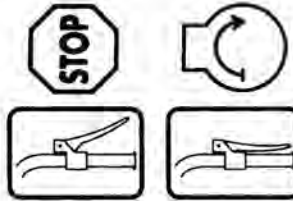
## Commande de gaz



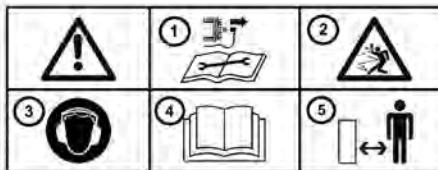
1 - Starter  
2 - Rapide  
3 - Lent



Éloigner pieds et mains, lame rotative risque de sectionnement



Poignée coupe circuit



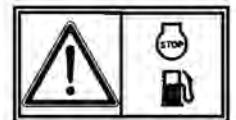
- 1 - Déconnecter la bougie avant tout entretien de réparation
- 2 - Lame rotative attention aux projections
- 3 - Portez un casque antibruit
- 4 - Lire le manuel d'utilisation
- 5 - Respect des distances de sécurité



Ne pas toucher aux surfaces chaudes.



Les gaz d'échappement sont dangereux. Ne pas utiliser dans un endroit mal aéré.



Couper le moteur avant de refaire le plein.



Interdit de fumer, de faire ou d'approcher du feu.



Pictogrammes présents ou non suivant le modèle de machine.

## INFORMATIONS TECHNIQUES

Modèle machine	DR51 VB6 - WB 51 VB6	Niveau de pression acoustique au poste de conduite ( EN12733 : 2001 / A1 : 2009 )	dB(A)	83.4
Poids	kg 57	Incertitude de mesure	dB(A)	1
Modèle moteur	850SERIES	Niveau de puissance acoustique mesurée ( EN12733 : 2001 / A1 : 2009 )	dB(A)	96
Puissance nette (*)	KW 3.6	Incertitude de mesure	dB(A)	1
pour un régime moteur	tr/mn 3600	Niveau de vibrations aux mains de l'opérateur ( EN12733 : 2001 / A1 : 2009 )	m/s <sup>2</sup>	6.2
Puissance nominale	KW 3.3	Incertitude de mesure	%	2
Régime moteur nominal	tr/mn 3000			
Niveau de puissance acoustique garantie	dB(A) 100			

\* La puissance du moteur indiquée dans ce document est une puissance nette obtenue par l'essai d'un moteur de série selon la norme SAE J 1349 à une vitesse de rotation donnée. La puissance d'un autre moteur de production peut être différente de cette valeur indiquée. La puissance réelle d'un moteur installé sur une machine dépendra de différents facteurs comme la vitesse de rotation, les conditions de température, d'humidité, de pression atmosphérique, de maintenance et autres.



## DEBALLAGE / ASSEMBLAGE

NOTA: Dans un souci permanent d'amélioration, le constructeur précise que l'intégralité de ce manuel n'est pas contractuelle, et se réserve le droit de modifier sans prévenir, les spécifications de ses machines.

### 1.1 Déballage



#### ATTENTION :

Un assemblage inapproprié de cette débroussailleuse peut provoquer des blessures graves. Assurez-vous de suivre toutes les instructions soigneusement.



#### ATTENTION :

Prendre garde à ne pas couper les câbles ou à rayer la peinture de la machine en coupant les arêtes de la caisse.

Rep.	Contenu de la caisse
A	Pochette notices + pièces + pochette boulonnerie
B	Débroussailleuse
C	Déflecteur latéral



1.2

### Montage du guidon



1.3

### Montage du déflecteur latéral



1.4

### Montage serre-câbles



1.5

### Description des éléments

- 1 - Poignée de frein de lame
- 2 - Guidon
- 3 - Carter de coupe
- 5 - Boîtier de filtre à air
- 6 - Roue avant pivotante
- 7 - Bougie d'allumage
- 8 - Grille d'échappement
- 9 - Déflecteur latéral
- 10 - Bouchon du réservoir d'essence
- 11 - Corde de lanceur à réenroulement automatique
- 12 - Manette de gaz
- 13 - Manette d'embrayage d'avancement
- 14 - Manette de réglage de hauteur de coupe



1.6

### Plaque d'identification de la machine

- A - Puissance nominale
- B - Masse en kilogrammes
- C - Numéro de série
- D - Année de fabrication
- E - Type de la machine
- F - Nom et adresse du constructeur
- G - Identification CE
- H - XX = Débroussailleuse



1.7

### Roue avant fixe ou pivotante

- A = Roue avant fixe
- B = Roue avant pivotante.

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

PL

SK

CS

HR

## DEMARRAGE MACHINE



2.1

### Plein d'huile et niveau



2.2

### Plein d'essence

Super ou sans plomb ou SP95 E10.



2.3

### Accélérateur

Mettre le levier vers : Rapide



2.4

### Tirer sur la poignée du lanceur



Lors du démarrage de la machine toujours rester dans la zone de sécurité.

## UTILISATION

FR



← Marche avant



Respecter une zone de sécurité de 40 m de rayon autour de la machine.



← Réglage hauteur de coupe



← Réglage vitesse de travail

A = Travaux denses  
B = Travaux légers

EN

RU

ES

DE

## ARRÊT

PT



← Arrêt de la marche avant

Relâcher le levier d'embrayage.



← Arrêt moteur

Mettre la commande d'accélérateur sur **MIN.**



← Relâcher la poignée de frein de lame

IT

PL

SK

CS

HR

## DÉPLACEMENT ET MANUTENTION



← Déplacement



Arrêter le moteur.  
Laisser refroidir la machine  
Débrancher la bougie



Ne pas soulever la machine seul.



← Points d'arrimage

# SAFETY PRECAUTIONS

Pay particular care to the sections marked as follows:



**DANGER** : This indicates a strong likelihood of serious or even fatal injury if the instructions are not followed.

**WARNING** : . This indicates a risk of injury or damage to the equipment if the instructions are not followed.

**NOTE** : This indicates useful information.



: This symbol reminds you to take care with certain operations.

If you have any problems or questions about the cultivator, please contact your approved supplier.



**DANGER** : The machine is designed for safe and reliable service if used as instructed. Before using your machine, please make sure you have understood the contents of this manual. Otherwise you could be injured and your equipment could be damaged.

## Training / Information

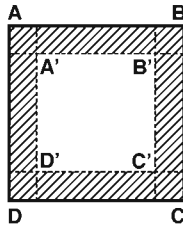
- Familiarise yourself with the correct use and the controls before using the machine. Know how to stop the motor rapidly.
- The machine must always be used according to the recommendations given in the instruction manual.
- Remember that the user is responsible for any accidents or dangerous reactions occurring to other people or their belongings. It is his responsibility to assess the potential risks of the ground to be cleared and to take all precautions necessary to ensure it is safe, in particular on slopes and on loose, slippery or uneven ground.
- Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the machine. There may be local laws which set a minimum age for users.
- Do not use the machine if you have been taking medicine or other substances that might slow your reactions or make you drowsy.
- When using the machine, wear the appropriate protective gear, in particular safety boots, long trousers, goggles and ear protectors.
- Use the machine for the purpose it is designed for – clearing scrub. Any other use may be dangerous or cause damage to the machine.

## Preparation :

- Carefully inspect the area where the machine is to be used and remove any objects that might be projected by the machine (stones, wire, glass, metal objects ...).
- Before use, always check over the machine to ensure that the tools and deflectors are not worn or damaged. Replace any worn or damaged parts.
- Maintain the electrical cables that stop the motor in good condition so that you can be sure to turn the motor off.
- Check that no petrol or oil are leaking.
- Do not use the machine without its protective casings and ensure that all the fittings are tight.

- Before beginning to clear a stretch of ground, mark out the area that may be dangerous for other people, as shown below. Mark out this area with notices forbidding people from entering while work is in progress

Since objects may be thrown up to 40 metres, mark out the dangerous area as shown in the diagram.



Brush cutting area = A' - B' - C' - D'

Danger zone = A - B - C - D

The danger areas (shaded) must be at least 40m wide.

- Avoid using around inhabited buildings, paths and parking areas.
- Never use when there are other people nearby.

## Danger! Petrol is highly inflammable!

- Store fuel in containers specially designed for it. Always fill the tank outdoors and do not smoke while doing it.
- Do not unscrew the fuel cap or top up with petrol while the motor is running or still hot.
- If petrol is spilled on the ground, do not try to start the motor; Carry the machine elsewhere and avoid all naked flames until the petrol vapour has dispersed.
- Store the machine in a dry place. Never store the machine in a building where the petrol vapour can reach a flame, spark or source of intense heat.
- Replace the caps of the fuel tank and the petrol can correctly.
- Limit the amount of petrol in the tank to reduce spillage.
- Do not run the motor in a confined space where carbon monoxide vapour might accumulate.
- Carbon monoxide can be fatal. Ensure good ventilation.

## Use :

- Take care when starting the motor, following the manufacturer's instructions and keeping your feet away from the blade(s).
- Stop the motor when the machine is not in use.
- When holding the machine, walk don't run.
- Take great care when pulling the machine towards you or reversing the direction of rotation (if fitted).
- Keep a safe distance from the rotating blades, set by the length of the steering column.
- Do not place your hands or feet near or beneath rotating parts.
- If there is:
  - abnormal vibration,
  - a blockage,
  - a problem engaging or disengaging the clutch,
  - a collision with a foreign object,
  - deterioration of the engine halt cable (following model).

- Stop the engine immediately (if the Engine halt cable is severed, use the starter control as described in paragraph "start the engine" to stop the Engine), let the machine cool down, unplug the spark-plug lead, inspect the machine and have the necessary repairs carried out by an approved repairer before using again.
- Work only by daylight or in good artificial light.
- Do not use the machine on slopes greater than 20%.
- Never pull the machine towards you when brush cutting
- Work across slopes, not up or down them.
- When working on a slope, do not stop or start abruptly. Slow down on slopes and tight turns to avoid losing your balance or loss of control. Be particularly careful when changing direction on slopes.
- On ground encumbered with objects or debris whether natural or not (rocks, tree stumps, scrap metal, posts, etc.) any foreign body that might be transformed into a dangerous projectile and/or damage the machine must be avoided.
- On sloping or wet ground, beware of the risk of slipping.
- Using accessories other than those recommended may make the machine dangerous and cause damage to your machine which will not be covered by your guarantee.

## Maintenance / storage

- Stop the motor and disconnect the spark plug before cleaning, inspecting, adjusting or maintaining the machine or changing the tool(s).
- Stop the motor, disconnect the spark plug and use thick gloves when changing the tool(s).
- Keep all nuts and bolts tight to ensure safe conditions of use.
- To reduce fire risk, keep the motor, the silencer and the fuel storage area free of plants, waste oil, or any other inflammable material.
- If the exhaust silencer is defective, have it replaced by an approved repairer.
- Do not mend parts; replace them by the maker's own spares.
- For your own safety, do not alter the characteristics of your machine. Do not the motor speed settings and do not run the motor at excess speeds. Regular maintenance is essential for safety and to maintain the level of performance.
- Allow the motor to cool down before putting the machine away.

## Moving, handling, transporting.

- Any action on the machine apart from brush cutting must be performed with the cutter blades disengaged.
- The machine must only be moved (except for brush-cutting purposes) in accordance with the instructions in the "Movement" section
- Handling: do not lift the machine by yourself. The machine's weight is shown on the manufacturer's plate and in this manual. The machine must be handled only as described in the "Handling" section.
- When loading or unloading the machine to or from a trailer, use a suitable ramp.
- Lash the machine down correctly for safe transport.
- The machine should be transported in a trailer, motor stopped and spark plug disconnected; do not use any other method of transport.

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

PL

SK

CS

HR

# DEFINITION OF THE PICTOGRAMS

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

PL

SK

CS

HR

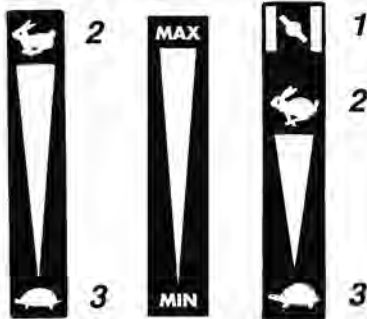


Cutting height control



Forward motion clutch control

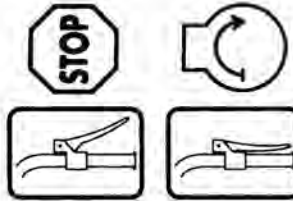
## Gas control



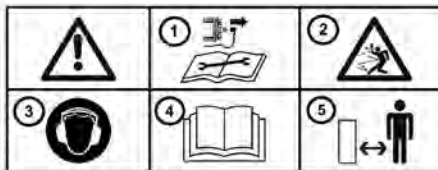
1 - Starter  
2 - Fast  
3 - Slow



Keep your hands and feet away from the rotating blade – risk of being cut by the blade.



Short-circuit handle



- 1 - Disconnect the spark plug before carrying out any maintenance or repairs
- 2 - Rotating blade; beware of projectiles
- 3 - Wear a helmet with ear defenders
- 4 - Read the User's Manual
- 5 - Observe the safety distances.



Do not touch any hot surfaces.



The exhaust gases are dangerous. Do not use in a poor ventilated area.



Switch off the engine before topping up the fuel.



Do not smoke, ignite a flame or approach with a naked flame.



Pictograms present or not depending on the model of the machine.

## TECHNICAL INFORMATION

Machine model	DR51 VB6 - WB 51 VB6	Acoustic pressure level at driver's seat ( EN12733 : 2001 / A1 : 2009 )	dB(A)	83.4
Weight	kg 57	Measurement uncertainty	dB(A)	1
Engine model	850SERIES	Measured acoustic pressure level ( EN12733 : 2001 / A1 : 2009 )	dB(A)	96
Net output (*)	KW 3.6	Measurement uncertainty	dB(A)	1
For engine revolutions	rpm 3600	Vibration level transmitted to operator's hands ( EN12733 : 2001 / A1 : 2009 )	m/s <sup>2</sup>	6.2
Nominal power	KW 3.3	Measurement uncertainty	%	2
Nominal engine revolutions	rpm 3000			
Guaranteed acoustic pressure level	dB(A) 100			

\* The engine power indicated in this document is the net output obtained by testing an engine from a production run according to Standard SAE J 1349 at a given speed of rotation. The power of another production run engine may differ from this indicated value. The actual power of an engine installed in a machine depends on various factors such as the speed of rotation, the temperature, humidity, atmospheric pressure and maintenance conditions and other factors.

# UNPACKING / ASSEMBLY

NB: In his constant desire to improve his products, the manufacturer states that the whole of this manual is not contractual and reserves the right to modify the specifications of his machines without notice.

## 1.1 Unpacking

**WARNING:**  
Inappropriate assembly of this brush cutter could cause severe injuries. Ensure that you follow all the instructions carefully.

**WARNING:**  
Take care not to cut the cables or scratch the machine's paintwork when cutting the edges of the case.

Rep.	Contents of the case
A	Instructions and parts pouch + nuts & bolts pouch
B	Brush cutter
C	Side deflector

## 1.2 Fitting the handlebars

## 1.3 Fitting the side deflector

## 1.4 Fitting the cable clamps

## 1.5 Description of the elements

- 1 - Blade brake handle
- 2 - Handlebar
- 3 - Cutter guard
- 5 - Air filter box
- 6 - Pivoting front wheel
- 7 - Spark plug
- 8 - Exhaust grill
- 9 - Side deflector
- 10 - Petrol tank cap
- 11 - Self-rewinding starter cord
- 12 - Throttle lever
- 13 - Forward motion clutch lever
- 14 - Cutting height control lever

## 1.6 Machine identification plate

- A - Nominal power
- B - Weight in kilograms
- C - Serial number
- D - Year of manufacture
- E - Type of machine
- F - Manufacturer's name and address
- G - CE identification
- H - XX = Brush cutter

## 1.7 Fixed or pivoting front wheel

- A = Fixed front wheel
- B = Pivoting front wheel.

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

PL

SK

CS

HR

# STARTING THE MACHINE

## 2.1 Filling with oil and checking the level

## 2.2 Topping up the petrol

Super or lead-free or SP95 E10.

## 2.3 Accelerator

Setting the lever to: High Speed

## 2.4 Pull the handle on the ignition cord

**WARNING:**  
When the machine starts, remain within the safety zone.

## USE

FR



Forward



Adjusting the cutting height



Adjusting the operating speed

EN



Maintain a safety zone of 40 m in radius around the machine.

A = Heavy work  
B = Light work

RU

ES

DE

## STOPPING

PT



Stopping forward motion

Release the clutch lever.



Stopping the engine

Set the accelerator control to MIN.



Releasing the blade brake handle

IT

PL

SK

CS

HR

## MOVING AND HANDLING



Moving



Stop the engine.  
Let the machine cool down  
Disconnect the spark plug



Do not lift the machine alone.



Tie-down points

Обратите особое внимание на указания, сопровождаемые данной надписью:



**ВНИМАНИЕ:** Указывает на высокую вероятность серьезных телесных повреждений и даже смертельную опасность в случае несоблюдения инструкций.

**ОСТОРОЖНО:** Указывает на опасность телесных повреждений или порчи оборудования в случае несоблюдения инструкций.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Содержит полезные сведения.



Этот знак призывает вас к осторожности при выполнении определенных операций.

В случае возникновения проблем, а также по любым вопросам в отношении мотокультиватора обращайтесь к официальным дилерам.



**ВНИМАНИЕ:** Надежная работа мотокультиватора гарантируется только при соблюдении условий эксплуатации, указанных в инструкциях. Прежде чем использовать ваш мотокультиватор, внимательно прочтите данное руководство. В противном случае вы подвергаете себя опасности получения ранений и можете повредить оборудование.

## Информирование / Общие сведения

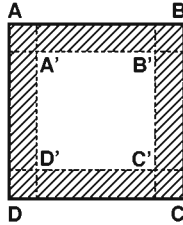
- Прежде чем использовать машину, познакомьтесь с правилами работы с ней и описанием ее функций. Освойте способы быстрой остановки двигателя.
- Машина может использоваться только в соответствии с рекомендациями руководства по эксплуатации.
- Необходимо помнить, что лицо, использующее машину, несет ответственность за несчастные случаи и повреждения, затрагивающие других лиц и их имущество. На это лицо возлагается обязанность оценить потенциальные риски работы на данной местности и принять все меры предосторожности, необходимые для обеспечения безопасности, особенно на склонах, неровных и скользких поверхностях, рыхлых почвах.
- Не позволяйте пользоваться машиной детям и лицам, не ознакомившимся с данной инструкцией. Местным законодательством может быть установлен минимальный возраст для работы с такими машинами.
- Не допускается использование машины при приеме медикаментов или иных средств, которые могут ухудшать реакцию или иметь усыпляющий эффект.
- При эксплуатации механизма для удаления кустарника используйте соответствующие средства индивидуальной защиты, в частности, защитную обувь, длинные брюки, защитные очки и наушники для защиты слуха.
- Используйте механизм только для тех целей, для которых он предназначен, то есть для удаления кустарника. Использование в любых других целях может подвергнуть вас опасности или привести к поломке оборудования.

## Подготовка к работе :

- Необходимо тщательно осмотреть участок, на котором будет использоваться машина, и очистить его от предметов, которые могут быть захвачены машиной (камни, провода, стекло, металлические предметы и т. п.).
- Перед использованием обязателен визуальный осмотр машины, при котором следует убедиться, что орудия и дефлекторы не изношены и не повреждены. Заменяйте все изношенные и поврежденные детали.
- Если машина снабжена кнопкой отключения двигателя, следите за состоянием кабелей соответствующей системы, чтобы при необходимости гарантированно отключить двигатель.
- Убедитесь в отсутствии утечек (бензина, масла и т. д.).
- Не допускается использование машины без защитных накладок или кожухов. Необходимо убедиться, что все крепежные детали надежно зафиксированы.

- Прежде чем начать удаление кустарников на участке, соблюдая приведенные ниже рекомендации, ограничьте периметр зоны, которая может быть опасна для посторонних. Ограничьте зону выполнения работ при помощи табличек, на которых будет указан запрет доступа в зону во время выполнения работ.

При выполнении работ предметы могут отбрасываться механизмом на расстояние до 40 метров. Ограничьте опасный периметр в соответствии с приведенной напротив схемой.



Периметр удаления кустарника = A' - B' - C' - D'  
Периметр безопасности = A - B - C - D  
Зоны безопасности (заштрихованные зоны) должны иметь минимальную ширину в 40 м.

- Избегайте удалять кустарник поблизости от мест проживания, движения людей или стоянки автомобилей.
- Никогда не используйте механизм в присутствии посторонних.

## Внимание, опасность! Бензин является легковоспламеняющимся веществом:

- Храните горючее в специально предназначенных для этого емкостях. Заполняйте бак только на открытом воздухе. Во время этой операции запрещается курить.
- Не открывайте крышку бензобака и не наливайте туда бензин, когда двигатель работает и когда бак еще не остыл.
- Если бензин разлился на землю, не пытайтесь запустить двигатель. Выведите машину из этой зоны и исключите появление там источников возгорания, пока бензиновые пары не выветрятся.
- Машину следует хранить в сухом месте. Запрещается хранить машину в помещениях, в которых бензиновые пары могут вступить во взаимодействие с пламенем, искрой или источником сильного нагрева.
- Плотно закрывайте крышки на бензобаке и канистре с бензином.
- Не заливайте полный бак, чтобы свести к минимуму разбрызгивание из него бензина.
- Не оставляйте двигатель работающим в замкнутых пространствах, где могут скапливаться пары окиси углерода.
- Окись углерода может быть смертельно опасной. Обеспечьте в помещении достаточную вентиляцию.

## Использование машины:

- Запускать машину следует с осторожностью и в соответствии с инструкциями производителя, держа ноги на безопасном расстоянии от орудий.
- Необходимо отключать двигатель, когда машина остается без наблюдения.
- При работе с машиной можно перемещаться только шагом и ни в коем случае не бегом.
- Подтягивать машину к себе и менять направление движения (если эта функция предусмотрена) можно только с большой осторожностью.
- Следует соблюдать безопасную дистанцию относительно вращающихся орудий, задаваемую длиной руля.
- Недопустимо помещать руки или ноги рядом с движущимися деталями или под ними.
- В случае:
  - аномальной вибрации,
  - заклинивания,
  - проблем сцепления,
  - соударения с инородным предметом,
  - повреждения кабеля отключения двигателя (в зависимости от модели),

- немедленно остановить двигатель (если кабель отключения двигателя поврежден, потяните рычаг стартера, как описано в § «Включение машины», чтобы остановить двигатель), дать машине остыть, отсоединить провод, ведущий к свече зажигания, осмотреть машину и до следующего использования выполнить необходимый ремонт в уполномоченной ремонтной службе.

- Работать можно только при дневном свете или хорошем искусственном освещении.
- Не используйте механизм на уклонах, превышающих 20%.
- Никогда не удаляйте кустарник, перемещая механизм по направлению к себе
- Следует работать только поперек склона, а не в гору или под уклон.
- Резко не останавливайте и не запускайте механизм, когда он находится на уклоне. Замедляйте движение на уклонах и при резких поворотах для предотвращения переворачивания или потери управления механизмом. Будьте особенно бдительны при смене направления движения на уклонах.
- На участке, где имеются предметы или мусор естественного происхождения (камни, ветки деревьев, металлические отходы, колышки и т. п.): следует избегать любых инородных предметов, которые могут стать опасными, если они будут отбрасываться механизмом, и/или могут повредить механизм.
- На наклонных и мокрых участках существует риск падения. Будьте бдительны.
- Использование иных принадлежностей, отличных от рекомендованных, может превратить вашу машину в источник опасности и вызвать такие ее повреждения, которые не подпадают под действие гарантии.

## Обслуживание / хранение

- Останавливайте двигатель и отсоединяйте свечу зажигания перед любыми операциями очистки машины, ее проверок, замены орудий, регулировки и обслуживания.
- Чтобы заменить орудия, останавливайте двигатель, отсоединяйте свечу зажигания и надевайте толстые перчатки.
- Следите за затяжкой всех гаек и винтов, чтобы обеспечить безопасность эксплуатации.
- Чтобы уменьшить риск возгорания, двигатель, глушитель и место хранения горючего должны быть очищены от остатков растений, избыточной смазки и любых других воспламеняющихся веществ.
- Меняйте неисправные глушители выхлопа в уполномоченной ремонтной службе.
- Не следует ремонтировать детали машины. Заменяйте их новыми фирменными деталями в ремонтной службе.
- В целях обеспечения вашей безопасности запрещается модифицировать характеристики машины. Не допускается изменение настроек скорости двигателя и использование двигателя на повышенных скоростях. В целях обеспечения безопасности и работоспособности на должном уровне необходимо регулярно выполнять процедуры обслуживания.
- Давайте остыть двигателю перед тем, как поставить машину в закрытое помещение.

## Передвижения, погрузка, транспортировка.

- Любые действия на механизме, за исключением удаления кустарника, должны выполняться с отключенным режущим инструментом.
- Перемещение (когда удаление кустарника не выполняется) должно выполняться в соответствии с инструкциями раздела "Перемещение".
- Транспортировка: никогда не поднимайте механизм в одиночку. Вес механизма указан на идентификационной табличке изготовителя и в данном руководстве. Транспортировка должна осуществляться в соответствии с инструкциями раздела "Транспортировка".
- Погрузка машины на прицеп и снятие с прицепа должны осуществляться с использованием соответствующих наклонных сходней.
- Правильно закрепите машину на прицепе, чтобы обеспечить полную безопасность транспортировки.
- Транспортировка должна осуществляться на прицепе, с выключенным двигателем и отсоединенной свечой зажигания. Другие средства транспортировки не допускаются.

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

PL

SK

CS

HR



# ПОЯСНЕНИЯ К ПИКТОГРАММАМ

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

PL

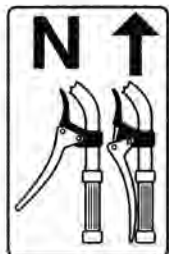
SK

CS

HR

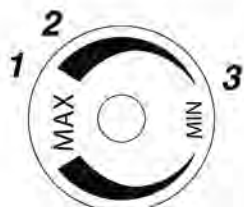
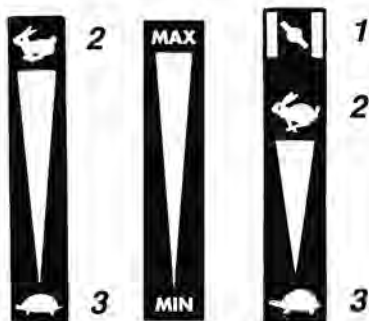


Ручка управления высотой реза



Ручка сцепления включения перемещения

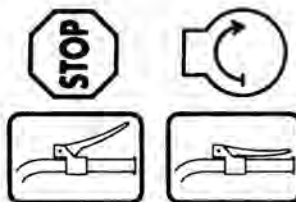
## Рукоятка газа



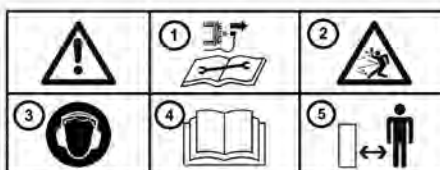
1 - Стартер  
2 - Быстро  
3 - Медленно



Уберите ноги и руки, риск отсоединения вращающегося лезвия



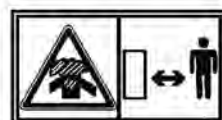
Ручка выключения



- 1 - Отсоедините свечу перед выполнением обслуживания или ремонта
- 2 - Вращающееся лезвие, риск разбрасывания предметов
- 3 - Надевайте наушники для защиты от шума
- 4 - Прочитайте руководство по эксплуатации
- 5 - Соблюдайте безопасное расстояние



Не касаться горячих поверхностей.



Выхлопные газы опасны. Запрещается использование в плохо проветриваемых помещениях.



Остановить двигатель перед заполнением бака.



Запрещается курить, разжигать или подносить огонь.



В зависимости от модели машины используются не все приведенные пиктограммы.


## ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ


Модель механизма	DR51 VB6 - WB 51 VB6		Уровень звукового давления на месте управления ( EN12733 : 2001 / A1 : 2009 )	дБ(A)	83.4
Вес	кг	57	Погрешность измерения	дБ(A)	1
Модель двигателя	850SERIES		Измеренный уровень акустической мощности ( EN12733 : 2001 / A1 : 2009 )	дБ(A)	96
Полезная мощность (*) для оборотов двигателя	КВт об/мин	3.6 3600	Погрешность измерения	дБ(A)	1
Номинальная мощность	КВт	3.3	Уровень вибраций рук оператора ( EN12733 : 2001 / A1 : 2009 )	м/сек <sup>2</sup>	6.2
Номинальный режим двигателя	об/мин	3000	Погрешность измерения	%	2
Гарантированный уровень акустической мощности	дБ(A)	100			


\* Мощность двигателя, указанная в данном документе, является полезной мощностью полученной при испытаниях серийного двигателя в соответствии с нормативным требованием SAE J 1349 при вращении с заданной скоростью. Мощность другого изготовленного мотора может отличаться от указанного значения. Реальная мощность двигателя, установленного на механизме, будет зависеть от различных факторов, таких как скорость вращения, температура окружающей среды, влажность, атмосферное давление, обслуживание и других.

# РАСПАКОВКА / СБОРКА


**ПРИМЕЧАНИЕ:** Руководствуясь непрерывным стремлением к совершенствованию, изготовитель оговаривает, что полное соответствие данного руководства не гарантируется, и сохраняет за собой право изменять характеристики машины без предварительного уведомления.

 **Распаковка**


 **ВНИМАНИЕ:** Неправильная сборка этого кустореза может послужить причиной серьезных травм. Необходимо тщательно следовать всем инструкциям.

 **ВНИМАНИЕ:** Будьте внимательны при разрезании швов на упаковочном ящике, чтобы случайно не разрезать кабели и не поцарапать краску на машине.

Поз.	Содержимое ящика
A	Пакет с инструкциями + детали + пакет с крепежными деталями
B	Кусторез
C	Боковой отражатель

 **Установка руля**

 **Монтаж бокового отражателя**

 **Установка фиксаторов для тросов**

 **Перечень компонентов**

- 1 - Ручка тормоза лезвия
- 2 - Рукоятка управления
- 3 - Картер блока резки
- 5 - Блок воздушного фильтра
- 6 - Переднее поворотное колесо
- 7 - Свеча зажигания
- 8 - Сетка выхлопной системы
- 9 - Боковой отражатель
- 10 - Пробка топливного бака
- 11 - Шнур стартера с автоматическим сматыванием
- 12 - Ручка газа
- 13 - Рычаг сцепления включения движения
- 14 - Ручка регулировка высоты реза

 **Паспортная табличка**

- A - Номинальная мощность
- B - Масса в килограммах
- C - Серийный номер
- D - Год выпуска
- E - Тип устройства
- F - Название и адрес производителя
- G - Обозначение «СЕ»
- H - XX = Кусторез

 **Фиксированное или поворотное переднее колесо**

- A = Фиксированное переднее колесо
- B = Поворотное переднее колесо

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

PL


SK

CS


HR

# ВКЛЮЧЕНИЕ МАШИНЫ

 **Залив масла и предельный уровень**


 **Залив бензина**

«Супер» или не содержащий свинца или SP95 E10.

 **Акселератор**

Установите рычаг на: Быстро

 **Потянуть за ручку пускателя**

 При включении машины все время оставайтесь в безопасной зоне.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ

FR



← Передний ход

EN



Обеспечьте зону безопасности в радиусе 40 м от машины.

RU

ES

DE

## ОСТАНОВКА МАШИНЫ

PT



← Остановка движения вперед

Отпустить рычаг сцепления.

IT

PL

SK

CS

HR

## ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ОБРАЩЕНИЕ



← Перемещение



Выключите двигатель. Дайте механизму остыть. отсоедините свечу.



Не поднимайте механизм в одиночку.



← Точки крепления



FR



← Регулировка высоты реза

EN



← Регулировка рабочей скорости

A = Работа на твердой почве  
B = Работа на мягкой почве

RU

ES

DE

## ОСТАНОВКА МАШИНЫ

PT



← Остановка двигателя

Установить рукоятку акселератора в положение MIN.

IT

PL

SK

CS

HR

## ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ОБРАЩЕНИЕ



← Перемещение



Выключите двигатель. Дайте механизму остыть. отсоедините свечу.



Не поднимайте механизм в одиночку.



← Точки крепления



# CONSIGNAS DE SEGURIDAD

Prestar especial atención a las indicaciones prece-  
didas de las menciones siguientes:



**ATENCIÓN:** Indica una alta probabili-  
dad de lesiones corporales graves,  
incluso un peligro mortal si no se  
siguen las instrucciones.

**PRECAUCIÓN:** Indica una posibilidad de lesiones  
corporales o de deterioro del equipo si no se  
siguen las instrucciones



**NOTA:** Proporciona información útil.

: Este símbolo apela a la prudencia al  
realizar algunas operaciones.

En caso de problemas o para cualquier pregunta  
relativa a la motozadora, dirigirse a un concesiona-  
rio autorizado.



**ATENCIÓN:** La máquina se ha conce-  
bido para garantizar un servicio  
seguro y fiable en condiciones de uso  
conformes con las instrucciones.  
Antes de utilizar la máquina, leer y asi-  
milar el contenido de este manual. En  
su defecto, podría verse expuesto a  
lesiones y el equipo podría resultar  
dañado.

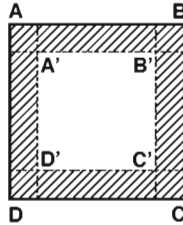
## Formación / Información

- Familiarizarse con el uso correcto y los mandos  
antes de utilizar la máquina. Saber detener el  
motor rápidamente.
- La máquina debe utilizarse siempre de acuerdo  
con las recomendaciones indicadas en el  
manual de instrucciones.
- No olvidar que el usuario es responsable de los  
accidentes o fenómenos peligrosos que ocurran  
a las demás personas o a sus bienes. Es su res-  
ponsabilidad evaluar los riesgos potenciales del  
terreno a trabajar y tomar todas las precau-  
ciones necesarias para garantizar su seguridad,  
en particular en las pendientes, los suelos acci-  
dentados, resbaladizos o blandos.
- No permitir en ningún caso que los niños o las  
personas no familiarizadas con estas instruc-  
ciones utilicen la máquina. Las normativas  
locales pueden establecer una edad mínima del  
usuario de la máquina.
- No utilizar la máquina tras haber ingerido medi-  
camentos o sustancias que se considere que  
pueden perjudicar la capacidad de reflejos y de  
vigilancia.
- Para utilizar la máquina, lleve equipos de protec-  
ción apropiados, en concreto, calzado de segu-  
ridad, pantalones largos, gafas protectoras y un  
casco antirruídos.
- Utilizar la máquina para el uso previsto, es decir,  
para el desbrozo. Cualquier otro uso puede resultar  
peligroso o provocar el deterioro de la máquina.

## Preparación :

- Inspeccionar minuciosamente la zona en la que  
vaya a utilizarse la máquina y eliminar todos los  
objetos que puedan ser proyectados por la misma  
(piedras, cables, cristales, objetos de metal...).
- Antes de utilizar la máquina, realizar siempre un  
control visual de la misma para garantizar que  
las herramientas y los deflectores no estén usa-  
dos ni estropeados. Reemplazar las piezas usa-  
das o estropeadas.
- Si la máquina está provista de un botón de  
parada del motor, mantener los cables eléctricos  
de parada del motor en buen estado de manera  
que se garantice la parada del motor.
- Verificar la ausencia de fugas de líquido (gaso-  
lina, aceite...).
- No utilizar la máquina sin guardabarros o tapas  
de protección y asegurarse de que todos los dis-  
positivos de fijación estén bien apretados.

- Antes de acometer el desbrozo de una parcela de  
terreno, delimitar el perímetro de zona peligrosa  
para terceros, en función de las indicaciones  
siguientes. Delimitar esta zona con ayuda de  
paneles, indicando la prohibición de penetrar en su  
interior durante la apertura de la obra.  
El alcance máximo de eventuales proyecciones de  
objetos puede llegar a 40 metros, delimite el perí-  
metro peligroso según el esquema contiguo.



Perímetro de desbrozo = A' - B' - C' - D'

Perímetro de seguridad = A - B - C - D

Los pasillos de seguridad (zonas rayadas) deben  
tener una anchura mínima de 40 m.

- Evitar desbrozar cerca de lugares habitados, de  
paso o de estacionamiento.
- No realizar la operación de desbrozamiento en  
ningún caso en presencia de terceros.

## Atención, peligro, la gasolina es sumamente inflamable:

- Almacenar el carburante en recipientes especial-  
mente previstos a este efecto. Llenar el depósito  
en el exterior únicamente y no fumar al realizar  
esta operación.
- No retirar en ningún caso el tapón del depósito  
de gasolina ni añadir gasolina mientras que el  
motor esté funcionando o esté caliente.
- Si se derrama gasolina por el suelo, no intentar  
arrancar el motor, sino alejar la máquina de esta  
zona y evitar provocar inflamaciones hasta que  
se hayan disipado los vapores de gasolina.
- Depositar la máquina en un lugar seco. No depo-  
sitar la máquina en ningún caso en un local donde  
los vapores de gasolina puedan alcanzar una  
llama, una chispa o una fuente fuerte de calor.
- Colocar correctamente en su sitio los tapones  
del depósito y del alimentador de gasolina.
- Limitar la cantidad de gasolina en el depósito  
para reducir al mínimo las salpicaduras.
- No poner en funcionamiento el motor en un lugar  
viciado donde puedan acumularse los vapores  
de monóxido de carbono.
- El monóxido de carbono puede ser mortal.  
Asegurar una buena ventilación.

## Uso :

- Arrancar el motor con precaución, respetando las  
instrucciones del fabricante y manteniendo los  
pies alejados de la(s) herramienta(s).
- Detener el motor cuando la máquina no esté bajo  
vigilancia.
- Caminar con la máquina, pero no correr con ella  
en ningún caso.
- Tirar de la máquina hacia uno mismo o invertir el  
sentido de la marcha (en caso de que esta  
opción esté disponible) con mucha precaución.
- Conservar la distancia de seguridad en relación  
con las herramientas rotativas, en función de la  
longitud del manillar.
- No colocar las manos ni los pies cerca de los ele-  
mentos en rotación o debajo de ellos.
- En caso de:
  - vibración anormal,
  - bloqueo,
  - problema de embrague,
  - choque con un objeto extraño,
  - deterioro del cable de parada del  
motor (según modelo),

- Detener el motor inmediatamente (si el cable de  
parada del motor está cortado, accionar el  
mando del estérter, tal y como se describe en §  
"arranque del motor" para detener el motor),  
dejar que la máquina se enfríe, desenchufar el  
cable de bujía, inspeccionar la máquina y  
ponerse en contacto con un reparador autori-  
zado para que efectúe las reparaciones neces-  
arias antes de volver a utilizar la máquina.
- Trabajar únicamente con la luz del día o con una  
luz artificial de buena calidad.
- No utilizar la máquina en pendientes superiores al  
20%.
- No desbrozar nunca tirando de la máquina hacia sí.
- Trabajar las pendientes en sentido transversal,  
nunca en ascenso o en descenso.
- No parar ni arrancar bruscamente en una pen-  
diente. Ralentizar en las pendientes y en las cur-  
vas cerradas para evitar cualquier balanceo o  
pérdida de control. Prestar especial atención en  
los cambios de dirección en las pendientes.
- En un terreno obstruido por la presencia de obje-  
tos o de restos naturales o traídos de otro lugar  
(rocas, troncos de árboles, restos metálicos,  
estacas, etc.): debe evitarse todo cuerpo  
extraño que pueda transformarse en proyectil  
peligroso o que pueda estropear la máquina.
- Atención a los riesgos de caída en terrenos incli-  
nados y mojados.
- El uso de accesorios distintos de los recomenda-  
dos puede hacer que la máquina sea peligrosa y  
ocasionar daños en la misma que no estarán  
cubiertos por la garantía.

## Mantenimiento / almacenamiento

- Detener el motor y desenchufar la bujía antes de  
realizar cualquier operación de limpieza, verifi-  
cación, cambio de herramienta(s), ajuste o man-  
tenimiento de la máquina.
- Detener el motor, desenchufar la bujía y utilizar  
guantes gruesos para cambiar la(s) herramienta(s).
- Mantener todas las tuercas y los tornillos apreta-  
dos con el fin de garantizar unas condiciones de  
uso seguras.
- Para reducir los riesgos de incendio, mantener el  
motor, el silenciador y la zona de almacena-  
miento de gasolina libres de vegetación, exceso  
de grasa o cualquier otra materia susceptible de  
inflamarse.
- Ponerse en contacto con un reparador autori-  
zado para que reemplace los silenciadores de  
escape defectuosos.
- No reparar las piezas. Reemplazar las piezas  
por piezas originales.
- Por su seguridad, no modificar las características de  
la máquina. No modificar los ajustes de regulación  
de velocidad del motor ni utilizar el motor a una  
velocidad excesiva. Es esencial realizar un mante-  
nimiento regular para garantizar la seguridad y el  
mantenimiento del nivel de rendimiento.
- Dejar que el motor se enfríe antes de guardar la  
máquina en un local.

## Desplazamiento, manutención, transporte.

- Toda acción en la máquina distinta del desbroza-  
miento debe efectuarse con las herramientas de  
corte desembragadas.
- El desplazamiento (aparte del realizado durante  
el desbrozamiento) debe efectuarse de acuerdo  
con las instrucciones del § "desplazamiento".
- Manutención: no levantar la máquina solo. El  
peso de la máquina aparece indicado en la placa  
del fabricante y en este manual. La manutención  
debe efectuarse tal y como se describe en §  
"manutención".
- La carga y la descarga de la máquina en un  
remolque debe efectuarse utilizando una rampa  
de carga adaptada.
- Estibar correctamente la máquina para un trans-  
porte con total seguridad.
- El transporte debe efectuarse con el motor parado y  
la bujía desenchufada, utilizando un remolque, no  
utilizar ningún otro medio de transporte.

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

PL

SK

CS

HR

# DEFINICIÓN DE PICTOGRAMAS

FR

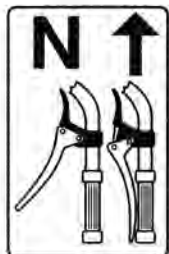


Mando de ajuste de altura de corte

EN

RU

ES

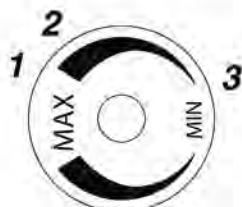
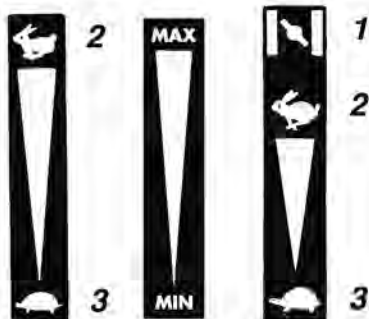


Mando de embrague de avance

DE

PT

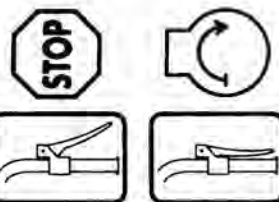
Mando de gas



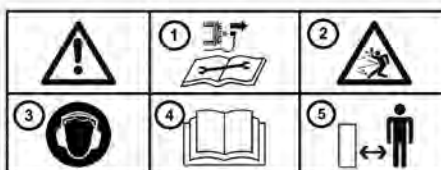
1 - Estárter  
2 - Rápido  
3 - Lento



Alejar pies y manos, hoja rotativa, riesgo de corte



Empuñadura cortacircuitos



- 1 - Desconectar la bujía antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o reparación.
- 2 - Hoja rotativa, atención a las proyecciones.
- 3 - Ponerse un casco antirruídos.
- 4 - Leer el manual de uso.
- 5 - Respetar las distancias de seguridad.



No tocar las superficies calientes.



Los gases de escape son peligrosos.  
No utilizar en un lugar mal ventilado.



Apagar el motor antes de llenar el depósito.



Prohibido fumar, hacer o acercar fuego.



Pictogramas presentes o no según el modelo de máquina.

## DATOS TÉCNICOS


Modelo de máquina	DR51 VB6 - WB 51 VB6	Nivel de presión acústica en el puesto de conducción ( EN12733 : 2001 / A1 : 2009 )	dB(A)	83.4
Peso	kg 57	Incerteza de medida	dB(A)	1
Modelo de motor	850SERIES	Nivel de potencia acústica medida ( EN12733 : 2001 / A1 : 2009 )	dB(A)	96
Potencia neta (*)	KW 3.6	Incerteza de medida	dB(A)	1
para un régimen motor	rv/min 3600	Nivel de vibraciones en las manos del operario ( EN12733 : 2001 / A1 : 2009 )	m/s <sup>2</sup>	6.2
Potencia nominal	KW 3.3	Incerteza de medida	%	2
Régimen motor nominal	rv/min 3000			
Nivel de potencia acústica garantizada	dB(A) 100			


\* La potencia del motor indicada en este documento es una potencia neta obtenida por la prueba de un motor de serie según la norma SAE J 1349 a una velocidad de rotación dada. La potencia de otro motor de producción puede ser diferente de este valor indicado. La potencia real de un motor instalado en una máquina dependerá de diferentes factores, como la velocidad de rotación, las condiciones de temperatura, humedad, presión atmosférica, mantenimiento y demás.

# DESEMBALAJE / MONTAJE

NOTA: El fabricante, preocupado permanentemente por la mejora de sus productos, precisa que este manual, en su totalidad, no es contractual, y se reserva el derecho de modificar las especificaciones de sus máquinas sin previo aviso.

## Desembalaje

 **ATENCIÓN:**  
El montaje inapropiado de esta desbrozadora puede provocar lesiones graves. Asegúrese de seguir todas las instrucciones cuidadosamente.

 **ATENCIÓN:**  
Tenga cuidado de no cortar los cables o rayar la pintura de la máquina al cortar las aristas de la caja.

Ind .	Contenido de la caja
A	Bolsa manuales + piezas + bolsa de pernos
B	Desbrozadora
C	Deflector lateral

## Montaje de manillar

## Montaje del deflector lateral

## Montaje de sujetacables

## Descripción de elementos

- 1 - Empuñadura de freno de hoja
- 2 - Manillar
- 3 - Cáster de corte
- 5 - Caja de filtro de aire
- 6 - Rueda delantera giratoria
- 7 - Bujía de encendido
- 8 - Rejilla de escape
- 9 - Deflector lateral
- 10 - Tapón del depósito de gasolina
- 11 - Cuerda de lanzador de rebobinado automático
- 12 - Palanca de gas
- 13 - Palanca de embrague de avance
- 14 - Palanca de ajuste de altura de corte

## Placa de identificación de la máquina

- A - Potencia nominal
- B - Masa en kilogramos
- C - Número de serie
- D - Año de fabricación
- E - Tipo de máquina
- F - Nombre y dirección del fabricante
- G - Identificación CE
- H - XX = Desbrozadora

## Rueda delantera fija o giratoria

- A = Rueda delantera fija
- B = Rueda delantera giratoria

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

PL

SK

CS

HR

# ARRANQUE DE MÁQUINA

## Llenado de aceite y nivel


## Llenado de gasolina

Súper o sin plomo o SP95 E10.

## Acelerador

Ajustar la palanca a: Rápido

## Tirar de la empuñadura del lanzador

 Durante el arranque de la máquina, permanecer en todo momento en la zona de seguridad.

## USO

FR



Marcha  
adelante



Ajuste de altura  
de corte



Ajuste de  
velocidad de  
trabajo

EN



Respetar una zona de  
seguridad de 40 m de radio  
alrededor de la máquina.

RU

ES

A = Trabajos densos  
B = Trabajos ligeros

DE

## PARADA

PT



Detención  
de la marcha adelante



Parada  
del motor



Soltar  
la empuñadura de  
freno de hoja

IT

Soltar la palanca de embrague.

Poner el mando de acelerador  
en MIN.

PL

SK

CS

HR

## DESPLAZAMIENTO Y MANUTENCIÓN



Desplazamiento



Puntos de fijación



Detener el motor.  
Dejar enfriar la máquina.  
Desconectar la bujía.



No levantar la máquina solo.



# SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Achten Sie besonders auf folgende Warnhinweise:



**ACHTUNG: Weist auf die Gefahr schwerer Körperverletzung oder Lebensgefahr hin, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden.**

**VORSICHT: Weist auf die Gefahr einer Körperverletzung oder Materialbeschädigung hin, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden.**

**BITTE BEACHTEN:** Liefert nützliche Informationen.



: Dieses Symbol macht Sie darauf aufmerksam, dass bei bestimmten Arbeiten Vorsicht geboten ist.

Bei Problemen oder Fragen zur Maschine wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Fachhändler.



**ACHTUNG: Die Maschine arbeitet sicher und zuverlässig, wenn sie unter normalen Bedingungen und gemäß den Anweisungen benutzt wird. Lesen und verstehen Sie diese Anleitung, bevor Sie die Maschine in Gebrauch nehmen. Andernfalls laufen Sie die Gefahr, verletzt zu werden und das Material zu beschädigen.**

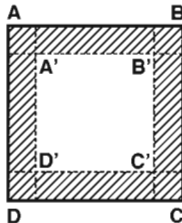
## Kennenlernen / Informationen

- Machen Sie sich vor dem Gebrauch der Maschine mit ihrer Funktionsweise und Bedienung vertraut. Lernen Sie, wie man den Motor schnell abschaltet.
- Die Maschine sollte immer gemäß den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen und Vorschriften in Gebrauch genommen werden.
- Vergessen Sie nicht, dass der Bediener für Unfälle oder gefährliche Vorfälle, bei denen anderen Personen oder Gegenständen Schaden zugefügt wird, haftet. Es obliegt ihm deshalb, die potentiellen, mit dem zu bearbeitenden Gelände zusammenhängenden Gefahren auf seine Verantwortung einzuschätzen und die erforderlichen Sicherheitsmassnahmen vor allem bei Gefälle, unebenem, glattem oder lockerem Boden zu treffen.
- Lassen Sie die Maschine niemals von Kindern oder Personen benutzen, die mit ihrer Bedienung nicht vertraut sind. Gemäß den jeweiligen Landesvorschriften kann ein Mindestalter für den Benutzer vorgegeben sein.
- Nehmen Sie die Maschine nicht in Gebrauch, wenn Sie Medikamente oder Substanzen, die das Reaktionsvermögen und die Konzentration bekannterweise mindern, eingenommen haben.
- Tragen Sie beim Gebrauch der Maschine geeignete Schutzausrüstungen: Sicherheitsschuhe, lange Hose, Schutzbrille und Gehörschutz.
- Nehmen Sie die Maschine ausschließlich für den Zweck, für den sie bestimmt ist, nämlich zur Gestrüppentfernung in Gebrauch. Jeder andere Gebrauch kann gefährlich sein und zur Beschädigung der Maschine führen.

## Vorbereitung :

- Inspizieren Sie sorgfältig den Arbeitsbereich und entfernen sämtliche Gegenstände, die von der Maschine mitgerissen und geschleudert werden könnten (Steine, Drähte, Glas, Metallgegenstände usw.).
- Vor dem Gebrauch sichtprüfen Sie die Maschine auf abgenutzte oder beschädigte Werkzeuge und Deflektoren. Lassen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile austauschen.
- Besitzt die Maschine einen Motorabschaltknopf, halten Sie die elektrischen Motorabschaltkabel in einwandfreiem Zustand, damit das Abschaltssystem funktionstüchtig bleibt.
- Kontrollieren Sie, dass keine Leckage vorliegt (Benzin, Öl usw.).
- Benutzen Sie die Maschine nicht ohne Kotflügel oder Schutzbleche und vergewissern sich, dass alle Befestigungen fest sitzen.

- Definieren Sie vor dem Einsatz die Gefahrzone für Dritte gemäß den nachstehenden Angaben. Grenzen Sie den Gefahrenbereich mit Schildern ab und machen darauf aufmerksam, dass das Eindringen in diesen Bereich während der Arbeiten untersagt ist. Der Auswurf ist bis auf 40 Meter Reichweite möglich. Grenzen Sie die Gefahrzone gemäß dem abgebildeten Schema ab.



- Arbeitsbereich = A' - B' - C' - D'  
 - Sicherheitsbereich = A - B - C - D  
 - Die Sicherheitsdurchgänge (schraffierte Zonen) müssen mindestens 40m breit sein.

- Arbeiten Sie nicht zu nahe an Wohn-, Verkehrs- und Parkanlagen.
- Nehmen Sie die Maschine nicht in Betrieb, wenn Dritte sich im Arbeitsbereich aufhalten.

## Achtung Gefahr: Benzin ist hochentzündlich :

- Bewahren Sie Treibstoff in speziell dafür vorgesehenen Behältern auf. Füllen Sie Treibstoff unbedingt nur im Freien ein und rauchen nicht währenddessen.
- Entfernen Sie niemals den Tankverschluss, und füllen Sie Benzin in keinem Fall bei laufendem oder warmem Motor ein.
- Ist Benzin auf den Boden ausgelaufen, versuchen Sie nicht, den Motor einzuschalten, sondern entfernen die Maschine aus dem betroffenen Bereich, bis die Benzindämpfe sich aufgelöst haben, um einer Entzündung vorzubeugen.
- Stellen Sie die Maschine an einem trockenen Ort ab. Lagern Sie die Maschine niemals in einem Raum, in dem Benzindämpfe eine Flamme, einen Funken oder eine starke Hitzequelle erreichen könnten.
- Setzen Sie den Tankverschluss und den Verschluss des Benzinvorratsbehälters richtig ein.
- Füllen Sie nicht zu viel Benzin ein, um Spritzer zu vermeiden.
- Lassen Sie den Motor nicht in einem engen Raum laufen, in dem Kohlenmonoxiddämpfe entstehen könnten.
- Kohlenmonoxid kann lebensgefährlich sein.

## Gebrauch :

- Starten Sie den Motor behutsam gemäß den Anweisungen des Herstellers und halten die Füße fern von den Arbeitswerkzeugen.
- Stellen Sie den Motor ab, wenn die Maschine unbeaufsichtigt bleibt.
- Laufen Sie niemals, sondern gehen mit der Maschine.
- Ziehen Sie die Maschine zu sich oder führen den Richtungswechsel mit größter Vorsicht durch (bei vorhandener Option).
- Halten Sie stets einen Sicherheitsabstand zu den rotierenden Werkzeugen: Der Abstand ist durch die Länge des Lenkers vorgegeben.
- Bringen Sie Ihre Hände und Füße niemals in die Nähe oder unter die rotierenden Bauteile.
- Bei:
  - ungewöhnlicher Vibration
  - Feststecken
  - Problemen mit der Kupplung
  - Aufprall auf einen Fremdkörper
  - Beschädigung des Motorabschaltkabels (je nach Modell),

- Schalten Sie den Motor sofort ab (ist das Motorabschaltkabel gerissen, betätigen Sie den Chochebel wie im Abschnitt "Ingangsetzung" beschrieben, um den Motor abzustellen). Lassen Sie die Maschine abkühlen, trennen den Kerzendraht, inspizieren die Maschine und lassen vor einem erneuten Gebrauch die notwendigen Reparaturen von einem autorisierten Reparaturdienst durchführen.
- Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder bei ausreichender Beleuchtung.
- Nehmen Sie die Maschine nicht auf Gefällen über 20% in Gebrauch.
- Ziehen Sie aus Sicherheitsgründen niemals die Maschine mit laufendem Mähwerk auf sich zu.
- Arbeiten Sie stets quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts.
- Vermeiden Sie abrupte Halte- und Startmanöver auf Hängen. Verlangsamen Sie auf Hängen und in engen Kurven, um einem Kippen oder einem Kontrollverlust vorzubeugen. Besondere Vorsicht ist bei Richtungswechseln auf einem Hang geboten.
- Vorsicht bei natürlichen oder von Menschenhand geschaffenen Hindernissen auf dem Gelände (Felsbrocken, Baumstämme, Metallobjekte, Pfähle u.a.): Meiden Sie unbedingt sämtliche Fremdkörper, die von der Maschine erfasst und weggeschleudert werden und/oder die Maschine beschädigen könnten.
- Achtung Sturzgefahr auf Hängen oder nassem Gelände.
- Das Verwenden von anderem als empfohlenem Zubehör kann gefährlich sein und zu Maschinenschäden führen, die von der Garantie ausgeschlossen sind.

## Instandhaltung / Lagerung

- Vor Reinigung, Kontrolle, Werkzeugwechsel, Einstellung und Instandhaltung der Maschine schalten Sie den Motor ab und trennen den Kerzendraht.
- Stellen Sie den Motor ab, trennen die Kerze und tragen zum Werkzeugwechsel dicke Schutzhandschuhe.
- Für einen sicheren Betrieb achten Sie darauf, dass alle Muttern und Schrauben fest sitzen.
- Zur Senkung der Brandgefahr halten Sie den Motor, den Schalldämpfer und den Abstellbereich frei von Pflanzen, Fettrückständen und sonstigen entzündlichen Stoffen.
- Lassen Sie beschädigte Schalldämpfer nur von einem autorisierten Reparaturdienst austauschen.
- Nehmen Sie keine Reparaturen vor, sondern lassen gegen Originalersatzteile austauschen.
- Zu Ihrer Sicherheit nehmen Sie keine Umbauten vor, die die Merkmale Ihrer Maschine verändern. Verstellen Sie nicht die Drehzahlregelung des Motors und lassen den Motor nicht bei Überdrehzahl laufen. Eine regelmäßige Instandhaltung ist für die Sicherheit und die Erhaltung der Leistungen von wesentlicher Bedeutung.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen.

## Heben, Bewegen, Transportieren.

- Vor sämtlichen Arbeiten an der Maschine kupeln Sie die Schneidwerkzeuge aus.
- Der Fahrbetrieb (Gestrüppentfernung ausgenommen) muss gemäß den Anweisungen des Abschnitts "Fahrbetrieb" erfolgen.
- Heben: Maschine nicht allein heben. Das Maschinengewicht ist auf dem Typenschild und in dieser Anleitung angegeben. Das Heben muss gemäß den Anweisungen des Abschnitts "Heben" erfolgen.
- Zum Auf- bzw. Entladen der Maschine von einem Anhänger ist unbedingt eine geeignete Laderampe zu benutzen.
- Für einen sicheren Transport achten Sie darauf, dass die Maschine ordentlich verzurrt ist.
- Die Maschine muss mit abgeschaltetem Motor und getrennter Kerze auf einem Anhänger transportiert werden. Verwenden Sie keine anderen Transportmittel.

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

PL

SK

CS

HR

# ERLÄUTERUNG DER PIKTOGRAMME

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

PL

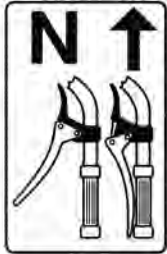
SK

CS

HR

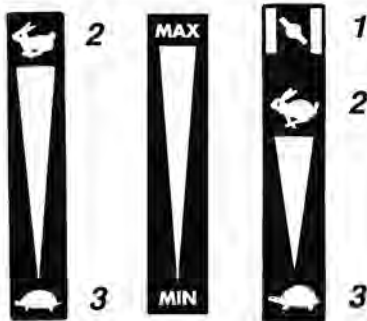


Regelbedienung  
der Schnitthöhe



Kupplungsbetätigung  
Fahrbewegung

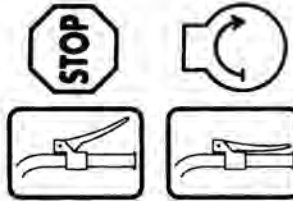
## Schalthebel



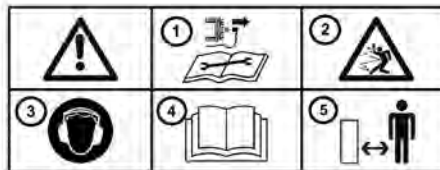
1 - Choke  
2 - Schnell  
3 - Langsam



Schnittgefahr durch  
rotierendes  
Schneidmesser: Hände  
und Füße fernhalten!



Sicherheits-Griffabschaltung



- 1 - Zündkerze vor Wartungs- und Reparaturarbeiten unbedingt trennen.
- 2 - Rotierendes Schneidmesser: Achtung geschleuderte Gegenstände!
- 3 - Gehörschutz tragen.
- 4 - Bedienanleitung lesen.
- 5 - Sicherheitsabstände einhalten.



Heiße Flächen nicht  
berühren.



Auspuffgase sind  
gefährlich. In Räumen  
mit unzureichender  
Belüftung nicht in  
Gebrauch nehmen.



Vor dem Einfüllen von  
Benzin Motor  
abschalten.



Rauchen verboten. Kein  
Feuer anzünden und  
keine Flammen in die  
Nähe bringen.



Die Piktogramme variieren je nach Maschinenmodell.

## TECHNISCHE DATEN

Maschinenmodell	DR51 VB6 - WB 51 VB6	Schalldruckpegel am Bedienstand ( EN12733 : 2001 / A1 : 2009 )	dB(A)	83.4
Maschinenmodell	kg 57	Messunsicherheit	dB(A)	1
Motormodell	850SERIES	Gemessener Schalleistungspegel ( EN12733 : 2001 / A1 : 2009 )	dB(A)	96
Nutzleistung (*)	KW 3.6	Messunsicherheit	dB(A)	1
bei Motordrehzahl	U/Min. 3600	Hand-/Arm-Schwingungen ( EN12733 : 2001 / A1 : 2009 )	m/s <sup>2</sup>	6.2
Nennleistung	KW 3.3	Messunsicherheit	%	2
Motornendrehzahl	U/Min. 3000			
Garantierter Schalleistungspegel	dB(A) 100			

\* Die hier angegebene Motorleistung entspricht einer Nutzleistung, die in einer Prüfung an einem Serienmotor gemäß Norm SAE J 1349 bei einer bestimmten Drehzahl erzielt wurde. Die Leistung eines anderen Produktionsmotors kann von dem hier angegebenen Wert abweichen. Die effektive Leistung eines in einer Maschine eingebauten Motors hängt von verschiedenen Faktoren wie Drehzahl, Temperatur, Feuchtigkeit, Luftdruck, Wartung usw. ab.

# LIEFERUMFANG / ZUSAMMENBAU

**HINWEIS:** Um die ständige Verbesserung bemüht, macht der Hersteller darauf aufmerksam, dass diese Anleitung in Gänze unverbindlich ist, und behält sich das Recht vor, die Merkmale seiner Maschinen ohne Vorankündigung zu ändern.

## 1.1 Lieferumfang

**ACHTUNG:**  
Ein falscher Zusammenbau der Gestrüppmäher kann zu schweren Verletzungen führen. Befolgen Sie unbedingt alle Anweisungen sorgfältig.

**ACHTUNG:**  
Beim Durchschneiden der Verpackung achten Sie darauf, dass die Kabel und die Lackierung der Maschine nicht beschädigt werden.

Pos	Inhalt
.	Beutel mit Anleitung + Teilen + Säckchen mit Schrauben
A	Gestrüppmäher
B	Seitendeflektor
C	

## 1.2 Montage des Lenkers

## 1.3 Montage des Seitendeflektors

## 1.4 Montage der Kabelklemmen

## 1.5 Beschreibung der Bauteile

- 1 - Schneidmesser-Bremsgriff
- 2 - Lenker
- 3 - Schneidgehäuse
- 5 - Luftfilterkasten
- 6 - Schwenkbares Vorderrad
- 7 - Zündkerze
- 8 - Auspuffgitter
- 9 - Seitendeflektor
- 10 - Benzintankverschluss
- 11 - Anlasserzug mit Rückholautomatik
- 12 - Gashebel
- 13 - Kupplungshebel Fahrbewegung
- 14 - Schnitthöhen-Einstellhebel

## 1.6 Typenschild der Maschine

- A - Nennleistung
- B - Gewicht in Kilogramm
- C - Seriennummer
- D - Baujahr
- E - Bautyp der Maschine
- F - Name und Adresse des Herstellers
- G - CE-Kennzeichnung
- H - XX = Gestrüppmäher

## 1.7 Festes oder schwenkbares Vorderrad

- A = Festes Vorderrad
- B = Schwenkbares Vorderrad

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

PL

SK

CS

HR

# INGANGSETZUNG

## 2.1 Einfüllen von Öl und Ölstandskontrolle

## 2.2 Einfüllen von Benzin

Super oder Bleifrei oder SP95 E10.

## 2.3 Öffnen des Benzinahns

Hebel stellen auf: Schnell

## 2.4 Ziehen des Anlassergriffs

**ACHTUNG:** Beim Starten der Maschine unbedingt immer einen Sicherheitsabstand einhalten.

## BETRIEB

FR



Vorwärtsgang



Schnitthöhe-  
ein-  
stellung



Einstellung der  
Arbeitsgeschwindigkeit

EN



Einen Sicherheitsabstand von  
40 m rund um die Maschine  
einhalten.

RU

ES

A = intensive Arbeiten  
B = leichte Arbeiten

DE

## ABSCHALTUNG

PT



Vorwärtsgang  
anhalten



Abschalten  
des Motors



Schneidmesser-  
Bremsgriff loslassen

IT

Kupplungshebel loslassen.

Gashebel auf **MIN** stellen.

PL

SK

CS

HR

## HEBEN UND TRANSPORTIEREN



Heben und  
Transportieren



Verzurrpunkte



Motor abschalten.  
Maschine abkühlen lassen.  
Zündkerze trennen.



Maschine nicht allein heben.

# INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Tenha uma especial atenção às indicações com as seguintes menções:



**AVISO:** Assinala uma forte probabilidade de ferimentos corporais graves, ver até um perigo mortal se as instruções não forem cumpridas.

**PRECAUÇÃO:** Assinala uma possibilidade de ferimentos corporais ou de dano do equipamento se as instruções não forem cumpridas.

**NOTA:** Fornece informações úteis.



: Este sinal chama-lhe à atenção durante algumas operações.

No caso de problema, ou para todas as perguntas relacionadas com a motoenxada, é favor dirigir-se a um concessionário autorizado.



**AVISO:** A máquina foi concebida para garantir um serviço seguro e fiável em condições de utilização conformes às instruções. Antes de usar a máquina, é favor ler e assimilar o conteúdo deste manual. Se não o fizer, expõe-se a sofrer ferimentos e o equipamento pode ficar danificado.

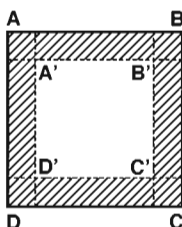
## Formação / Informações

- Familiarize-se com a utilização correcta e os comandos antes de utilizar a máquina. Saiba desligar o motor rapidamente.
- A máquina deve sempre ser utilizada seguindo as recomendações indicadas no manual de instruções.
- Não se esqueça que o utilizador é responsável pelos acidentes ou pelos fenómenos perigosos ocorridos nas outras pessoas ou aos seus bens. Fica na sua responsabilidade avaliar os potenciais riscos do terreno a trabalhar e tomar todas as precauções necessárias para garantir a sua segurança, especialmente nas inclinações, nos solos acidentados, escorregadios ou móveis.
- Nunca deixe as crianças, ou pessoas não familiarizadas com estas instruções, utilizar a máquina. As regulamentações locais podem fixar uma idade mínima para o utilizador.
- Não utilize a máquina após ter ingerido medicamentos ou substâncias, podendo prejudicar a sua capacidade de reflexo e de vigilância.
- Para utilizar a máquina, use equipamentos de protecção apropriados, especialmente sapatos de segurança, calças compridas, óculos de protecção e um capacete anti-ruído.
- Utilize a máquina para o uso a que foi destinado, ou seja para o desmatamento. Qualquer outro uso pode tornar-se perigoso ou danificar a máquina

## Preparação :

- Inspeccione minuciosamente a zona na qual a máquina deve ser utilizada e elimine todos os objectos que podem ser projectados pela máquina (pedras, fios, vidro, objectos metálicos...).
- Antes de proceder a qualquer utilização, proceda sempre a um controlo visual da máquina para verificar se as ferramentas e os deflectores não estão nem usados nem danificados. Mandar substituir as peças usadas ou danificadas.
- Se a máquina estiver equipada de um botão para desligar o motor, mantenha os cabos eléctricos de paragem do motor em bom estado de funcionamento de forma a garantir a paragem do motor.
- Verifique a ausência de fuga de líquidos (combustível, óleo...)
- Não utilize a máquina sem guarda-lama ou tampa de protecção e verifique se todos os dispositivos de fixação estão bem apertados.

- Antes de iniciar o desmatamento de uma parcela de terreno, delimitar o perímetro da zona perigosa para terceiros, em função das indicações a seguir. Delimitar com ajuda de painéis esta zona, indicando a proibição de penetrar no interior durante a abertura da obra. O alcance máximo de eventuais projecções de objectos pode atingir 40 metros, é favor delimitar o perímetro perigoso seguindo o esquema ao lado.



Perímetro de desmatamento = A' - B' - C' - D'

Perímetro de segurança = A - B - C - D

Os corredores de segurança (zonas rasuradas) devem ter uma largura mínima de 40m.

- Evite desmatar em proximidade de locais habitados, de passagem ou de estacionamento.
- Nunca utilize a máquina na presença de terceiros.

**Aviso perigo o combustível é altamente inflamável:**

- Armazene o combustível em recipientes especialmente previstos para este efeito. Encha o depósito apenas no exterior e não fume durante esta operação.
- Nunca remova a tampa do depósito de combustível ou adicione combustível enquanto o motor estiver a trabalhar ou enquanto este estiver quente.
- Se o combustível derramou no chão, não tente pôr a trabalhar o motor mas sim afaste a máquina desta zona e evite provocar qualquer inflamação enquanto os vapores de combustível não estiverem dissipados.
- Armazene a máquina num lugar seco. Nunca armazene a máquina num local onde os vapores de combustível podem atingir uma chama, uma faísca ou uma forte fonte de calor.
- Volte a colocar no devido lugar as tampas do depósito e do coletor de combustível.
- Limite a quantidade de combustível no depósito para minimizar os salpicos.
- Não ponha a trabalhar o motor num lugar confinado em que os vapores de monóxido de carbono podem acumular-se.
- O monóxido de carbono pode ser mortal. Verifique a boa ventilação.

## Utilização :

- Ponha a trabalhar o motor com precaução respeitando as instruções do fabricante e mantendo os pés afastados da(s) ferramenta(s).
- Desligue o motor quando a máquina está sem vigilância.
- Ande, nunca corra com a máquina.
- Puxe a máquina para si ou inverta o sentido de andamento (se disponível) com muita precaução.
- Conserve a distância de segurança em relação às ferramentas rotativas, dada pelo comprimento do guiador.
- Nunca coloque as mãos ou os pés em proximidade ou debaixo dos elementos em rotação.
- Em caso de :
  - vibração anormal,
  - bloqueio
  - problema de embraiagem,
  - choque com um objecto estranho,
  - deterioração do cabo de paragem do motor (consoante o modelo),

- Desligue o motor imediatamente (se o cabo de paragem de motor estiver cortado, accione o comando do starter como descrito no § "ligar o motor" para desligar o motor), deixe a máquina arrefecer, desligue o fio da vela, inspeccione a máquina e mande efectuar as reparações necessárias por um reparador autorizado antes de proceder a qualquer nova utilização.
- Trabalhe apenas à luz do dia ou com uma luz artificial de boa qualidade.
- Não utilize a máquina em inclinações superiores a 20%.
- Nunca desmate puxando a máquina para si
- Trabalhe as inclinações no sentido transversal, nunca ao subir ou ao descer.
- Não pare nem arranque brutaalmente quando nos encontramos numa inclinação. Abrande nas inclinações e nas curvas apertadas para evitar qualquer queda ou perda de controlo. Esteja especialmente vigilante durante as mudanças de direcção nas inclinações.
- Num terreno obstruído por objectos ou fragmentos naturais ou levados (rochas, cepos de árvores, pedaços metálicos, piquetes, etc.): devem ser evitados qualquer corpo estranho podendo transformar-se em perigoso projectil e/ou danificar a máquina.
- Em terrenos inclinados e molhados, tenha cuidado com os riscos de queda.
- A utilização de acessórios outros que os recomendados pode tornar a máquina perigosa, e provocar danos à sua máquina que não serão cobertos pela sua garantia.

## Manutenção / armazenamento

- Desligue o motor e a vela antes de proceder a qualquer operação de limpeza, de verificação, de mudança de ferramenta (s), de ajuste ou de manutenção da máquina.
- Desligue o motor, a vela e utilize luvas espessa para substituir a(s) ferramenta(s).
- Mantenha todas as porcas e parafusos apertados para garantir condições de utilização seguras.
- Para reduzir os riscos de incêndio, mantenha o motor, o silencioso, e a zona de armazenamento do combustível sem vegetais, excesso de gordura, ou de qualquer outra matéria susceptível de se inflamar.
- Mandar substituir os silenciosos de escape defeituosos por um reparador autorizado.
- Não repare as peças. Mandar substituir as peças por peças de origem.
- Para a sua segurança não modifique as características da sua máquina. Não modifique os ajustes da regulação de velocidade do motor e não utilize o motor em sobre velocidade. Uma manutenção regular é essencial para a segurança e a manutenção do nível de performances.
- Deixe o motor arrefecer antes de guardar a máquina num local.

## Deslocamento, manutenção, transporte.

- Qualquer acção na máquina durante o desmatamento deve efectuar-se com as ferramentas de corte desembraiada.
- O deslocamento (fora do desmatamento) deve efectuar-se de acordo com as instruções do § "deslocamento"
- Manutenção: não levante a máquina só. O peso da máquina está indicado na placa do construtor e neste manual. A manutenção deve efectuar-se como descrito no § "manutenção".
- O carregamento e o descarregamento da máquina num reboque devem efectuar-se com uma rampa de carregamento adaptada.
- Amarre correctamente a máquina para um transporte em toda a segurança.
- O transporte deve efectuar-se com o motor e a vela desligados e em cima de um reboque, não utilize nenhum outro meio de transporte.

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

PL

SK

CS

HR

## DEFINIÇÃO DOS PICTOGRAMAS

FR



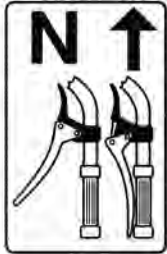
Comando de ajuste da altura de corte

EN

RU

ES

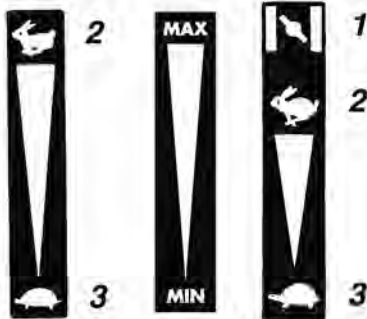
DE



Comando de embraiagem para avançar

PT

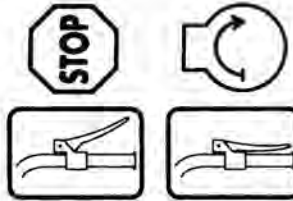
Comando de gás



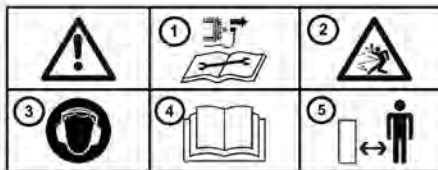
1 - Starter  
2 - Rápido  
3 - Lente



Afaste os pés e as mãos, lâmina rotativa risco de corte



Pega corta-circuito



- 1 - Desligue a vela dianteira antes de proceder a qualquer manutenção de reparação
- 2 - Lâmina rotativa, cuidado com as projecções
- 3 - Use um capacete anti-ruído
- 4 - Leia o manual de utilização
- 5 - Respeite as distâncias de segurança



Não toque nas superfícies quentes.



Os gases de escape são perigosos.  
Não utilize num lugar mal ventilado.



Corte o motor antes de abastecer.



Proibido fumar, atear ou aproximar do fogo.



Pictogramas presentes ou não consoante o modelo de máquina.

## INFORMAÇÕES TÉCNICAS

Modelo máquina	DR51 VB6 - WB 51 VB6	Nível de pressão acústica no posto de condução ( EN12733 : 2001 / A1 : 2009 )	dB(A)	83.4	
Peso	kg	57	Incerteza de medida	dB(A)	1
Modelo motor	850SERIES	Nível de potência acústica medida ( EN12733 : 2001 / A1 : 2009 )	dB(A)	96	
Potência líquida (*) para um regime motor	KW rpm	3.6 3600	Incerteza de medida	dB(A)	1
Potência nominal	KW	3.3	Nível de vibrações nas mãos do operador ( EN12733 : 2001 / A1 : 2009 )	m/s <sup>2</sup>	6.2
Regime moto nominal	rpm	3000	Incerteza de medida	%	2
Nível de potência acústica garantia	dB(A)	100			

\* A potência do motor indicada neste documento é uma potência líquida obtida pelo ensaio de um motor de série segundo a norma SAE J 1349 numa determinada velocidade de rotação. A potência de outro motor de produção pode ser diferente deste valor indicado. A potência real de um motor instalado numa máquina dependerá de diferentes factores como a velocidade de rotação, as condições de temperatura, humidade, pressão atmosférica, manutenção e outros.

## DESEMBALAR / MONTAR

NOTA: Numa preocupação permanente de melhoria, o construtor indica que a integralidade deste manual não é contratual, e reserva-se o direito de modificar sem aviso prévio, as especificações das suas máquinas.

### Desembalar



#### AVISO:

Uma montagem não apropriada desta máquina cortamato pode provocar ferimentos graves. É favor seguir todas as instruções cuidadosamente.



#### AVISO:

Tenha o cuidado de não cortar os cabos ou de riscar a pintura da máquina ao cortar as arestas da caixa.

Ref.	Conteúdo da caixa
A	Saco manuais + peças + bolsa cavilhas
B	Máquina cortamato
C	Deflector lateral



### Montagem o guiador



### Montagem do deflector lateral



### Montagem os aperta-cabos



### Descrição dos elementos

- 1 - Pega de travão de lâmina
- 2 - Guiador
- 3 - Cáter de corte
- 5 - Caixa de filtro de ar
- 6 - Roda dianteira rotativa
- 7 - Vela de ignição
- 8 - Grelha de escape
- 9 - Deflector lateral
- 10 - Tampa do depósito de gasolina
- 11 - Corda do motor de arranque de enrolamento automático
- 12 - Manípulo de gás
- 13 - Manípulo de embraiagem para avançar
- 14 - Manípulo de ajuste da altura de corte



### Placa de identificação da máquina

- A - Potência nominal
- B - Peso em quilogramas
- C - Número de série
- D - Ano de fabrico
- E - Tipo de máquina
- F - Nome e morada do construtor
- G - Identificação CE
- H - XX = Máquina corta-mato



### Roda dianteira fixa ou rotativa

- A = Roda dianteira fixa
- B = Roda dianteira rotativa.

## LIGAR A MÁQUINA



### Abastecimento e nivelamento



### Abastecimento

Super ou sem chumbo ou SP95 E10.



### Acelerador

Coloque a alavanca em: Rápido



### Puxar na pega do lançador



Durante o arranque da máquina permaneça sempre na zona de segurança.

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

PL

SK

CS

HR



## UTILIZAÇÃO

FR



Marcha à frente



Ajuste da altura  
de corte



Ajuste velocidade  
de trabalho

EN



Respeite uma zona de  
segurança de 40 m de raio à  
volta da máquina.

RU

ES

DE

## DESLIGAR

PT



Paragem  
da marcha à frente

Solte a alavanca da embraiagem.



Desligar  
o motor

Ponha o comando do acelera-  
dor em **MIN.**



Soltar a pega do  
travão de lâmina

IT

PL

SK

CS

HR

## DESLOCAMENTO E MANUTENÇÃO



Deslocamento



Desligue o motor.  
Deixe arrefecer a máquina  
Desligue a vela



Não levante a máquina só.



Pontos de fixação

Porre la massima attenzione alle avvertenze prece-  
dute dalle seguenti indicazioni:



**ATTENZIONE:** Indica un rischio elevato di gravi ferite o persino di morte, se non vengono rispettate le istruzioni.

**PRECAUZIONE:** Indica un rischio di ferite o di danno all'attrezzatura, se non vengono osservate le istruzioni.

**NOTA:** Fornisce informazioni utili.



: Questo simbolo richiama alla massima prudenza durante determinate operazioni.

In caso di problemi o per qualsiasi domanda riguardante la motozappa, rivolgersi ad un concessionario autorizzato.



**ATTENZIONE:** La macchina è stata progettata per garantire un servizio sicuro ed affidabile in condizioni d'uso conformi alle istruzioni. Prima di adoperare la macchina, leggere attentamente e comprendere le istruzioni contenute nel presente manuale. La mancata osservanza di questa raccomandazione comporta pericolo per l'incolumità delle persone e la possibilità di arrecare danni alla macchina.

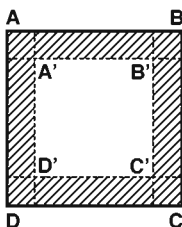
## Training / Informazioni

- Familiarizzarsi con l'utilizzo corretto e con i comandi prima di utilizzare la macchina. È necessario imparare come arrestare il motore rapidamente.
- La macchina va sempre utilizzata osservando le raccomandazioni contenute nel manuale istruzioni.
- Tenere presente che l'utilizzatore della macchina è responsabile degli incidenti e dei pericoli nei quali possono incorrere le altre persone o i loro beni. Sua è la responsabilità di valutare i potenziali rischi presenti nella zona di lavoro e prendere tutte le dovute precauzioni per garantire la propria sicurezza, in particolare su pendii ripidi, terreni accidentati, scivolosi o instabili.
- Non lasciare utilizzare la macchina ai bambini o a chi non ha dimestichezza con le presenti istruzioni. Eventuali normative locali in vigore nel paese d'utilizzo richiedono che l'operatore abbia un'età minima.
- Non adoperare la macchina quando si è sotto l'effetto di alcolici, farmaci o altre sostanze che agiscono sui riflessi e sull'attenzione.
- Per utilizzare la macchina, indossare dispositivi di protezione adeguati e in particolare calzature di sicurezza, pantaloni lunghi, occhiali di sicurezza e dispositivi di protezione auricolare.
- Adoperare la macchina esclusivamente per l'uso previsto, ossia la falciatura. Qualsiasi utilizzo diverso da quello sopra descritto comporta pericolo per l'incolumità delle persone e eventuali danni alla macchina.

## Preparazione :

- Ispezionare accuratamente l'area dove si dovrà lavorare avendo cura di togliere tutti gli oggetti che potrebbero essere scagliati dalla macchina (pietre, fili, vetri, oggetti metallici ...).
- Prima di iniziare il lavoro, procedere sempre ad un'ispezione visiva della macchina per verificare che gli utensili e i deflettori non siano usurati o danneggiati. Sostituire i pezzi usurati o danneggiati.
- Se la macchina è dotata di pulsante di arresto motore, mantenere in buono stato i cavi elettrici di arresto per garantire l'arresto del motore.
- Controllare che non vi siano perdite di liquidi (carburante, olio...)
- Non adoperare la macchina con i parafanghi o carter di protezione smontati e controllare che tutti i dispositivi di protezione siano bloccati.

- Prima di utilizzare il falciatutto, delimitare il perimetro della zona pericolosa per terzi, in funzione delle indicazioni riportate qui di seguito. Delimitare la zona mediante cartelli che evidenzino il divieto di accesso durante il lavoro. La portata massima di eventuale proiezione di oggetti può raggiungere i 40 metri. Si raccomanda quindi di delimitare il perimetro pericoloso seguendo le indicazioni riportate nella figura qui sotto.



Perimetro di falciatura = A' - B' - C' - D'

Perimetro di sicurezza = A - B - C - D

La larghezza minima delle zone di sicurezza (zone tratteggiate) deve essere di 40m.

- Evitare di effettuare lavori di falciatura nelle vicinanze di luoghi abitati, di zone di passaggio o di parcheggio.
- Non effettuare mai lavori di falciatura con terzi nelle vicinanze.

## Attenzione pericolo la benzina è altamente infiammabile:

- Conservare la benzina in recipienti idonei per lo stoccaggio. Effettuare il pieno di benzina esclusivamente all'aperto e non fumare durante le operazioni di rifornimento.
- Non togliere il tappo del serbatoio della benzina né aggiungere benzina se il motore è in moto oppure ancora caldo.
- Nell'eventualità vi fosse stata fuoriuscita di benzina, non avviare il motore. Allontanare la macchina dalla zona e evitare qualsiasi fonte di accensione prima che i vapori del combustibile si siano dissipati.
- Riporre la macchina in un locale asciutto. Non tenere la macchina in ambienti dove i vapori di benzina potrebbero raggiungere fiamme, scintille o sorgenti di calore.
- Riposizionare correttamente i tappi del serbatoio e della riserva di benzina.
- Limitare la quantità di benzina all'interno del serbatoio per ridurre gli spruzzi.
- Non avviare il motore in un ambiente chiuso dove si può accumulare il monossido di carbonio.
- Il monossido di carbonio può essere mortale. Controllare che la ventilazione sia sufficiente.

## Utilizzo :

- Avviare il motore con cautela osservando le istruzioni del costruttore e tenendo i piedi ben distanti dagli utensili.
- Arrestare il motore quando la macchina è lasciata incustodita.
- Camminare, non correre con la macchina.
- Usare la massima precauzione nel tirare la macchina verso di sé e nell'invertire il senso di marcia (se disponibile).
- Osservare una distanza di sicurezza rispetto agli elementi rotanti corrispondente alla lunghezza della stegola.
- Non mettere mai mani o piedi vicino o sotto le parti in movimento.
- In caso di:
  - vibrazione anomala,
  - bloccaggio,
  - problema di frizione,
  - urto con un corpo estraneo,
  - danno al cavo di arresto motore (a seconda del modello),

- Fermare immediatamente il motore (se il cavo di arresto motore è sezionato, attivare la leva dello starter seguendo le istruzioni descritte nel § "avvio motore" per arrestare il motore), lasciare raffreddare la macchina, ispezionare la macchina e far effettuare le riparazioni necessarie da un riparatore autorizzato prima di utilizzare la macchina di nuovo.
- Lavorare soltanto alla luce del giorno od in presenza di una buona illuminazione artificiale.
- Non utilizzare la macchina su pendenze superiori al 20%.
- Non effettuare lavori di falciatura tirando la macchina verso di sé.
- Sulle pendenze, non lavorare in salita o in discesa ma sempre trasversalmente.
- Non spegnere né avviare bruscamente il motore quando si lavora su pendii. Rallentare la velocità sui pendii e nelle curve strette per evitare un ribaltamento o una perdita di controllo. Fare molta attenzione ai cambi di direzione sui pendii.
- Sui terreni dove sono presenti oggetti o residui naturali o depositati (rocce, ceppi, residui metallici, paletti, ecc...): va tolto qualsiasi oggetto estraneo che potrebbe trasformarsi in pericoloso proiettile e/o causare danni alla macchina.
- Su terreni ripidi o bagnati, attenzione ai rischi di caduta.
- L'utilizzo di accessori diversi da quelli raccomandati può rendere pericoloso l'utilizzo della macchina e provocare danni alla macchina non coperti dalla garanzia.

## Manutenzione / rimessaggio

- Fermare il motore e staccare il cavo della candela prima di effettuare le operazioni di pulizia, di verifica, di cambio utensile, di regolazione o di manutenzione macchina.
- Fermare il motore, staccare il cavo della candela e indossare guanti spessi per cambiare gli utensili.
- Controllare che tutti i dadi e le viti siano ben serrati a fondo per garantire condizioni d'utilizzo sicure.
- Per evitare pericolo di incendio, tenere il motore, il silenziatore e la zona di stoccaggio del carburante ben puliti da vegetali, da grasso in eccesso e da qualsiasi altro elemento infiammabile.
- Far sostituire i silenziatori di scarico difettosi da un riparatore autorizzato.
- Non riparare i pezzi. Far effettuare la sostituzione con ricambi originali.
- Per motivi di sicurezza, non modificare le caratteristiche della macchina. Non modificare le regolazioni di velocità del motore e non utilizzare il motore a velocità eccessiva. Una manutenzione regolare è essenziale per garantire la sicurezza e le prestazioni della macchina.
- Lasciare raffreddare il motore prima di riporre la macchina in un locale chiuso.

## Spostamento, manutenzione, trasporto.

- Qualsiasi operazione sulla macchina, al di fuori dei lavori di falciatura, si effettua con gli attrezzi di taglio disinnestati.
- Il trasferimento (al di fuori dei lavori di falciatura) va effettuato seguendo le istruzioni riportate nel paragrafo "trasferimento"
- Movimentazione: non sollevare la macchina da soli. Il peso della macchina è riportato sulla targhetta dati del costruttore e nel presente manuale. La movimentazione si effettua seguendo le istruzioni riportate nel § "movimentazione".
- Le operazioni di carico e di scarico della macchina su un rimorchio si effettuano con una rampa di carico idonea.
- Bloccare la macchina per garantire un trasporto in totale sicurezza.
- Il trasporto si effettua su un rimorchio, con il motore spento e il cavo della candela scollegato. È vietato adoperare un qualsiasi altro mezzo di trasporto.

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

PL

SK

CS

HR

## SIGNIFICATO DEI SIMBOLI

FR



Comando di registro dell'altezza di taglio

EN

RU

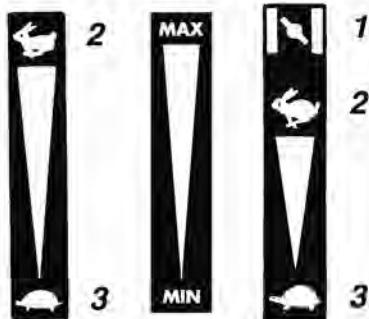
ES

DE

PT

Leva di comando acceleratore

IT

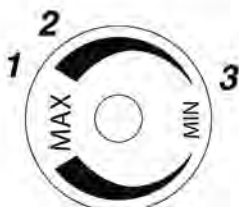


PL

SK

CS

HR



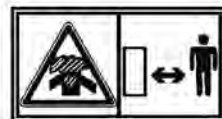
1 - Starter  
2 - Rapido  
3 - Lento



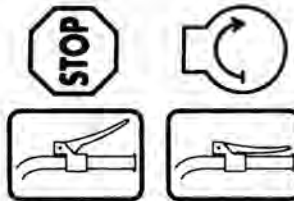
Tenere piedi e mani  
distanti dalla lama rotante,  
pericolo di cesoiamento.



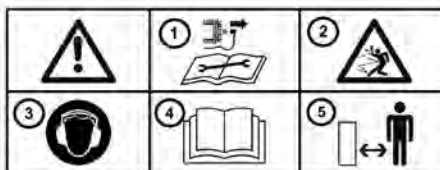
Non toccare le  
superfici calde.



I gas di scarico sono  
pericolosi. Non adoperare  
in un locale non  
sufficientemente ventilato.



Leva salvavita



- 1 - Scollegare la candela prima di qualsiasi operazione di manutenzione o riparazione
- 2 - Lama rotante, attenzione alle proiezioni
- 3 - Indossare un dispositivo di protezione auricolare
- 4 - Leggere il libretto istruzioni
- 5 - Osservare le distanze di sicurezza



Spegnere il motore  
prima del rifornimento.



È vietato fumare, fare  
fuoco o avvicinarsi al  
fuoco.



Simboli presenti o no a seconda dei modelli macchina.

## CARATTERISTICHE TECNICHE

Modello macchina	DR51 VB6 - WB 51 VB6	Livello di pressione acustica al posto di guida ( EN12733 : 2001 / A1 : 2009 )	dB(A)	83.4
Peso	Kg 57	Incertezza di misura	dB(A)	1
Modello motore	850SERIES	Livello di potenza acustica misurata ( EN12733 : 2001 / A1 : 2009 )	dB(A)	96
Potenza netta (*)	KW 3.6	Incertezza di misura	dB(A)	1
per un regime motore	giri/min. 3600	Livello delle vibrazioni alla mano dell'operatore ( EN12733 : 2001 / A1 : 2009 )	m/s <sup>2</sup>	6.2
Potenza nominale	KW 3.3	Incertezza di misura	%	2
Regime motore nominale	girir/mn. 3000			
Livello di potenza acustica garantita	dB(A) 100			

\* La potenza del motore indicata nel presente documento è la potenza netta ottenuta su un motore di serie ai sensi della norma SAE J 1349 ad una data velocità di rotazione. La potenza di un altro motore di produzione può risultare diversa da quella indicata. La potenza effettiva del motore installato sulla macchina può variare in funzione di diversi fattori quali la velocità di rotazione, la temperatura, l'umidità, la pressione atmosferica, la manutenzione, ecc.

## APERTURA DELL'IMBALLO / INSTALLAZIONE

NOTA: il costruttore precisa che il presente manuale non è contrattuale: impegnato in un costante miglioramento dei propri prodotti, si riserva il diritto di apportare senza preavviso modifiche alle specifiche delle sue macchine.

### Apertura dell'imballo

**ATTENZIONE:**  
Il montaggio errato delle falciatutto costituisce pericolo per l'incolumità delle persone. Controllare che tutte le istruzioni siano accuratamente rispettate.

**ATTENZIONE:**  
Porre particolare attenzione a non sezionare i cavi e a non graffiare la vernice della macchina aprendo lo scatolone.

Rif.	Contenuto dello scatolone
A	Busta istruzioni + pezzi + busta bulloneria
B	Falciatutto
C	Deflettore laterale

### Montaggio della stegola

### Montaggio del deflettore laterale

### Montaggio dei serracavi

### Descrizione degli elementi

- 1 - Leva del freno lama
- 2 - Stegola
- 3 - Carter di taglio
- 5 - Scatola del filtro aria
- 6 - Ruotino anteriore pivoettante
- 7 - Candela di accensione
- 8 - Griglia di scarico
- 9 - Deflettore laterale
- 10 - Tappo del serbatoio benzina
- 11 - Funicella di avviamento autoavvolgente
- 12 - Leva del gas
- 13 - Leva innesto avanzamento
- 14 - Leva di registro dell'altezza di taglio

### Targhetta d'identificazione della macchina

- A - Potenza nominale
- B - Massa in chilogrammi
- C - Numero di serie
- D - Anno di fabbricazione
- E - Tipo macchina
- F - Nome e indirizzo del costruttore
- G - Marcatura CE
- H - XX = Falciatutto

### Ruotino anteriore fisso o pivoettante

- A = Ruotino anteriore fisso
- B = Ruotino anteriore pivoettante.

## AVVIO DELLA MACCHINA

### Rifornimento olio e livello

### Rifornimento carburante

Super o senza piombo  
o SP95 E10.

### Acceleratore

Mettere la leva su: Rapido

### Tirare la corda di avviamento con la manopola

**ATTENZIONE:**  
Rimanere sempre nella zona di sicurezza al momento dell'avvio della macchina.

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

PL

SK

CS

HR

## USO

FR



Marcia avanti



Rispettare una zona di sicurezza di 40 m di raggio attorno alla macchina.

EN

RU

ES



Regolazione dell'altezza di taglio



Regolazione della velocità di lavoro

A = Lavori impegnativi  
B = Lavori leggeri

DE

## ARRESTO

PT



Arresto della marcia avanti

Rilasciare la leva frizione.

IT

PL

SK

CS



Arresto motore

Portare la leva acceleratore su MIN.



Rilasciare la leva del freno lama

HR

## SPOSTAMENTO E MOVIMENTAZIONE



Spostamento



Spegnere il motore.  
Lasciare raffreddare la macchina  
Scollegare la candela



Non sollevare la macchina da soli.



Punti di aggancio

# ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA

Należy zwrócić szczególną uwagę na zalecenia poprzeczone następującymi wyrażeniami:



**NIEBEZPIECZEŃSTWO:** Sygnalizuje wysokie ryzyko poważnych obrażeń ciała a nawet śmierci w przypadku nieprzestrzegania zaleceń instrukcji.

**OSTROŻNIE:** Sygnalizuje ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia wyposażenia w przypadku nieprzestrzegania zaleceń instrukcji.

**UWAGA:** Podaje przydatne informacje.



: Ten znak zwraca uwagę na zachowanie ostrożności w czasie wykonywania niektórych czynności.

W razie wystąpienia problemów lub w przypadku pytań dotyczących głębokożarki należy zwrócić się do autoryzowanego sprzedawcy.



**NIEBEZPIECZEŃSTWO:** Urządzenie zostało zaprojektowane pod kątem zapewnienia bezpiecznego i niezawodnego działania w warunkach zgodnych z zaleceniami instrukcji. Przed użyciem maszyny należy przeczytać i przyswoić sobie treść niniejszej instrukcji. W przypadku nieprzestrzegania tego zalecenia narażają się Państwo na obrażenia ciała lub uszkodzenie wyposażenia.

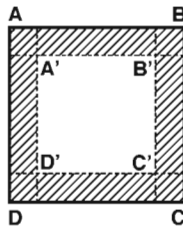
## Szkolenia / Informacje

- Należy zapoznać się z prawidłową obsługą elementów sterowania przed użyciem maszyny. Należy nauczyć się szybko wyłączać silnik.
- Maszyna musi być zawsze używana zgodnie z zaleceniami podanymi w instrukcji obsługi.
- Należy pamiętać, że użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki lub niebezpieczne sytuacje związane z innymi osobami lub ich własnością. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za ocenę potencjalnych zagrożeń związanych z uprawianym terenem i podjęcie niezbędnych środków w celu zapewnienia bezpieczeństwa, na nachyleniach terenu, w terenie nierównym, śliskim lub zabudowanym.
- Nigdy nie zezwalać na użytkowanie maszyny dzieciom lub osobom nieznanym zasad obsługi. Lokalne przepisy mogą określać minimalny wiek użytkownika.
- Nie używać maszyny po spożyciu leków lub substancji, które mogą ograniczać szybkość reakcji lub uwagę.
- Podczas używania maszyny, należy zakładać odpowiednie wyposażenie ochronne, przede wszystkim buty robocze, długie spodnie, okulary ochronne i słuchawki.
- Maszyny należy używać zgodnie z przeznaczeniem, do usuwania krzewów. Każde inne zastosowanie może być niebezpieczne lub prowadzić do uszkodzenia maszyny.

## Przygotowanie :

- Sprawdzić dokładnie strefę, w której będzie używana maszyna i usunąć wszystkie przedmioty, które mogą zostać wyrzucone przez maszynę (kamienie, druty, szkło, przedmioty metalowe...).
- Przed użyciem należy zawsze wykonać kontrolę wzrokową maszyny, aby upewnić się, że narzędzia i osłony nie są zużyte lub uszkodzone. Wymienić zużyte lub uszkodzone części.
- Jeżeli maszyna jest wyposażona w przycisk wyłączenia silnika, przewody elektryczne wyłączenia silnika należy utrzymywać w dobrym stanie w celu zagwarantowania wyłączenia silnika.
- Sprawdzić brak wycieku płynów (benzyna, olej...)
- Nie używać maszyny bez osłony lub pokrywa zabezpieczających i upewnić się, że są prawidłowo dokręcone.

- Przed rozpoczęciem wycinania krzewów na danym odcinku terenu, należy wyznaczyć strefę niebezpieczną dla osób trzecich zgodnie z zaleceniami podanymi poniżej. Wyznaczyć tę strefę za pomocą tablic informujących o zakazie wstępu podczas prowadzenia prac. Maksymalny zasięg odrzucenia ewentualnych przedmiotów może wynosić 40 metrów, granice strefy niebezpiecznej należy wyznaczyć zgodnie ze schematem obok.



Strefa wycinania krzewów = A' - B' - C' - D'

Strefa bezpieczeństwa = A - B - C - D

Pasy bezpieczeństwa (strefa zaznaczona kreskami) muszą mieć minimum 40 m.

- Unikać wycinania krzewów w pobliżu miejsc zamieszkałych, przejść lub parkingów.
- Nie używać maszyny w obecności osób postronnych.

## Uwaga niebezpieczeństwo! Benzyna jest produktem wysoce łatwopalnym:

- Paliwo należy przechowywać w pojemnikach specjalnie przewidzianych do tego celu. Paliwo należy uzupełniać tylko na zewnątrz. W czasie wykonywania tej czynności nie wolno palić.
- Nigdy nie zdejmować korka wlewu paliwa i nigdy nie uzupełniać paliwa kiedy silnik pracuje lub kiedy jest gorący.
- Jeżeli benzyna rozleje się na ziemi, nie należy uruchamiać silnika, ale odsunąć maszynę z tej strefy, aby zapobiec ryzyku zapłonu zanim opary benzyny nie ulegną rozproszeniu.
- Maszynę należy przechowywać w suchym miejscu. Nigdy nie przechowywać maszyny w pomieszczeniu, gdzie opary paliwa mogą wejść w kontakt z ogniem, iskrami lub źródłami ciepła.
- Zakładać prawidłowo korki wlewu paliwa i kanistra z benzyną.
- Ograniczać ilość paliwa w zbiorniku, aby zminimalizować odpryski.
- Nie uruchamiać silnika w miejscach o ograniczonej przestrzeni, gdzie mogą gromadzić się opary tlenu węgla.
- Tlenek węgla może mieć śmiertelne działanie. Zapewnić prawidłową wentylację.

## Obsługa :

- Silnik należy uruchamiać z zachowaniem ostrożności i zgodnie z instrukcjami producenta, ustawiając nogi z dala od narzędzi(-a).
- Wyłączać silnik, kiedy maszyna jest pozostawiana bez nadzoru.
- Podczas obsługi maszyny należy chodzić, nigdy nie należy biegać.
- Maszynę należy pociągać do siebie lub zmieniać kierunek jazdy (jeżeli taka funkcja jest dostępna) z zachowaniem dużej ostrożności.
- Zachować bezpieczną odległość od narzędzi obrotowych, zapewnianą przez długość kierownicy.
- Nie umieszczać rąk lub nóg w pobliżu elementów obrotowych lub pod nimi.
- W przypadku:
  - nieprawidłowych wibracji,
  - blokady,
  - problemów z działaniem sprzęgła,
  - uderzenia w jakiś przedmiot,
  - uszkodzenia przewodu wyłączenia silnika (zależnie od modelu),

- Wyłączyć natychmiast silnik (jeżeli przewód wyłączenia silnika jest uszkodzony, należy użyć dźwigni rozruchowej zgodnie z opisem w punkcie „uruchomienie silnika” do wyłączenia silnika), odczekać na ostygnięcie maszyny, odłączyć przewód świecy, sprawdzić maszynę i wykonać niezbędne naprawy w autoryzowanym serwisie przed ponownym użyciem.
- Pracować tylko przy świetle dziennym lub przy sztucznym oświetleniu dobrej jakości.
- Nie używać maszyny na nachyleniach terenu przekraczających 20%.
- Nigdy nie wycinać krzewów pociągając maszynę do siebie
- Na terenie nachylnym należy pracować w poprzek wzniesienia, nigdy w górę lub w dół.
- Nie zatrzymywać się i nie ruszać gwałtownie w terenie nachylnym. Zwolnić w terenie nachylnym i ostrych zakrętach, aby zapobiec przewróceniu lub utracie kontroli. Należy zachować szczególną ostrożność podczas zmiany kierunku na nachylnym terenie.
- W terenie, na którym znajdują się różne przedmioty lub przeszkody naturalne lub naniesione (skały, pnie drzew, odpady metalowe, paliki, itd.): każdy przedmiot, który może stać się niebezpiecznym pociskiem i/lub uszkodzić maszynę należy usunąć lub ominąć.
- W terenie nachylnym i mokrym należy zwracać uwagę na ryzyko upadku.
- Użytkowanie innych akcesoriów niż zalecane może spowodować uszkodzenie maszyny, które nie zostanie objęte obsługą gwarancyjną.

## Konserwacja / przechowywanie

- Wyłączyć silnik i odłączyć świecę przed każdą operacją czyszczenia, kontroli, wymiany narzędzia, regulacji lub konserwacji maszyny.
- Wyłączyć silnik, odłączyć świecę i użyć grubych rękawic do wymiany narzędzi(-a).
- Nakrętki i śruby muszą być dokręcone w celu zapewnienia bezpiecznych warunków użytkowania.
- Aby ograniczyć ryzyko pożaru, należy utrzymywać silnik, tłumik i zbiornik benzyny oczyszczone z pozostałości roślin, nadmiaru smaru lub innych substancji, które mogą się zapalić.
- Wymieniać uszkodzony tłumik wydechowy w autoryzowanym serwisie.
- Nie naprawiać części. Wymieniać zużyte części na oryginalne.
- Ze względu na bezpieczeństwo nie należy modyfikować charakterystyki technicznej maszyny. Nie zmieniać ustawień regulacji prędkości obrotowej silnika i nie używać silnika z nadmierną prędkością. Regularna konserwacja ma fundamentalne znaczenie dla bezpieczeństwa i utrzymania osiągniętych.
- Odczekać na ostygnięcie silnika przed przechowywaniem maszyny w zamkniętym pomieszczeniu.

## Przemieszczanie i transport.

- Każda czynność na maszynie z wyjątkiem wycinania krzewów musi odbywać się z wysprzęglonymi narzędziami tnącymi.
- Przemieszczanie (bez wycinania krzewów) musi odbywać się zgodnie z instrukcjami w punkcie „przemieszczanie”
- Transport: maszyny nie wolno podnosić samodzielnie. Waga maszyny jest podana na tabliczce producenta i w niniejszej instrukcji. Transport musi odbywać się zgodnie z opisem w punkcie „transport”.
- Załadunek maszyny na przyczepę i rozładunek musi być wykonywany za pomocą odpowiedniej ramy załadunkowej.
- Maszynę należy prawidłowo umocować, aby zapewnić bezpieczeństwo w czasie transportu.
- Transport musi odbywać się przy wyłączonym silniku i odłączonej świecy, za pomocą przyczepy. Nie należy stosować innych środków transportu.

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

PL

SK

CS

HR

# ZNACZENIE PIKTOGRAMÓW

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

PL

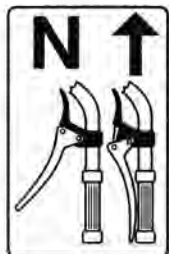
SK

CS

HR

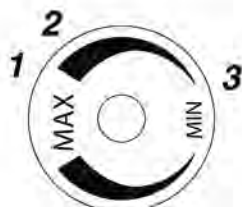
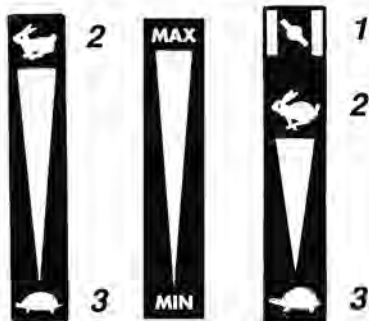


Element sterowania wysokością cięcia



Element sterowania sprzęgłem przesuwu

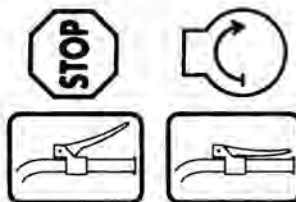
### Sterowanie przyspieszeniem



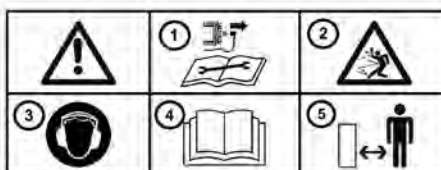
- 1 - Rozrusznik (Starter)
- 2 - Szybko
- 3 - Wolno



Odsunąć nogi i ręce, nóż obrotowy grozi obrażeniami ciała



Uchwyt z wyłącznikiem



- 1 - Odlączyć świecę przed każdą konserwacją lub naprawą
- 2 - Nóż obrotowy - zwracać uwagę na wyrzucane przedmioty
- 3 - Zakładać słuchawki ochronne
- 4 - Przeczytać instrukcję obsługi
- 5 - Przestrzeganie bezpiecznych odległości



Nie dotykać gorących powierzchni.



Spaliny są niebezpieczne. Nie używać w miejscach o złej wentylacji.



Wyłączać silnik przed uzupełnieniem paliwa.



Nie palić, nie rozpalać ognia i nie zbliżać się do ognia.



Różne piktogramy obecne lub nie w zależności od modelu maszyny.

## INFORMACJE TECHNICZNE

Model maszyny	DR51 VB6 - WB 51 VB6	Poziom ciśnienia akustycznego na stanowisku obsługi ( EN12733 : 2001 / A1 : 2009 )	dB(A)	83.4
Masa	kg 57	Niepewność pomiaru	dB(A)	1
Model silnika	850SERIES	Zmierzony poziom mocy akustycznej ( EN12733 : 2001 / A1 : 2009 )	dB(A)	96
Moc netto (*)	KW 3.6	Niepewność pomiaru	dB(A)	1
dla prędkości obrotowej silnika	obr./min 3600	Poziom wibracji na poziomie rąk operatora ( EN12733 : 2001 / A1 : 2009 )	m/s <sup>2</sup>	6.2
Moc nominalna	KW 3.3	Niepewność pomiaru	%	2
Nominalna prędkość obrotowa silnika	obr./min 3000			
Gwarantowany poziom mocy akustycznej	dB(A) 100			

\* Moc silnika podana w tym dokumencie jest mocą netto uzyskaną w czasie prób wykonanych na silniku seryjnym zgodnie z normą SAE J 1349 przy danej prędkości obrotowej. Moc innego wyprodukowanego silnika może różnić się od podanej wartości. Moc rzeczywista silnika zainstalowanego na maszynie zależy od różnych czynników takich jak prędkość obrotowa, temperatura, wilgotność, ciśnienie atmosferyczne, obsługa techniczna i inne.



# ODPAKOWANIE / MONTAŻ

**UWAGA:** W celu zapewnienia ciągłej modernizacji, producent zastrzega, że niniejsza instrukcja nie ma charakteru oferty handlowej i zastrzega sobie prawo do wprowadzania modyfikacji w charakterystyce technicznej maszyny bez powiadomienia.

## 1.1 Odepakowanie

**NIEBEZPIECZEŃSTWO:**  
Niewłaściwy montaż podkaszarki może być przyczyną poważnych wypadków. Przestrzegaj wszystkich instrukcji.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO:**  
Należy zwracać uwagę, aby nie przeciąć przewodów lub aby nie zarysować lakieru maszyny podczas przecinania krawędzi skrzyni.

Ozn.	Zawartość skrzyni
A	Woreczek z instrukcją i częściami + zestaw śrub
B	Podkaszarka
C	Deflektor boczny

## 1.2 Montaż kierownicy

## 1.3 Montaż deflektora bocznego

## 1.4 Montaż zacisków linek

## 1.5 Opis elementów

- 1 - Uchwyt hamulca noża
- 2 - Kierownica
- 3 - Osłona cięcia
- 5 - Obudowa filtra powietrza
- 6 - Koło przednie obrotowe
- 7 - Świeca zapłonowa
- 8 - Kratka wydechu
- 9 - Deflektor boczny
- 10 - Korek zbiornika paliwa
- 11 - Linka rozrusznika z automatycznym nawijaniem
- 12 - Dźwignia gazu
- 13 - Dźwignia sprzęgła przesuwu
- 14 - Dźwignia regulacji wysokości cięcia

## 1.6 Tabliczka identyfikacyjna urządzenia

- A - Moc nominalna
- B - Masa w kilogramach
- C - Numer seryjny
- D - Rok produkcji
- E - Typ maszyny
- F - Nazwa i adres producenta
- G - Identyfikacja CE
- H - XX = Podkaszarka

## 1.7 Koło przednie stałe lub obrotowe

- A = Koło przednie stałe
- B = Koło przednie obrotowe.

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

PL

SK

CS

HR

# URUCHOMIENIE MASZyny

## 2.1 Uzupełnianie oleju i kontrola poziomu

## 2.2 Wlewanie paliwa

Benzyna Super lub bezołowiowa lub SP95 E10.

## 2.3 Dźwignia przyspieszenia

Ustawić dźwignię w stronę: Szybko

## 2.4 Pociągnąć uchwyt rozrusznika

**NIEBEZPIECZEŃSTWO:**  
Podczas uruchamiania maszyny należy zawsze pozostawać w bezpiecznej strefie.

## OBSŁUGA

FR



← Bieg do przodu



← Regulacja  
wysokości cięcia



← Regulacja  
prędkości roboczej

EN



Przestrzegać zasady  
bezpiecznej strefy w  
promieniu 40 m dookoła  
maszyny.

RU

ES

A = Prace ciężkie  
B = Prace lekkie

DE

## WYŁĄCZENIE

PT



← Wyłączenie  
biegu do przodu



← Wyłączenie  
silnika



← Zwolnić dźwignię  
hamulca noża

IT

Zwolnić dźwignię sprzęgła.

Ustawić dźwignię przyspiesze-  
nia w położeniu **MIN**.

PL

SK

CS

HR

## PRZEMIESZCZANIE I TRANSPORT



← Przemieszczanie



← Punkty mocowania



Wyłączyć silnik.  
Zaczekać do jego schłodzenia  
się  
Odłączyć świecę



Maszyny nie wolno podnosić  
samodzielnie.

Zvláštnu pozornosť venujte pokynom označeným nasledujúcimi výrazmi:



**UPOZORNENIE:** Naznačuje vysokú pravdepodobnosť vážnych telesných zranení, ba dokonca i smrteľného úrazu, v prípade, že sa nedodržia dané pokyny.

**PREVENTÍVNE OPATRENIE:** Naznačuje možnosť vzniku telesných zranení alebo poškodenia zariadenia, v prípade, že sa nedodržia dané pokyny.

**POZNÁMKA:** Poskytuje užitočné informácie.



: Tento symbol vyzýva k opatrnosti počas istých úkonov.

V prípade problému alebo v prípade, že máte akúkoľvek otázku týkajúcu sa tohto stroja, obráťte sa na autorizovaného koncesionára.



**UPOZORNENIE:** Tento stroj bol vyrobený s cieľom zabezpečiť bezpečnú a spoľahlivú prevádzku za podmienok používania, ktoré sú v súlade s týmto návodom. Pred použitím tohto stroja si prečítajte tento návod a osvojte si jeho obsah. V opačnom prípade by ste sa mohli vystaviť riziku zranenia a mohlo by dôjsť aj k poškodeniu zariadenia.

## Formation / Informations

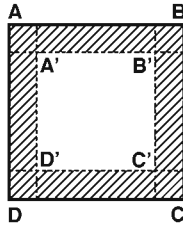
- Pred použitím sa oboznámte so správnym používaním a obsluhou tohto stroja. Musíte vedieť motor rýchlo vypnúť.
- Tento stroj sa musí vždy používať v súlade s odporúčaniami uvedenými v návode na obsluhu.
- Nezabudnite, že používateľ je zodpovedný za nehody alebo nebezpečenstvá, ktorým vystaví iné osoby a ich majetok. Je zodpovedný za zhodnotenie potenciálnych rizík, ktoré hrozia pri práci v teréne, a za prijatie preventívnych opatrení s cieľom zaručiť svoju bezpečnosť, predovšetkým pri práci na svahoch, v poškodených, klzkých alebo sypkých terénoch.
- Dbajte na to, aby stroj nikdy nepoužívali deti ani osoby neoboznámené s týmto návodom. Miestne predpisy môžu stanovovať minimálny vek používateľa.
- Stroj nepoužívajte po požití liekov alebo látok, ktoré sú známe tým, že by mohli ovplyvniť vašu schopnosť reagovať, ako aj vašu bdelosť.
- Pri používaní tohto stroja používajte vhodné prostriedky osobnej ochrany, predovšetkým bezpečnostnú obuv, dlhé nohavice, ochranné okuliare a chrániče sluchu.
- Tento stroj používajte iba na účel, na ktorý je určený, teda na vysekávanie kriakov. Akékoľvek iné používanie môže byť nebezpečné alebo môže spôsobiť poškodenie stroja.

## Príprava :

- Dôkladne skontrolujte terén, v ktorom budete daný stroj používať, a odstráňte všetky predmety, ktoré by sa mohli od stroja odraziť (kamene, drôty, sklo, kovové predmety a pod.).
- Stroj pred použitím vždy vizuálne skontrolujte, aby ste sa presvedčili, či nie sú opotrebované alebo poškodené nástroje a deflektory. Opatrované alebo poškodené súčiastky nechajte vymeniť.
- V prípade, že je stroj vybavený tlačidlom na vypnutie motora, elektrické káble, ktoré slúžia na vypnutie motora, udržiavajte v dobrom stave, aby bolo možné stroj vypnúť.
- Skontrolujte, či nedochádza k úniku kvapalín (palivo, olej a pod.).
- Tento stroj nepoužívajte bez blatníka ani ochranných krytov a dbajte na to, aby boli dobre utiahnuté všetky upevňovacie prvky.

- Pred vyklčovaním časti terénu vyznačte zónu nebezpečnú pre tretie osoby v súlade s nižšie uvedenými pokynmi. Túto zónu vyznačte pomocou tabúľ so zákazom vstupu do daného priestoru počas vykonávania prác.

Maximálny dosah odrážajúcich sa predmetov môže byť až 40 metrov, v dôsledku čoho označte nebezpečnú zónu v súlade so schémou uvedenej oproti.



„Priestor určený na vyklčovanie = A' - B' - C' - D' Bezpečnostný priestor = A - B - C - D Bezpečnostné zóny (čiarkované miesta) musia byť široké minimálne 40 m.“

- Dbajte na to, aby ste neklčovali v blízkosti obývaných miest, prechodov alebo parkovísk.
- Tento stroj nikdy nepoužívajte v prítomnosti tretej osoby.

## Upozornenie: Kvôli vysokej zápalnosti paliva hrozí nebezpečenstvo:

- Palivo skladujte v nádobách špeciálne určených na daný účel. Palivo doplňajte iba v exteriéri a počas daného úkonu nefajčite.
- Nikdy neskladajte uzáver palivovej nádrže ani nedoplňajte palivo, keď je motor zapnutý alebo teplý.
- V prípade, že sa palivo rozleje po zemi, nepokúšajte sa motor naštartovať, ale daný stroj vzdialte od tejto zóny a dbajte na to, aby nedošlo k žiadnemu vzplanutiu, kým sa výpary paliva nevytratia.
- Stroj skladujte na suchom mieste. Stroj nikdy neskladujte v miestnosti, kde by sa palivové výpary mohli dostať do kontaktu s ohňom alebo silným zdrojom tepla.
- Uzavretie palivovej nádrže znova dôkladne namontujte.
- Obmedzte množstvo paliva v palivovej nádrži, aby sa minimalizovalo rozlievanie.
- „Stroj nezapínajte v uzavretom priestore, kde sa by mohli akumulovať výpary oxidu uhoľnatého.“
- Oxid uhoľnatý môže byť smrteľný. Dbajte na dobré vetranie.“

## Použitie :

- Motor štartujte opatrne, dodržiavajte pokyny výrobcu a dbajte na to, aby ste mali nohy v dostatočnej vzdialenosti od nástrojov.
- Keď stroj nechávate bez dozoru, vypnite motor.
- Pri práci so strojom kráčajte, nikdy nebežte.
- Pri ľahnutí stroja k sebe alebo zmene smeru chodu (ak je k dispozícii daná možnosť) postupujte veľmi opatrne.
- Dodržiavajte bezpečnostnú vzdialenosť od otáčacích nástrojov, ktorú udáva dĺžka ovládacej rukoväte.
- Ruky ani nohy nedávajte do blízkosti otáčacích prvkov ani pod ne.
- V prípade:
  - abnormálnych vibrácií,
  - zablokovania,
  - problému so zapínaním,
  - nárazu na cudzí predmet,
  - poškodenia kábla určeného na vypnutie motora (v závislosti od modelu),

- Motor okamžite vypnite (v prípade, že je kábel určený na vypnutie motora prerezaný, ovládač štartéra nastavte podľa pokynov v odseku „Štartovanie motora“, aby sa motor vypol), motor nechajte vychladnúť, odpojte drôt sviečky, skontrolujte stroj a pred akýmkoľvek opätovným použitím ho nechajte opraviť autorizovaným opravárom.
- Pracujte iba za denného svetla alebo pri veľmi dobrom umelom osvetlení.
- Stroj nepoužívajte na svahoch so sklonom väčším ako 20 %.
- Pri kľčovaní stroj nikdy neľahajte smerom k sebe.
- Pri práci na svahoch postupujte v priečnom smere, no nikdy nestúpajte ani neschádzajte dole.
- Na svahovitých terénoch stroj nikdy nevypínajte ani neštartujte veľmi náhle. Na svahoch a v príkrych zatáčkach spomaľte, aby ste predišli prevráteniu alebo strate kontroly nad strojom. Pri zmene smeru na svahoch buďte veľmi opatrní.
- V terénoch zanesených predmetmi alebo prírodným alebo doneseným odpadom (skaly, pne stromov, kovový odpad, kolíky, a pod.): je potrebné sa vyhýbať akýmkoľvek cudzím predmetom, ktoré môžu byť nebezpečné, keď sa odrazia od stroja, a/alebo môžu stroj poškodiť.
- V svahovitých a vlhkých terénoch buďte opatrní, pretože hrozí riziko pádu.
- Pri používaní iného ako odporúčaného príslušenstva môže byť stroj nebezpečný a môže dôjsť k škodám na stroji, ktoré záruka nebude pokrývať.

## Údržba/skladovanie

- Pred akýmkoľvek čistením, kontrolou, výmenou nástrojov, nastavením alebo údržbou stroja motor vypnite a odpojte sviečku.
- Pri výmene nástrojov motor vypnite, odpojte sviečku a používajte hrubé rukavice.
- Dbajte na to, aby boli všetky matice a skrutky správne utiahnuté, aby sa zaručili bezpečné podmienky používania.
- Z motora, tlmíča a priestoru, v ktorom skladujete palivo, odstráňte všetky rastlinné zvyšky, nadbytočné množstvo maziva alebo akúkoľvek látku, ktorá by sa mohla vznietiť, aby sa predišlo riziku vzniku požiaru.
- Poškodené výfukové tlmíče nechajte vymeniť u autorizovaného opravára.
- Súčiastky neopravujte. Súčiastky nahrádzajte originálnymi súčiastkami.
- Z bezpečnostných dôvodov neupravujte vlastnosti tohto stroja. Nemeňte nastavenia regulátora rýchlosti motora ani neprekračujte otáčky motora. Pravidelná údržba je základom bezpečnosti a zachovania úrovne výkonnosti.
- Pred odložením stroja do uzavretej miestnosti nechajte motor vychladnúť.

## Premiestňovanie, manipulácia, preprava.

- Pri akejkoľvek manipulácii so strojom okrem kľčovania sa musia rezacie nástroje odpojiť.
- Pri premiestňovaní (okrem kľčovania) sa musia dodržiavať pokyny uvedené v odseku „Premiestňovanie“.
- Manipulácia: stroj nedvíhajte sami. Hmotnosť stroja je uvedená na výrobnom štítku aj v tomto návode. Pri manipulácii sa musí postupovať v súlade s pokynmi uvedenými v odseku „Manipulácia“.
- Pri nakladaní a vykladaní stroja na prives sa musí používať vhodná nakladacia rampa.
- Stroj dôkladne upevnite, aby sa zabezpečila bezpečná preprava.
- Pri preprave na privese musí byť motor vypnutý a sviečka odpojená. Nikdy nepoužívajte žiaden iný prepravný prostriedok.

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

PL

SK

CS

HR

# DEFINÍCIA PIKTOGRAMOV

FR



Ovládač nastavenia výšky rezu

EN

RU

ES

DE

PT

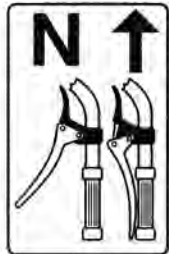
IT

PL

SK

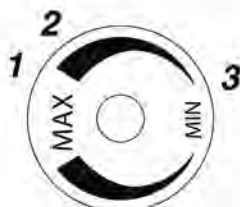
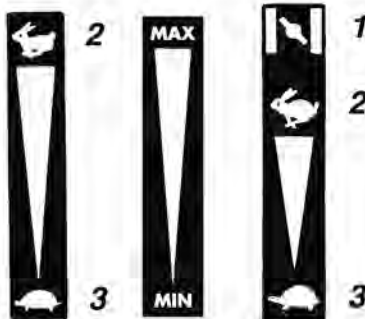
CS

HR



Ovládač spojky posúvania

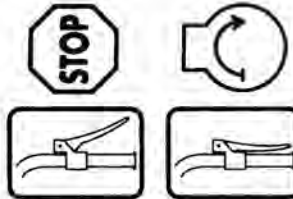
## Ovládač plynu



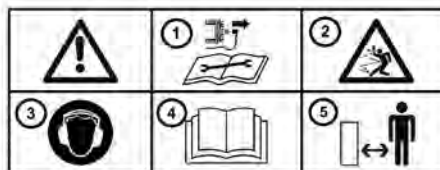
1 - Štartér  
2 - Rýchly  
3 - Pomalý



Ruky a nohy majte v dostatočnej vzdialenosti, pretože hrozí riziko porezania otáčajúcou čepelou



Páka vypínacej poistky



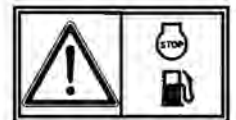
- 1 - Pred akoukoľvek údržbou a opravou odpojte sviečku.
- 2 - Buďte opatrní, pretože z otáčacej čepelie môžu odskakovať úlomky.
- 3 - Používajte protihlukovú ochranu.
- 4 - Prečítajte si návod na použitie.
- 5 - Dodržiavajte bezpečnostné vzdialenosti.



Nedotýkajte sa teplých častí.



Výfukové plyny sú nebezpečné. Stroji nepoužívajte v nedostatočne vetranom priestore.



Pred plnením palivovej nádrže motor vypnite.



Je zakázané fajčiť, zakladať oheň alebo sa približovať s ohňom.



Piktogramy uvedené alebo nie na strojoch v závislosti od modelu stroja.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Typ stroja	DR51 VB6 - WB 51 VB6	Hladina akustického výkonu na sedadle vodiča ( EN12733 : 2001 / A1 : 2009 )	dB(A)	83.4
Hmotnosť	kg 57	Nezaručené meranie	dB(A)	1
Typ motora	850SERIES	Nameraná hladina akustického výkonu ( EN12733 : 2001 / A1 : 2009 )	dB(A)	96
Celkový výkon (*)	KW 3.6	Nezaručené meranie	dB(A)	1
Pre otáčky motora	rpm 3600	Hladina vibrácií na riadidlách motora ( EN12733 : 2001 / A1 : 2009 )	m/s <sup>2</sup>	6.2
Menovitý výkon	KW 3.3	Nezaručené meranie	%	2
Menovité otáčky motora	rpm 3000			
Zaručená hladina intenzity hluku	dB(A) 100			

\* Výkon motora udávaný v tomto dokumente je pre celkový výkon, ktorý bol zistený na základe testovania motora jednej výrobnej série podľa Normy SAEJ 1349 pri uvedených otáčkach. Výkon motorov ďalšej výrobnej série sa môže odlišovať od uvedenej hodnoty. Aktuálny výkon motora inštalovaného v stroji závisí od rôznych faktorov ako je rýchlosť rotácie, teplota, vlhkosť, atmosférický tlak, podmienky údržby a iné faktory.

## VYBALENIE/MONTÁŽ

**POZNÁMKA:** Kvôli neustálemu vylepšovaniu výrobkov výrobcu upozorňuje, že celý tento návod nie je zmluvne záväzný, a vyhradzuje si právo na zmenu špecifikácií týchto strojov bez predbežného upozornenia.

### 1.1 Vybalenie



#### UPOZORNENIE:

Pri nesprávnej montáži tohto krovínorezu hrozí riziko vážneho poranenia. Dbajte na to, aby ste dôsledne dodržiavali všetky tieto pokyny.



#### UPOZORNENIE:

Dávajte pozor, aby ste pri rezaní rohov obalu neprerezali káble alebo nepoškrabali farbu stroja.

Odkaz	Obsah balenia
A	Vrečko s návodmi + diely + vrečko so spojovacím materiálom
B	Krovínorez
C	Bočný deflektor



### Montáž ovládacej rukoväte



### Montáž bočného deflektora



### Montáž káblovej svorky



### Popis prvkov

- 1 - Rukoväť na brzdenie čepele
- 2 - Ovládacia rukoväť
- 3 - Ochranný kryt rezacieho nástroja
- 5 - Puzdro vzduchového filtra
- 6 - Otáčacie predné koleso
- 7 - Zapalovacia sviečka
- 8 - Mriežka výfuku
- 9 - Bočný deflektor
- 10 - Uzáver palivovej nádrže
- 11 - Štartovacie lanko s automatickým spätným navíjaním
- 12 - Plynová páka
- 13 - Spojka posúvania
- 14 - Ovládač na nastavenie výšky rezu



### Identifikačný štítok stroja

- A - Nominálny výkon
- B - Hmotnosť v kilogramoch
- C - Sériové číslo
- D - Rok výroby
- E - Typ stroja
- F - Názov a adresa výrobcu
- G - Značka CE
- H - XX = Krovínorez



### Pevné alebo otáčacie predné koleso

- A = Pevné predné koleso
- B = Otáčacie predné koleso

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

PL

SK

CS

HR

## ŠTARTOVANIE STROJA



### Plnenie oleja a meranie množstva



### Plnenie paliva

Super, bezolovnaté palivo alebo SP95 E10.



### Plynový pedál

Páku dajte do polohy: rýchlo



### Potiahnite za rukoväť spúšťača



Počas štartovania musí stroj zostať vždy v bezpečnostnej zóne.

## POUŽÍVÁNIE

FR



← Chod dopredu



← Nastavenie výšky rezu



← Nastavenie pracovnej rýchlosti

EN



Okolo stroja dodržiavajte bezpečnostnú vzdialenosť 40 m.

RU

ES

A = Náročné práce  
B = Mierne práce

DE

## VYPNUTIE

PT



← Vypnutie posunu dopredu



← Vypnutie motora



← Uvoľnite rukoväť na brzdenie čepele

IT

Uvoľnite páku spojky.

Ovládač plynového pedálu dajte do polohy **MIN.**

PL

SK

CS

## PREMIESTŇOVANIE A MANIPULÁCIA

HR



← Premiestňovanie



← Upevňovacie body



Vypnite motor.  
Stroj nechajte vychladnúť.  
Odpojte sviečku.



Stroj nedvíhajte sami.

# BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

Věnujte zvýšenou pozornost instrukcím uvedeným za následujícími upozorněními:



**DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: nejsou-li dodržovány pokyny, signalizuje zvýšenou pravděpodobnost vážných tělesných zranění nebo smrtelného nebezpečí.**

**UPOZORNĚNÍ: nejsou-li dodržovány pokyny, signalizuje možnost zranění nebo poškození zařízení.**

**POZNÁMKA:** uvádí užitečné informace.



: toto upozornění vás nabádá k opatrnosti při některých operacích.

Objeví-li se problém nebo potřebujete-li získat informace ohledně stroje, obraťte se na autorizovaného koncesionáře.



**DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: stroj je konstruován tak, aby umožňoval bezpečný a spolehlivý provoz v podmínkách shodných s uvedenými pokyny. Než začnete stroj používat, důkladně si přečtěte tento návod k použití. V opačném případě se vystavujete nebezpečí zranění a poškození zařízení.**

## Školení / Informace

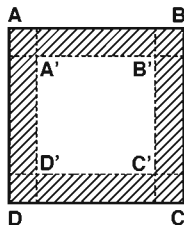
- Než začnete stroj používat, důkladně se seznámte s se správným používáním stroje a s jeho ovládacími prvky. Naučte se stroj rychle zastavit.
- Stroj musí být vždy používán v souladu s pokyny uvedenými v návodu k použití.
- Nezapomeňte, že uživatel je odpovědný za pracovní úrazy a za nebezpečné situace ohrožující ostatní osoby nebo jejich majetek. Uživatel také musí na svoji odpovědnost zhodnotit možná rizika terénu, kde bude přístroj používán, a učinit veškerá nutná opatření k zajištění bezpečnosti, a to zvláště na svazích a na kluzkém, pohyblivém nebo výrazně zvlněném terénu.
- Nikdy nenechávejte děti nebo osoby neobeznámené s těmito pokyny používat stroj. Předpisy v dané zemi mohou stanovovat minimální věk uživatele.
- Stroj nepoužívejte po požití léků nebo látek, které mohou mít vliv na reflexy nebo bdělost uživatele.
- Při práci se strojem používejte vhodné ochranné prostředky, zvláště ochrannou obuv, dlouhé kalhoty, ochranné brýle a ochranu proti hluku.
- Stroj používejte pouze účelu, k němuž byl vyroben (prořezávání keřů). Jakýkoli jiný způsob používání může být nebezpečný nebo může vést k poškození stroje.

## Příprava před prací:

- Velmi pečlivě prohlédněte prostor, na němž má být stroj používán a odstraňte veškeré předměty, jež by mohly od stroje odletovat (kameny, dráty, sklo, kovové předměty...).
- Než začnete stroj používat, proveďte vždy jeho vizuální kontrolu a ujistěte se, že nástroje a ochranné kryty nejsou opotřebované nebo poškozené. Opotřebované nebo poškozené díly vyměňte.
- Je-li stroj vybaven tlačítkem pro vypnutí motoru, udržujte elektrické kabely pro vypnutí motoru v dobrém stavu, aby mohl být motor za všech okolností vypnut.
- Zkontrolujte, zda nedochází k únikům benzínu nebo oleje.
- Stroj nepoužívejte bez blatníku nebo bez ochranných krytů a zkontrolujte řádné dotažení všech upevňovacích prvků.

- Před započatím prořezávání keřů na pozemku si na základě níže uvedených pokynů vyznačte nebezpečnou zónu pro cizí osoby. Tuto zónu vyznačte tabulemi s uvedením zákazu vstupu do pracovní zóny.

Nejdelší dosah odletujících předmětů může být až 40 metrů; z tohoto důvodu vyznačte nebezpečný prostor (viz protější strana).



„Okruh prořezávání keřů = A' - B' - C' - D'“

Bezpečnostní okruh = A - B - C - D

Bezpečnostní koridory (šrafované zóny) musejí být alespoň 40 metrů široké.“

- Porosty neprořezávejte v blízkosti obývaných míst, průchozích cest a parkovišť.
- Stroj nikdy nepoužívejte v přítomnosti dalších osob.

## Důležité upozornění: benzin je vysoce hořlavá látka :

- Palivo skladujte v k tomu určených nádobách. Palivo doplňujte pouze venku a během této operace nekurte.
- Nikdy nevytahujte zátku z nádrže nebo nepřilévajte do nádrže benzin, je-li motor spuštěn.
- Pokud došlo k rozlití benzínu, nepokoušejte se nastartovat motor, ale odstraňte stroj z této zóny a zamezte zapálení plamenu, dokud se benzinové páry nerozptýlí.
- Stroj skladujte na suchém místě. Stroj nikdy neskladujte v místnosti, v níž by se mohly benzinové páry dostat do styku s plamenem, jiskrou nebo se zdrojem horka.
- Nasazujte správně zpět zátku palivové nádrže.
- Omezte množství benzínu v nádrži na minimum, abyste se vyvarovali výstřikům této pohonné látky.
- Motor nespouštějte v uzavřeném prostoru, v němž by se mohl hromadit kyslíčnick uhelnatý.
- Kyslíčnick uhelnatý může být smrtelně nebezpečný. Zajistěte důkladné odvětrávání místnosti.“

## Utilisation :

- Motor spouštějte velmi opatrně a dodržujte pokyny výrobce; dbejte, aby se vaše nohy nenalézali v bezprostřední blízkosti řezných nástrojů.
- Je-li stroj bez dozoru, vypněte motor.
- Při práci se strojem choďte pomalu. Nikdy neběhejte.
- Stroj k sobě přitahujte velmi opatrně. Totéž platí pro přepínání do chodu zpět (je-li stroj touto funkcí vybaven).
- Dodržujte bezpečnou vzdálenost od otočných nástrojů (je dána délkou řídítek).
- Ruce nebo nohy nikdy nedávejte pod otáčející se součásti stroje.
- V případě:
  - nenormálních vibrací,
  - zablokování,
  - problémů se spojkou,
  - střetu s cizím předmětem,
  - poškození vypínacího kabelu motoru (podle jednotlivých modelů),

- Okamžitě vypněte motor (pokud je kabel pro vypínání motoru odpojený, spusťte ovládání startéru podle pokynů uvedených v kapitole „startování motoru“, chcete-li motor zastavit); nechte stroj vychladnout, odpojte kabel zapalovací svíčky, stroj prohlédněte a před dalším použitím stroje nechte provést potřebné opravy autorizovaným úpravcem.

- Pracujte výlučně za denního světla nebo při kvalitním umělém osvětlení.
- Přístroj nepoužívejte na svazích se sklonem převyšujícím 20%.
- Porosty nikdy neprořezávejte tahem stroje k sobě.
- Na svazích pracujte po vrstevnici, nikdy při stoupání nebo sestupování.
- Pokud jste se strojem ve svahu, zastavujte jej a rozjíždějte jej velmi opatrně. Ve svahu a v ostrých zatáčkách zpomalte, abyste se vyhnuli převrácení stroje nebo ztráty kontroly nad strojem. Buďte obzvláště obezřelí při změně směru při práci ve svahu.
- Při práci na pozemku, na němž se nalézají přirozené nebo navedené překážky (velké kameny, pařezy, kovové součásti, kolíky, atd...): Je třeba vyhnout se jakémukoli cizímu předmětu, jenž by mohl odletnout od stroje a/nebo mohl stroj poškodit.
- Na pozemcích ve svahu a na promočených místech je třeba dávat pozor na riziko pádu.
- Používání nedoporučeného příslušenství může vést k nebezpečnému chování stroje a způsobit jeho poškození, na něž se nebude vztahovat záruka.

## Údržba / Skladování

- Před čištěním, kontrolou, výměnou nástroje(ů), seřizováním a údržbou stroje vypněte motor a odpojte zapalovací svíčku.
- Vypněte motor, odpojte zapalovací svíčku a vyměňte nástroj(e). Při této výměně použijte ochranné rukavice.
- Zajistěte důkladné utažení matic a šroubů, aby bylo možné stroj bezpečně používat.
- Abyste se vyvarovali rizikům požáru, skladujte motor, tlumič a zásoby benzínu v prostorách bez rostlin, nahromaděného tuku a všech ostatních hořlavých látek.
- Tlumič výfuku musí být vyměněn autorizovaným úpravcem.
- Díly sami neopravujte. Závadné díly nahradte originálními díly.
- Z důvodů vaší bezpečnosti nepozměňujte parametry vašeho stroje. Nepozměňujte nastavení otáček motoru a nepoužívejte stroj při extrémně zvýšených otáčkách. Pravidelná údržba je zcela zásadní pro bezpečný a výkonný chod stroje.
- Před uskladněním stroje jej nechte vychladnout.

## Převoz, manipulace a přeprava.

- Jakákoli činnost mimo prořezávání porostů musí být prováděna a odpojenými řeznými nástroji.
- Převoz (kromě vlastní prořezové práce) musí být prováděn podle pokynů uvedených v kapitole „převoz“.
- Manipulace: nepokoušejte se stroj zvedat bez dalšího pracovníka. Hmotnost stroje je uvedena na výrobním štítku a v tomto návodu. Manipulace musí být prováděna v souladu s pokyny uvedenými v kapitole „manipulace“.
- Vykládka stroje z přívěsu a jeho nakládko do přívěsu musí být prováděna z k tomu určené rampy.
- Pro zajištění bezpečné dopravy je zapotřebí stroj řádně zajistit upevňovacími popruhy.
- Přeprava může být prováděna pouze s vypnutým motorem a s odpojenou zapalovací svíčkou. Stroj může být přepravován pouze na přívěsu. Jiný přepravní prostředek není možný.

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

PL

SK

CS

HR

# VÝZNAM PIKTOGRAMŮ

FR



Ovládání nastavení výšky prořezávání

EN

RU

ES

DE

PT

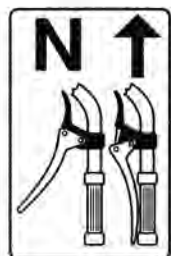
IT

PL

SK

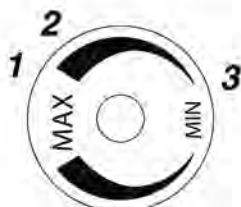
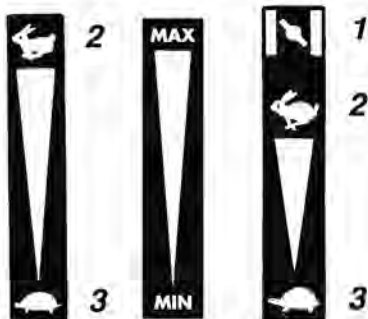
CS

HR



Ovládání spojky pro jízdu vpřed

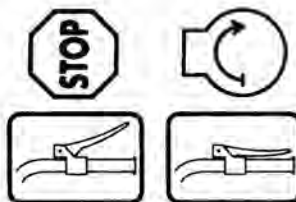
## Ovládání plynu



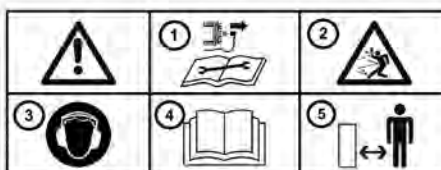
1 - Startér  
2 - Rychle  
3 - Pomale



Dávejte pozor na dostatečnou vzdálenost rukou a nohou od lamely (riziko vážného poranění)



Páčka přerušení okruhu



- 1 - Před každou operací údržby nebo před opravami odpojte zapalovací svíčku
- 2 - Dávejte pozor na odletující větvičky
- 3 - Používejte ochranná sluchátka
- 4 - Pečlivě si prostudujte návod k použití
- 5 - Dodržujte bezpečnou vzdálenost od stroje



Nedotýkejte se horkých ploch



Výfukové plyny jsou nebezpečné. Stroj nepoužívejte v nedostatečně větraném prostoru.



Před doplněním paliva vypněte motor.



Při práci se strojem je zakázáno kouřit nebo se přibližovat ke zdroji otevřeného ohně.



Některé piktogramy nemusí být na stroji uvedeny – záleží na modelu stroje.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Model stroje	DR51 VB6 - WB 51 VB6	Hladina akustického tlaku u ucha obsluhy ( EN12733 : 2001 / A1 : 2009 )	dB(A)	83.4
Hmotnost	kg 57	Odchylka při měření	dB(A)	1
Model motoru	850SERIES	Naměřená hladina akustického výkonu ( EN12733 : 2001 / A1 : 2009 )	dB(A)	96
Jmenovitý výkon (*)	KW 3.6	Odchylka při měření	dB(A)	1
Při otáčkách motoru	ot/min 3600	Hladina vibrací přenášená na paže obsluhy ( EN12733 : 2001 / A1 : 2009 )	m/s <sup>2</sup>	6.2
Nominální výkon	KW 3.3	Odchylka při měření	%	2
Nominální otáčky motoru	ot/min 3000			
Garantovaná hladina akustického výkonu	dB(A) 100			

\* Výkon motoru uvedený v tomto dokumentu odpovídá čistému výkonu získanému při zkouškách sériového motoru podle SAE J 1349 při dané rychlosti otáčení. Výkon jiného motoru se může od uvedené hodnoty lišit. Skutečný výkon motoru namontovaného na stroji bude záviset na různých faktorech (rychlost otáčení, teplota, vlhkost, atmosférický tlak, stav údržby, atd...).



## VYBALENÍ / SESTAVENÍ STROJE

**POZNÁMKA:** Výrobce upřesňuje, že vzhledem k neustálému zlepšování stroje není tento návod k použití smluvním dokumentem a vyhrazuje si právo měnit bez předchozího upozornění specifikace jednotlivých strojů.

### Vybalení



**DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:**  
Nesprávné sestavení tohoto křovinořezu může vyvolat těžká zranění. Ujistěte se, že pečlivě dodržujete veškeré pokyny.



**DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:**  
Dávejte pozor, abyste při vybalování nepřerázli kabely nebo nepoškrábali olakování stroje.

Obr.	Obsah bedny
A	Pouzdro s návody + díly + pouzdro se spojovacím materiálem
B	Křovinořez
C	Boční ochranný kryt



### Montáž řídicího



### Montáž bočního ochranného krytu



### Montáž kabelové svorky



### Popis jednotlivých prvků

- 1 - Rukojeť brzdy řezné lamely
- 2 - Řídítka
- 3 - Skříň řezného mechanismu
- 5 - Skříňka se vzduchovým filtrem
- 6 - Přední vyklápěcí kolo
- 7 - Zapalovací svíčka
- 8 - Mřížka výfuku
- 9 - Boční ochranný kryt
- 10 - Zátka palivové nádrže
- 11 - Startovací šňůra s automatickým navíjením
- 12 - Plynová páčka
- 13 - Páčka spojky pro jízdu vpřed
- 14 - Páčka nastavení výšky prořezávání



### Identifikační štítek stroje

- A - Jmenovitý výkon
- B - Hmotnost v kilogramech
- C - Sériové číslo
- D - Rok výroby
- E - Typ stroje
- F - Název a adresa výrobce
- G - Identifikace ES
- H - XX = Křovinořez



### Přední pevné nebo vyklápěcí kolo

- A = Přední pevné kolo
- B = Přední vyklápěcí kolo

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

PL

SK

CS

HR

## SPUŠTĚNÍ STROJE



### Dolijte olej a zkontrolujte jeho hladinu



### Doplňte benzín

Super nebo bezolovnatý benzín nebo SP95 E10.



### Plyn

Dejte páčku do polohy: vysoká rychlost



### Zatáhněte za páčku spouštěče.



Při startování stroje vždy setrvejte v bezpečnostní zóně.

## POUŽITÍ

FR



Jízda dopředu



Nastavení výšky  
prořezávání



Nastavení  
pracovní rychlosti

EN



Dodržujte bezpečnostní zónu  
v okruhu 40 metrů od stroje.

RU

ES

A = Náročná práce  
B = Jednodušší práce

DE

## ZASTAVENÍ

PT



Zastavení  
chodu vpřed



Zastavení  
motoru



Pusťte rukojeť  
brzdy řezací lamely.

IT

Pusťte páku spojky.

Dejte ovládání plynu na MIN.

PL

SK

CS

## PŘEPRAVA A MANIPULACE

HR



Přeprava



Zdvihací body



Vypněte motor.  
Nechejte vychladnout motor  
Odpojte zapalovací svíčku



Nepokoušejte se stroj zvedat  
bez dalšího pracovníka.

# SIGURNOSNA PRAVILA

Obratite posebnu pozornost na upozorenja kojima prethodi sljedeća oznaka:



**POZORNOST:** Ukazuje da postoji veliki rizik od ozbiljnih tjelesnih ozljeda ili smrti ako ne slijedite upute.

**MJERE OPREZA:** Ukazuje na mogućnost tjelesnih ozljeda ili uništavanje opreme ako ne slijedite upute.

**NAPOMENA:** Donosi korisne informacije.



: Ovaj vas znak poziva na oprez prilikom izvođenja određenih operacija.

U slučaju problema ili za sva pitanja vezana uz motokultivator, obratite se ovlaštenom koncesionaru.



**POZORNOST:** Uređaj je dizajniran za sigurnu upotrebu i pouzdano radi u uvjetima upotrebe navedenima u uputama. Prije upotrebe uređaja pročitajte i usvojite sadržaj ovog priručnika. U protivnom može doći do ozljeda ili oštećenja opreme.

## Izobrazba/informacije

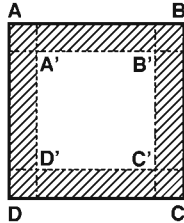
- Naučite kako ispravno koristiti uređaj i kontrole prije upotrebe. Naučite kako brzo zaustaviti uređaj.
- Uređaj treba uvijek koristiti u skladu s uputama navedenim u uputama za upotrebu.
- Ne zaboravite da je korisnik odgovoran za nezgode i opasne pojave uzrokovane drugim osobama ili opremi. Korisnik je odgovoran procijeniti potencijalne rizike terena na kojemu radi i poduzeti sve potrebne mjere opreza kako bi zajamčio sigurnost, osobito na nagibima te nezgodnim, skliskim ili pošumljenim terenima.
- Ne dopuštajte djeci ili osobama koje nisu upoznate s uređajem da ga koriste. Lokalni propisi možda određuju najmlađu dob korisnika uređaja.
- Ne koristite uređaj ako ste uzimali lijekove ili preparate koji utječu na reflekse i budnost.
- Kada koristite stroj, nosite odgovarajuću zaštitnu opremu, a prije svega radne cipele, duge hlače, zaštitne naočale i kacigu za zaštitu od buke.
- Stroj za obrezivanje koristite u svrhu za koju je namijenjen, odnosno za rezanje. Svaka druga upotreba može biti opasna ili uzrokovati njegovo oštećenje.

## Priprema :

- Dobro pregledajte područje na kojemu ćete koristiti uređaj i uklonite sve predmete koji bi uređaj mogao odbaciti (kamenje, žicu, staklo, metalne predmete...).
- Prije upotrebe uvijek vizualno pregledajte vozilo kako biste se uvjerali da dijelovi uređaja i pretinci za izbacivanje bilja nisu istrošeni ili oštećeni. Zamijenite istrošene ili oštećene dijelove.
- Ako uređaj ima gumb za zaustavljanje motora, održavajte kabele napajanja motora u dobrom stanju kako biste zajamčili zaustavljanje.
- Provjerite da nigdje ne istječe tekućina (benzin, ulje...)
- Ne koristite uređaj bez blatobrana ili štitnika kako biste bili sigurni da su pričvršteni dijelovi dobro pritegnuti.

- Prije nego što krenete raščišćivati određeno područje, prema priloženim uputama odredite sigurnosni perimetar u koji ne smiju ulaziti druge osobe. Područje ogradite i postavite znak zabrane ulaska dok je stroj otvoren.

Predmeti odbačeni od stroja mogu letjeti najviše 40 m u daljinu stoga opasno područje ogradite prema priloženoj shemi.



Perimetar obrezivanja =  $A' - B' - C' - D'$

Sigurnosni perimetar =  $A - B - C - D$

Sigurnosni prolazi (osjenčani dijelovi) moraju biti široki najmanje 40 m.

- Izbjegavajte obrezivati u blizini naseljenih mjesta, prolaza ili postaja.
- Stroj ne koristite u prisustvu drugih osoba.

## Pazite, gorivo je izuzetno zapaljivo:

- Gorivo odlažite u posude namijenjene u tu svrhu. Gorivo ulijevajte na otvorenom prostoru i za to vrijeme nemojte pušiti.
- Ne otvarajte poklopac spremnika goriva i ne ulijevajte gorivo dok motor radi ili je još vruć.
- Ako se gorivo proljepe po tlu, ne palite motor na tom mjestu, već ga udaljite s tog područja kako ne biste izazvali požar zbog koncentracije para goriva.
- Uređaj držite na suhom mjestu. Uređaj ne držite na mjestu gdje bi pare goriva mogle doći do plamena, iskre ili jakog izvora topline.
- Pravilno postavite čep spremnika i crijeva za gorivo.
- Ograničite količinu goriva u spremniku kako biste smanjili rizik od prskanja.
- Ne palite motor u skučenom prostoru gdje se mogu nakupiti pare ugljikova monoksida.
- Ugljikov monoksid je smrtonosan. Osigurajte dobro provjetranje.

## Upotreba :

- Oprezno pokrenite motor poštujući upute proizvođača i držite stopala dalje od alata.
- Zaustavite motor kada uređaj nije pod nadzorom.
- Uz uređaj uvijek hodajte, nemojte trčati.
- Uređaj oprezno povlačite prema sebi i budite oprezni prilikom promjene smjera rada (ako je moguće).
- Održavajte sigurnosni razmak od rotirajućih dijelova za dužinu upravljača.
- Ne postavljajte ruke ili noge u blizinu rotirajućih dijelova.
- U slučaju:
  - neuobičajenih vibracija,
  - blokade,
  - problema s kvačilom,
  - udara u strani objekt,
  - oštećenja kabela za zaustavljanje motora (ovisno o modelu),

- Smjesta zaustavite motor (ako je prekinut kabel za zaustavljanje motora, upotrijebite starter kao što je opisano u § "pokretanje motora" da biste uređaj zaustavili), pustite da se ohladi, odvojite kabel svjećice, pregledajte motor i obavite potrebne popravke kod ovlaštenog servisera prije nove upotrebe.

- Radite isključivo na danjem svjetlu ili umjetnom svjetlu dobre kvalitete.
- Stroj ne koristite na nagibima većim od 20%.
- Ne obrezujte povlačeći stroj prema sebi.
- Na nagibima radite cik-cak, nikada ravno prema gore ili prema dolje.
- Nemojte naglo zaustavljati ili pokretati stroj kada ste na nagibu. Na nagibu i u uskim zavojima usporite kako biste izbjegli prevrtanje ili gubitak nadzora. Posebno pazite prilikom promjene smjera na nagibu.
- Na zakrčenim ili terenima punim prirodnog ili donesenog otpada (kamenje, kolci, metalni otpad, stupi itd.): treba izbjegavati sve strane predmete koji mogu postati opasni leteći predmeti i/ili oštetiti stroj.
- Na vlažnim ili terenima pod nagibom postoji opasnost od pada
- Upotreba dodataka koje nije preporučio proizvođač mogla bi biti opasna i uzrokovati štete na uređaju koju vaše jamstvo ne pokriva.

## Održavanje/odlaganje

- Zaustavite motor i odvojite svjećicu prije bilo kakvog čišćenja, provjere, promjene dodataka, podešavanja ili održavanja uređaja.
- Zaustavite motor i odvojite svjećicu te za nalijevanje ulja koristite debele rukavice.
- Pazite da su svi vijci i matice dobro zategnuti kako bi upotreba bila sigurna.
- Da biste umanjili rizik od požara, održavajte motor, prigušivač i područje ulijevanja goriva čisto od biljaka, masnih mrlja ili bilo kakvih zapaljivih ostataka.
- Zamijenite neispravnu ispušnu cijev kod ovlaštenog servisera.
- Ne popravljajte dijelove. Dijelove uvijek zamijenite originalnim dijelovima.
- Radi svoje sigurnosti ne mijenjajte značajke uređaja. Ne mijenjajte postavke podešavanja brzine motora i motor ne koristite na pretjeranim brzinama. Redovno održavanje neophodno je za sigurnost i pouzdane radne značajke.
- Pustite da se motor ohladi prije odlaganja.

## Premještanje, održavanje, prijevoz.

- Za sve radove na stroju osim samog rezanja potrebno je odvojiti rezne dijelove.
- Premještanje stroja (osim u cilju obrezivanja) treba vršiti u skladu s uputama za "premještanje".
- Transportiranje: nemojte sami podizati stroj. Težina stroja navedena je na pločici proizvođača i u ovom priručniku. Transport se izvodi prema uputama u odjeljku o "transportu".
- Utovar i istovar uređaja na tegljač treba obaviti putem prilagođene podizne rampe.
- Poravnajte uređaj tijekom prijevoza i sigurno ga učvrstite.
- Prijevoz treba obavljati na tegljaču tako da je motor isključen, a svjećica odvojena. Ne koristite drugo prijevozno sredstvo.

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

PL

SK

CS

HR

## DEFINICIJA SLIČICA

FR



Kontrole podešavanja visine rezanja

EN

RU

ES

DE

PT

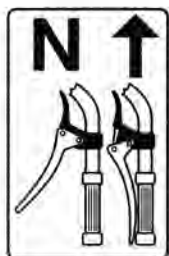
IT

PL

SK

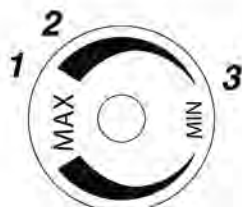
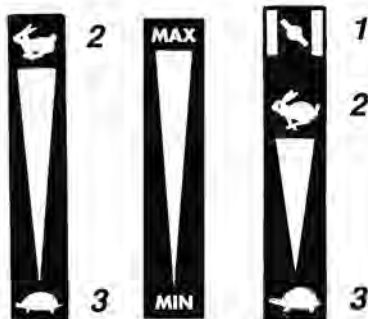
CS

HR



Kontrola spojke za kretanje naprijed

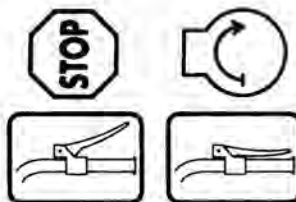
### Ručica gasa



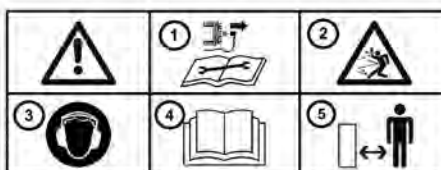
1 - Starter  
2 - Brzo  
3 - Sporo



Odmaknite ruke i noge, rotirajući disk može ih odsjeći



Ručica za prekid kruga



- 1 - Izvadite svjećicu prije bilo kakvog popravka
- 2 - Kod rotirajuće oštrice pazite na leteće predmete
- 3 - Nosite kacigu za zaštitu od buke
- 4 - Pročitajte korisnički priručnik
- 5 - Poštujte sigurnosnu udaljenost



Ne dodirujte vruće površine.



Ispušni plinovi su opasni. Ne koristite u slabo provjetrenoj prostoriji.



Isključite motor prije uljevanja goriva.



Zabranjeno pušenje, paljenje ili približavanje vatri.



Sličice mogu i ne moraju biti prisutne ovisno o modelu.

## TEHNIČKI PODACI


Model uređaja	DR51 VB6 - WB 51 VB6	Razina akustičke snage na mjestu rada ( EN12733 : 2001 / A1 : 2009 )	dB(A)	83.4	
Težina	kg	57			
Model motora	850SERIES	Netočnost mjerenja	dB(A)	1	
Neto snaga (*)	KW	3.6	Izmjerena razina akustičke snage ( EN12733 : 2001 / A1 : 2009 )	dB(A)	96
za režim rada motora	o/min	3600	Netočnost mjerenja	dB(A)	1
Nominalna snaga	KW	3.3	Razina vibracija u rukama operatera ( EN12733 : 2001 / A1 : 2009 )	m/s <sup>2</sup>	6.2
Nominalni režim rada motora	o/min	3000	Netočnost mjerenja	%	2
Zajamčena razina akustičke snage	dB(A)	100			


\* Snaga motora navedena u ovom dokumentu je neto snaga izmjerena testiranjem serijskog motora u skladu s normom SAE J 1349 pri određenoj brzini vrtnje. Snaga nekog drugog motora može se razlikovati od navedene vrijednosti. Stvarna snaga motora ugrađenog na uređaju ovisi o različitim čimbenicima kao što su brzina vrtnje, temperatura, vlažnost, atmosferski tlak, održavanje i drugi.

## RASTAVLJANJE/SASTAVLJANJE

**NAPOMENA:** U stalnim pokušajima napredovanja, proizvođač izjavljuje da činjenice navedene u ovom priručniku nisu obvezujuće i pridržava pravo promjene specifikacija uređaja bez prethodne obavijesti.

### Rastavljanje 1.1

 **POZORNOST:**  
Neodgovarajuće sastavljanje rezačica može uzrokovati ozbiljne ozljede. Svakako pažljivo slijedite upute.

 **POZORNOST:**  
Pazite da ne presiječete kabele i ne oštetite boju uređaja prilikom rastvaranja ambalaže.

Rep.	Sadržaj pakiranja
A	Paket s uputama + dijelovi + vijci
B	Rezačica
C	Bočni deflektor

### Ugradnja upravljača 1.2

### Ugradnja bočnog deflektora 1.3

### Ugradnja steznika za kabele 1.4

### Opis dijelova 1.5

- 1 - Ručica kočnice oštrice
- 2 - Ručka
- 3 - Kućište rezača
- 5 - Kućište filtra za zrak
- 6 - Prednji rotirajući kotač
- 7 - Svjećica paljenja
- 8 - Rešetka ispušne cijevi
- 9 - Bočni deflektor
- 10 - Čep spremnika za ulje
- 11 - Kabel pokretača s automatskim ponovnim namatanjem
- 12 - Poluga gasa
- 13 - Poluga kvačila za kretanje naprijed
- 14 - Poluga za podešavanje visine rezanja

### Identifikacijska pločica uređaja 1.6

- A - nominalna snaga
- B - masa u kilogramima
- C - serijski broj
- D - godina proizvodnje
- E - vrsta uređaja
- F - naziv i adresa proizvođača
- G - CE identifikacija
- H - XX = Rezačica

### Prednji nepomični ili rotirajući kotač 1.7

- A = Prednji nepomični kotač
- B = Prednji rotirajući kotač

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

PL

SK

CS

HR

## POKRETANJE UREĐAJA

### Dovoljno ulja 2.1


### Dovoljno goriva 2.2

Super ili bezolovni  
ili SP95 E10

### Akcelerator 2.3

Prebacite ručicu na: Brzo

### Povucite ručicu pokretača 2.4

 Nakon pokretanja uređaja uvijek se držite sigurnosnog razmaka.

## UPORABA

FR



Vožnja naprijed

EN



Održavajte sigurnosno područje od 40 m oko uređaja.

RU

ES



Podešavanje visine rezanja



Podešavanje brzine rada

A = teški radovi  
B = laki radovi

DE

## ZAUSTAVLJANJE

PT



Zaustavljanje kretanja naprijed

Otpustite ručicu kvačila.

IT

PL

SK

CS



Zaustavljanje motora

Postavite prekidač akceleratora na **MIN**.



Otpustite ručicu kočnice oštrice

HR

## PREMJEŠTAJ I ODRŽAVANJE



Premještaj



Zaustavite motor.  
Dopustite da se stroj ohladi  
Izvadite svjećicu



Nemojte sami podizati stroj.



Točke sidrenja









1. EMAK SPA

2. EMAK Spa.

Via Fermi, 4

42011 Bagnolo in Piano (RE) (ITALY)

3. EMAK Spa.

Via Fermi, 4

42011 Bagnolo in Piano (RE) (ITALY)

4. 4000\*\*07\*\*

5. 850SERIES

6. DR51 VB6 - WB 51 VB6

7. 2006/42/CE - 2000/14/CE  
2004/108/CE

### Déclaration CE de conformité

Je, soussigné (11) (2) déclare par la présente que la machine décrite ci-dessous est conforme aux dispositions des Directives Machine (7).  
Description : Motofaucheuse à conducteur à pied; fabricant (1); modèle (4); Type (5); Nom commercial (6); Numéro de série (13).  
Représentant autorisé à valider la documentation technique (3).  
Référence aux normes harmonisées (8).  
Niveau de puissance acoustique garantie (9).  
Niveau de puissance acoustique mesurée (10).  
Fait à : (11) date : (12), signataire : (13) signature : (14).

Voir n° de série (15) en dernière page

### EC Declaration of conformity

I, the undersigned (11) (2) declare by the present document that the machine described below complies with the provisions of the Machine Directives (7).  
Description: Pedestrian-controlled motor mower; manufacturer (1); model (4); Type (5); Commercial Name (6); Serial Number (13).  
Authorised representative to validate the technical documentation (3).  
Reference to harmonised standards (8).  
Guaranteed acoustic power level (9).  
Measured acoustic power level (10).  
Drawn up at: (11) date: (12), signatory: (13) signature: (14).

See Serial No. (15) on last page

### Декларация соответствия нормативам ЕС

Я, нижеподписавшийся (11) (2), настоящим свидетельствую, что нижеописанная машина соответствует требованиям Директив о машинном оборудовании (7).  
Описание: Мотокосилка с ножным управлением; производитель (1); модель (4); тип (5); торговое название (6); серийный номер (13).  
Уполномоченный представитель с правом контроля технической документации (3).  
Ссылки на гармонизированные стандарты (8).  
Гарантированный уровень (9).  
Измеренный уровень акустической мощности (10).  
Совершено в: (11) дата: (12), имя: (13) подпись: (14).

См. серийный номер (15) на последней странице

### Declaración CE de conformidad

Yo, el abajo firmante (11) (2), declaro por la presente que la máquina descrita a continuación es conforme con lo dispuesto en las Directivas de Máquinas (7).  
Descripción: Motosegadora de conductor a pie; fabricante (1); modelo (4); Tipo (5); Nombre comercial (6); Número de serie (13).  
Representante autorizado encargado de validar la documentación técnica (3).  
Referencia a las normas armonizadas (8).  
Nivel de potencia acústica garantizada (9).  
Nivel de potencia acústica medida (10).  
Dado en: (11) fecha: (12), firmante: (13) firma: (14).

Ver n.º de serie (15) en la última página

### CE-Konformitätserklärung

Ich, der Unterzeichner, (11) (2), erkläre hiermit, dass die nachstehende Maschine den Richtlinien (7) entspricht.  
Bezeichnung: Geh-Motormäher; Hersteller (1); Modell (4); Bauart (5); Handelsname (6); Seriennummer (13).  
Zur Freigabe der technischen Unterlagen autorisierter Vertreter (3).  
Bezug zu den harmonisierten Normen (8).  
Garantierter Schalleistungspegel (9).  
Gemessener Schalleistungspegel (10).  
Ort: (11) Datum: (12), Unterzeichner: (13) Unterschrift: (14).

Siehe Seriennummer (15) auf der letzten Seite

### Declaração CE de conformidade

Eu, abaixo-assinado (11) (2) declaro pela presente que a máquina descrita abaixo está conforme às disposições das Directivas Máquina (7).  
Descrição: Motogadanhadeira de condutor a pé; fabricante (1); modelo (4); Tipo (5); Nome comercial (6); Número de série (13).  
Representante autorizado a validar a documentação técnica (3).  
Referência às normas harmonizadas (8).  
Nível de potência acústica garantida (9).  
Nível de potência acústica medida (10).  
Feito em: (11) data: (12), signatário: (13) assinatura: (14).

Ver n.º de série (15) na última página

### Dichiarazione CE di conformità

Il sottoscritto (11) (2) dichiara che la macchina descritta qui sotto è conforme alle disposizioni delle Direttive Macchine (7).  
Descrizione: Motofalciatrice con conducente a piedi; fabbricante (1); modello (4); Tipo (5); Denominazione commerciale (6); Numero di serie (13).  
Rappresentante autorizzato a convalidare la documentazione tecnica (3).  
Riferimento alle norme armonizzate (8).  
Livello di potenza acustica garantita (9).  
Livello di potenza acustica misurata (10).  
Rilasciato a: (11) data: (12), nome della persona con facoltà di firma: (13) firma: (14).

Per il n° di serie (15) consultare l'ultima pagina

### EG Verklaring van Overeenstemming

Hierbij verklaar ik ondergetekende (11) (2) dat de hieronder beschreven machine voldoet aan de bepalingen van de Machine Richtlijn (7).  
Omschrijving: Motor schoffelmachine met verbrandingsmotor; fabrikant (1); model (4); Type (5); Handelsnaam (6); Serienummer (13).  
Vertegenwoordiger bevoegd om de technische documentatie goed te keuren (3).  
Referentie met betrekking tot de geharmoniseerde normen (8).  
Gegarandeerd geluidsvermogen niveau (9).  
Gemeten niveau geluidsvermogen (10).  
Opgemaakt in: (11) datum: (12), ondertekenaar: (13) handtekening: (14).

Zie serienummer (15) op de laatste bladzijde

### Declarație de conformitate CE

Subsemnatul (11) (2) declar prin prezenta că mașina descrisă mai jos este conformă cu prevederile Directivei Mașini (7).  
Descriere: Motocoasă cu conducător pe jos; producător (1); model (4); Tip (5); Denumire comercială (6); Număr de serie (13).  
Reprezentant autorizat pentru validarea documentației tehnice (3).  
Referință la numele armonizate (8).  
Nivel de putere acustică garantată (9).  
Nivel de putere acustică măsurată (10).  
Încheiat la: (11) data: (12), semnatar: (13), semnătura: (14).

Vezi nr. de serie (15) de pe ultima pagină

### Декларация за съответствие с ЕО

Аз, долуподписаният (11) (2) декларирам с настоящото, че машината, описана по-долу съответства на разпоредбите от Директивите за машини (7).  
Описание: Моторна косачка, управлявана от водач, който я съпровожда пеша (1); модел (4); тип (5); търговско наименование (6); серийен номер (13).  
Упълномощен представител за утвърждаване на техническата документация (3).  
Справка за хармонизирани стандарти (8).  
Гарантирано ниво на шум (9).  
Измерено ниво на шум (10).  
Изготвено на: (11) дата: (12), подписан: (13) подпис: (14).

Виж серийния номер (15) на последната страница

### CE uyum beyanı

Aşağıda imzası bulunan ben (11) (2) bu belge ile aşağıda açıklanan makinenin Makine Kalavuz Bilgileri (7) maddelerine uygun olduğunu beyan ederim.  
Açıklama: Ayakta kullanılan, motorlu orak makinesi; üretici (1); model (4); Tür (5); Ticari adı (6); Seri numarası (13).  
Teknik belgeyi (3) doğrulayan yetkili temsilci.  
Karma normlar için referans (8).  
Garanti akustik gürültü seviyesi (9). Ölçülen akustik gürültü seviyesi (10).  
Üretim (11) tarihi: (12), imza: (13) imza: (14).

Seri numarasına (15) son sayfada bakın

### Izjava o skladnosti CE

Ja, ovdje potpisani (11) (2) izjavljujem da je ovdje opisani uređaj u skladu s odredbama direktive Uredaji (7).  
Opis: Motokultivator na garanje; proizvođač; proizvođač (1); model (4); Tip (5); Prodajni naziv (6); Serijski broj (13).  
Predstavnik ovlašten potvrditi tehničku dokumentaciju (3).  
Referentni standardi za usklađenost (8).  
Izmjerena razina akustičke snage (9).  
Zajamčena razina akustičke snage (10).  
Mjesto proizvodnje: (11) datum: (12), potpisnik: (13) potpis: (14).

Serijski broj (15) pogledati na posljednjoj stranici


**Δήλωση συμμόρφωσης CE**

Ο υπογεγραμμένος (11) (2) δηλώνω με το παρόν ότι το μηχάνημα το οποίο περιγράφεται άνωθεν συμμορφώνεται με την Οδηγία Μηχανών (7).  
Περιγραφή: Μηχανοκίνητη χαρτοκοπτική μηχανή με ξεζό οδηγό (1), μοντέλο (4), τύπος (5), εμπορική ονομασία (6), αριθμός πλαισίου (13).  
Εκπρόσωπος εξουσιοδοτημένος να επικυρώσει την τεχνική τεκμηρίωση (3).  
Αναφορά σε εναρμονισμένα πρότυπα (8).  
Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος (9).  
Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος (10).  
Τόπος: (11) Ημερομηνία: (12) Υπογραφή: (13) Υπογραφή: (14).

*Δείτε τον αριθμό πλαισίου (15) στην τελευταία σελίδα*

**Deklaracja zgodności CE**

Ja, niżej podpisany (11) (2) oświadczam, że maszyna opisana poniżej jest zgodna z przepisami dyrektywy maszynowej (7).  
Opis: Kosiarka samobieżna z operatorem pieszym (1); model (4); Typ (5); Nazwa handlowa (6); Numer seryjny (13).  
Przedstawiciel upoważniony do zatwierdzenia dokumentacji technicznej (3).  
Normy zharmonizowane (8).  
Gwarantowany poziom mocy akustycznej (9).  
Zmierzony poziom mocy akustycznej (10).  
Sporządzono w: (11) data: (12), podpisano: (13) podpis: (14).

*Patrz nr seryjny (15) na ostatniej stronie*

**Prohlášení ES o shodě**

Já níže podepsaný (11) (2) tímto prohlašuji, že níže popsany stroj je shodný s ustanoveními Směrnice o strojích (7).  
Popis: motorový žací stroj pro stojícího řidiče; výrobce (1); model (4); typ (5); Obchodní název (6); Sériové číslo (13).  
Zástupce oprávněný schválit technickou dokumentaci (3).  
Odkaz na harmonizované normy (8).  
Garantovaná hladina akustického výkonu (9).  
Měřená hladina akustického výkonu (10).  
V: (11) datum: (12), odpovědný pracovník: (13) podpis: (14).

*Viz sériové číslo (15) na poslední straně*

**ES vyhlášení o zhode**

Ja, dolu podpísaný (11) (2) vyhlasujem, že nižšie opísaný stroj je v súlade s ustanoveniami smernice o strojoch (7).  
Popis: Ručná motorová sekačka; výrobca (1); model (4); Typ (5); Obchodný názov (6); Sériové číslo (13).  
Zástupca oprávnený schváliť technickú dokumentáciu (3).  
Referencia na harmonizované normy (8).  
Hladina garantovaného akustického výkonu (9).  
Hladina nameraného akustického výkonu (10).  
V: (11) dňa: (12), podpísaný: (13) podpis: (14).

*Sériové č. (15) nájdete na poslednej strane*

**EK megfelelősegi nyilatkozat**

Alulírott (11) (2) ezennel kijelentem, hogy az alábbiakban leírt gép megfelel a Gép Irányelv (7) rendelkezéseinek.  
Leírás: Gyalogos kíséretű motoros kaszálógép; gyártó (1); modell (4); Típus (5); Kereskedelmi elnevezés (6); Sorozatszám (13).  
A műszaki dokumentáció jóváhagyására jogosult képviselő (3).  
Hivatkozás a harmonizált szabványokra (8).  
Garantált hangteljesítményszint (9).  
Mért hangteljesítményszint (10).  
Készült: (11) dátum: (12), aláíró: (13) aláírás: (14).

*A sorozatszám (15) az utolsó oldalon található*

**EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus**

Allekirjoittanut (11) (2) vakuuttaa, että alla kuvattu kone on konedirektiivin (7) säännösten mukainen.  
Kuvaus: Kävelen ohjattava niittokone; valmistaja (1); malli (4); Tyyppi (5); Kauppanimi (6); Sarjanumero (13).  
Tekniset asiakirjat kelpuuttamaan oikeutettu edustaja (3).  
Viittaus yhdenmukaistettuihin normeihin (8).  
Taattu äänitehotaso (9); Mitattu äänitehotaso (10).  
Paikka: (11) aika: (12), allekirjoittaja: (13) allekirjoitus: (14).

*Katso sarjanro (15) viimeiseltä sivulta*

**EU-overensstemmelseserklæring**

Undertegnede, (11) (2), erklærer herved, at nedennævnte maskine er i overensstemmelse med bestemmelserne i Maskindirektivet (7).  
Beskrivelse: Motorslåmaskine til gående fører; fabrikant (1); model (4); Type (5); Handelsnavn (6); Serienummer (13).  
Repræsentant med bemyndigelse til at godkende den tekniske dokumentation (3).  
Henvielse til harmoniserede standarder (8).  
Lydeffekt niveau garanteret (9); Mål lydtryk niveau (10).  
Udfærdiget i: (11) dato: (12), underskriver: (13) underskrift: (14).

*Se serienummeret (15) på sidste side.*

**CE-överensstämmelseintyg**

Undertecknad (11) (2) förklarar härmed att nedan beskriven maskin motsvarar kraven i Maskindirektivet (7).  
Beskrivning: Slåttermaskin med förare till fots; tillverkare (1); modell (4); Typ (5); Handelsnamn (6); Serienummer (13).  
Representant bemyndigad att validera den tekniska dokumentationen (3).  
Hänvisning till harmoniserade normer (8).  
Garanterad ljudeffektnivå (9); Uppmått ljudeffektnivå (10).  
Utfärdat i: (11) datum: (12), undertecknare: (13) namnteckning: (14).

*Se serienummer (15) på sista sidan*

**EU-samsvarserklæring**

Undertegnede (11) (2) erklærer herved at maskinen angitt nedenfor oppfyller kravene i maskindirektivene (7).  
Beskrivelse: Motorisert slåmaskin for operatør til fots; produsent (1); modell (4); Type (5); Handelsnavn (6); Serienummer (13).  
Representant med fullmakt til å godkjenne den tekniske dokumentasjonen (3).  
Referanse til harmoniserte standarder (8).  
Garantert lydeffektnivå (9); Målt lydeffektnivå (10).  
Utstedt i: (11) dato: (12), underskriver: (13) underskrift: (14).

*Se serienummer (15) på siste side*

(15)



**ATTENZIONE!** - Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.

**WARNING!** - This owner's manual must stay with the machine for all its life.

**ATTENTION!** - Le manuel doit accompagner la machine pour toute sa vie.

**ACHTUNG!** - Dieses Anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.

**¡ATENCIÓN!** - Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil.

**ВНИМАНИЕ!** Руководство должно находиться с оборудованием в течение всего срока службы

**ATENÇÃO!** - Este manual deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida útil.

**UPOZORNĚNÍ!** - Tato motorová pila je určena pouze pro pracovníky vyškolené pro údržbu stromů.

**UWAGA!** - Niniejsza instrukcja powinna towarzyszyć urządzeniu przez cały okres jego eksploatacji.

**UPOZORNENIE!** - Táto motorová píla je určená iba pre pracovníkov zaškolených na prácu s orezávaním stromov.

**FIGYELEM!** - Ez a láncfűrész kizárólag a fák karbantartásában képzett kezelők általi használatra szolgál.



**Emak**<sup>®</sup><sub>S.P.A.</sub>

EMAK s.p.a. - Via Fermi, 4  
42011 Bagnolo in Piano (Reggio Emilia) Italy  
Member of the YAMA group  
[www.emak.it](http://www.emak.it)

Gen/2008